叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 年轻的访客，或者，(the Young Visiters Or, Mr.) 000001

2. 年轻的访客，或者，(the Young Visiters Or, Mr.) 000002

3. 年轻的访客，或者，(the Young Visiters Or, Mr.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

年轻的访客，或者，(The Young Visiters or, Mr.)
第1/3页

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
THE AUTHOR
这 作者

作者

[ðə; ði]
THE
这

这

[jʌŋ] ['vɪzɪtərz]
YOUNG VISITERS
年轻的 访客

年轻游客

[ɔ:(r)] , ['mɪstə(r)] - [plæn]
OR , MR SALTEENA'S PLAN
或者 , 先生 - 计划

或者，萨尔蒂纳先生的计划

[baɪ]
By
经过

经过

['deɪzi] ['æʃfəd]
DAISY ASHFORD
雏菊 阿什福德

黛西·阿什福德

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]
WITH A PREFACE BY
和 一个 前言 经过

序言

[dʒeɪ] . [em] . ['bæri]
J . M . BARRIE
J . M . 巴里

JM 巴里

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['pʌblɪʃt] , - ,
Published , 1919 ,
已发布 , - ,

出版于1919年

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
By George H . Doran Company
经过 乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði] " ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] " [ˌgærən'tiːz] [ðæt] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtərz] " [ɪz][ðə; ði]
The " owner of the copyright " guarantees that " The Young Visiters " is the
这 " 所有者 的 这 版权 " 保证 那 " 这 年轻的 访客 " 是 这
[ʌn'eɪdɪd] ['efət] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθəres] [ɒv; əv][naɪn] [j'iəz] .
unaided effort in fiction of an authoress of nine years .
未受帮助 努力 在 小说 的 一个 作者 的 九 年 .

“版权所有者”保证《年轻的访客》是一位九岁女作家独立创作的虚构作品。

" ['efət] , " [haʊ'evə(r)] , [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːd] [wɜːd] [tuː; tə][juːz] ,
" Effort , " however , is an absurd word to use ,
" 努力 , " 然而 , 是 一个 荒诞 单词 到 使用 ,

然而，“努力”这个词用在这里却很荒谬。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [hɜː'self] ,
as you may see by studying the triumphant countenance of the child herself ,
作为 你 可能 看 经过 学习 这 凯 面容 的 这 孩子 她自己 ,

正如你从孩子脸上那胜利的神情中所看到的，

[wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sə'blaɪm] [wɜːk] .
which is here reproduced as frontispiece to her sublime work .
哪个 是 这里 复制品 作为 卷首插图 到 她 升华 工作 .

这里将其作为她这部杰作的扉页插图。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði][ɔɪl][æt; ət] ['mɪdnaɪt] (
This is no portrait of a writer who had to burn the oil at midnight (
这 是 不 肖像 的 一个 作家 WHO 有 到 烧伤 这 油 在 午夜 (
[ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɔːl] [ɒf] [tuː; tə][bed] ['evri] ['iːvnɪŋ]
indeed there is documentary evidence that she was hauled off to bed every evening
的确 那里 是 记录 证据 那 她 曾是 拖拽 离开 到 床 每一个 晚上
[æt; ət][sɪks]) :
at six) :
在 六) :

这并非一位必须在午夜烧油写作的作家的画像（事实上，有文献证据表明，她每天晚上六点就被拖去睡觉了）：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['keələs] ['paʊə(r)] ;
it has an air of careless power ;
它 有 一个 空气 的 粗心 力量 ;

它散发着一种漫不经心的权力气息；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [mait] [pə'hæps] [biː; bi] [kɔːld]
there is a complacency about it that by the severe might perhaps be called
那里 是 一个 自满 关于 它 那 经过 这 严重 可能 也许 是 称为
['smʌgnəs] .
smugness .
自鸣 .

它有一种自满情绪，严重的话，或许可以称之为沾沾自喜。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feɪs] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
It needed no effort for that face to knock off a masterpiece .
它 需要 不 努力 为了 那 脸 到 敲 离开 一个 杰作 .

那张脸毫不费力就能创作出一幅杰作。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ˌreprɪ'zents] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] .
It probably represents precisely how she looked when she finished a chapter .
它 大概 代表 恰恰 如何 她 看起来 什么时候 她 完成的 一个 章 .

这大概就是她读完一章时的真实写照。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [æt; ət] [wɜːk]
When she was actually at work
什么时候 她 曾是 实际上 在 工作

她实际工作的时候

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɒləm] , [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] ['fɜːmli] [klentʃt] [bɪ'twiːn]
I think the expression was more solemn , with the tongue firmly clenched between
我 思考 这 表达 曾是 更多的 庄严 , 和 这 舌头 牢牢 紧握 之间
[ðə; ði] [tiːθ] ;
the teeth ;
这 牙齿 ;

我认为他的表情更加严肃，舌头紧紧地咬在牙齿之间；

[æn; ən][ʌn'həʊli]['ræptʃə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ['tʃæptə(r)] .
an unholy rapture showing as she drew near her love chapter .
一个 不圣洁的 狂喜 显示 作为 她 画 靠近 她 爱 章 .

当她接近爱情篇章时，她表现出一种不祥的狂喜。

['feləʊ] - ['krɑːftsmən] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Fellow - craftsmen will see that she is looking forward to this chapter all the time .
同伴 - 工匠 将要 看 那 她 是 寻找 向前 到 这 章 全部 这 时间 .

同行工匠们会发现，她一直都很期待这一阶段的到来。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz][ɪn]['pens(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [bʊk] (['tʌpəns]) ,
The manuscript is in pencil in a stout little note book (twopence) ,
这 手稿 是 在 铅笔 在 一个 肥硕 小的 笔记 书 (两便士) ,

手稿是用铅笔写在一个结实的小笔记本（两便士）上的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
and there it has lain for years ,
和 那里 它 有 莱恩 为了 年 ,

它就那样躺了好多年了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [wɒz; wəz][naɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [grəʊn]
for though the authoress was nine when she wrote it she is now a grown
为了 尽管 这 作者 曾是 九 什么时候 她 写道 它 她 是 现在 一个 生长
['wʊmən] .
woman .
女士 .

虽然作者写这本书时只有九岁，但她现在已经是一位成年女性了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪn] , [ɪn]['lævəndə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌmpi] [nəʊt] [bʊk] ,
It has lain , in lavender as it were , in the dumpy note book ,
它 有 莱恩 , 在 薰衣草 作为 它 是 , 在 这 矮胖 笔记 书 ,

它仿佛披着淡紫色的外衣，静静地躺在那本破旧的笔记本里。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [ðæt] [wei] [ænd; ənd]['reskjuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hɪə(r)]
waiting for a publisher to ride that way and rescue it ; and here
等待 为了 一个 出版商 到 骑 那 方式 和 救援 它 ; 和 这里

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][lɑːst] ,
he is at last ,
他 是 在 最后的 ,

一直在等出版商出现，拯救这本书；现在他终于来了。

[nɒt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] " [vɪk'tɔːriən] .
not a bit afraid that to this age it may appear " Victorian .
不是 一个 少量 害怕的 那 到 这 年龄 它 可能 出现 " 维多利亚时代 .

丝毫不担心在今天看来它可能显得"维多利亚时代"。

" [ɪn'diːd] [ɪf] [ɪts] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [haɪ] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['ækjərət] ([æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] ,
" Indeed if its pictures of High Life are accurate (as we cannot doubt ,
" 的确 如果 它是 图片 的 高的 生活 是 准确的 (作为 我们 不能 怀疑 ,

"的确，如果它对上流生活的描绘是准确的（这一点我们毋庸置疑），

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [siːm] ['ɔːlweɪz] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fækts]) [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]
the authoress seems always so sure of her facts) they had a way of
这 作者 似乎 总是 所以 当然 的 她 事实) 他们 有 一个 方式 的

['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [sə'praɪzɪŋ] .
going on in those times which is really surprising .
去 在 在 那些 时代 哪个 是 真的 奇怪 .

作者似乎总是对自己的事实充满信心）他们在那个时代有自己的行事方式，这真是令人惊讶。

['iːv(ə)n][ðə; ði][grænd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋ] ['edwəd] ,
Even the grand historical figures were free and easy , such as King Edward ,
甚至 这 盛大 历史 数据 是 自由的 和 简单的 , 这样的 作为 国王 爱德华 ,

即使是像爱德华国王这样的伟大历史人物，也过着自由自在的生活。

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['hjuːmən]['pɪktʃə(r)]['evə(r)] [pen] ,
of whom we have perhaps the most human picture ever penned ,
的 谁 我们 有 也许 这 最多 人类 图片 曾经 撰写 ,

我们或许拥有有史以来最有人情味的人物画像，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɛvi] " ['rɑːðə(r)] - , " [ɪn]
as he appears at a levée " rather sumshiously , " in
作为 他 出现 在 一个 堤坝 " 相当 - , " 在

他"颇为华丽地"出现在堤坝上

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ə; eɪ] " [smɔːl] [bʌt; bət] ['kɒstli] [kraʊn] , " [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [slɪps] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʌk] ['ɪntuː]['aɪsɪz] .
a " small but costly crown , " and afterwards slips away to tuck into ices .
一个 " 小的 但 昂贵 王冠 , " 和 然后 滑倒 离开 到 塞进 进入 冰 .

一顶"虽小但昂贵的皇冠"，然后溜走去享用冰淇淋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒdli] [rɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
It would seem in particular that we are oddly wrong in our idea of the
它 会 似乎 在 特别的 那 我们 是 奇怪 错误的 在 我们的 主意 的 这
[jʌŋ] [vɪk'tɔːriən] ['leɪdi][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mɔː(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv]
young Victorian lady as a person more shy and shrinking than the girl of
年轻的 维多利亚时代 女士 作为 一个 人 更多的 害羞的 和 收缩 比 这 女孩 的
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

尤其值得注意的是，我们对维多利亚时代年轻女性的看法似乎存在着奇怪的误解，认为她们比当今的女孩更加害羞和腼腆。

[ðə; ði] ['eθəl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
The Ethel of this story is a fascinating creature who would have a good time
这 埃塞尔 的 这 故事 是 一个 迷人 生物 WHO 会 有 一个 好的 时间
[weər'evə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [meɪlz] ,
wherever there were a few males ,
无论 那里 是 一个 很少 男性 ,

故事中的埃塞尔是个迷人的女人，只要有几个男人在，她就会玩得很开心。

[bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [laɪf] [kwaɪt] [səʊ]['dʒɒlɪlɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]
but no longer could she voyage through life quite so jollily without attracting the
但 不 更长 可以 她 航程 通过 生活 相当 所以 愉快地 没有 吸引 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sen'sɔːriəs] .
attention of the censorious .
注意力 的 这 审查的 .

但她再也不能像以前那样快乐地生活下去而不引起那些爱挑剔的人的注意了。

['ʃæpərəʊn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [gʊd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
Chaperon seems to be one of the very few good words of which our
监护人 似乎 到 是 一 的 这 非常 很少 好的 字 的 哪个 我们的
['ɔːθəres] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] .
authoress had never heard .
作者 有 绝不 听到 .

"Chaperon"（监护人）似乎是我们这位女作者从未听过的极少数好词之一。

[ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː] , [ðə; ði] " ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] " [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd]
The lady she had grown into , the " owner of the copyright " already referred
这 女士 她 有 生长 进入 , 这 " 所有者 的 这 版权 " 已经 指
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

她长大后成为的那位女士，也就是前面提到的"版权所有者"，

[gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
gives me a few particulars of this child she used to be ,
给予 我 一个 很少 细节 的 这 孩子 她 用过的 到 是 ,

她向我讲述了一些她小时候的详细情况，

[ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
and is evidently a little scared by her .
和 是 显然 一个 小的 害怕的 经过 她 .

他显然有点害怕她。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [ɔːl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] ([ðəʊ] [praʊd]) [ɪf] [ðæt] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz]
We should probably all be a little scared (though proud) if that portrait was
我们 应该 大概 全部 是 一个 小的 害怕的 (尽管 自豪的) 如果 那 肖像 曾是
[dʌmpt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊəz] ,
dumped down in front of us as ours ,
丢弃 向下 在 正面 的 我们 作为 我们的 ,

如果那幅画像被当作我们自己的画像摆在我们面前，我们或许都应该感到有些害怕（但同时也会感到自豪）。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [wiː; wi][wʌns] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
and we were asked to explain why we once thought so much of
和 我们 是 问 到 解释 为什么 我们 一次 想法 所以 很多 的
[ɑː'selvz] [æz; əz] [ðæt] .
ourselves as that .
我们自己 作为 那 .

我们被要求解释为什么我们曾经如此自负。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɔːl] [ai][kæn; kən] [lɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ɪz]
Except for the smirk on her face , all I can learn of her now is
除了 为了 这 傻笑 在 她 脸 , 全部 我 能 学习 的 她 现在 是
[ðæt]
that
那

除了她脸上那抹冷笑，我现在对她一无所知，只知道......

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn'ventɪd] [ðeə(r)] [əʊn]
she was one of a small family who lived in the country , invented their own
她 曾是 一 的 一个 小的 家庭 WHO 居住地 在 这 国家 , 发明 他们的 自己的
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

她出身于一个居住在乡下的小家庭，他们自己发明了游戏。

[dɒdʒd] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] [let][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [hæŋ] .
dodged the governess and let the rest of the world go hang .
躲避 这 家庭教师 和 让 这 休息 的 这 世界 去 悬挂 .

躲过了女家庭教师，任由其他人自生自灭。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ɪn'kluːdɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['kɒntekst]['æmpli] [pruːvz]
She read everything that came her way , including , as the context amply proves
她 读 一切 那 来了 她 方式 , 包括 , 作为 这 语境 充足的 证明
,
,
,

她阅读了所有能找到的资料，包括，正如上下文充分证明的那样，

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
the grown - up novels of the period .
这 生长 - 向上 小说 的 这 时期 .

那个时期的成人小说。

" [ai] [ə'dɔːrd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][bæd] ['weðə(r)] ,
" I adored writing and used to pray for bad weather ,
" 我 受人喜爱 写作 和 用过的 到 祈祷 为了 坏的 天气 ,

“我热爱写作，过去常常祈祷天气不好。”

[səʊ] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd] [raɪt] .
so that I need not go out but could stay in and write .
所以 那 我 需要 不是 去 出去 但 可以 停留 在 和 写 .

这样我就不用出门，可以待在家里写作。

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɜːli] [tiː] [ɪn][bed] ; ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [tuː; tə]
" Her mother used to have early tea in bed ; sometimes visitors came to
" 她 母亲 用过的 到 有 早期的 茶 在 床 ; 有时 访客 来了 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“她母亲过去常常在床上喝早茶；有时家里会有客人来访，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] : [ðeə(r)][wɒz; wəz]['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pleɪsɪz]
when there was talk of events in high society : there was mention of places
什么时候 那里 曾是 讲话 的 活动 在 高的 社会 : 那里 曾是 提到 的 地方
[kɔːld] ['hæmptən] [kɔːt] ,
called Hampton Court ,
称为 汉普顿 法庭 ,

当人们谈论上流社会的事件时，总会提到汉普顿宫这个地方。

[ðə; ði] ['geɪəti] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] " - " ['pæləs] .
the Gaiety Theatre and the " Crystale " Palace .
这 欢乐 剧院 和 这 " - " 宫殿 .

盖蒂剧院和“水晶宫”。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [rɪ'membəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
This is almost all that is now remembered , but it was enough for the
这 是 几乎 全部 那 是 现在 记得 , 但 它 曾是 足够的 为了 这
['bleɪzɪŋ] [tʃaɪld] .
blazing child .
炽烈 孩子 .

现在人们几乎只记得这些了，但这对于那个充满激情的孩子来说已经足够了。

[ʃiː; ʃi] [sʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ([ðɪs] [ɪz] ['geswɜːk]) , [ænd; ənd][sæt]
She sucked her thumb for a moment (this is guesswork) , and sat
她 真烂 她 拇指 为了 一个 片刻 (这 是 猜测) , 和 卫星
[daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [teɪl] .
down to her amazing tale .
向下 到 她 惊人的 故事 .

她吮吸了一会儿拇指（这只是猜测），然后坐下来开始讲述她那精彩的故事。

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɜːli] [tiː] [ɪn][bed] .
" Her mother used to have early tea in bed .
" 她 母亲 用过的 到 有 早期的 茶 在 床 .

“她母亲过去常常在床上喝早茶。”

" ['meni] ['ɔːθəz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,
" Many authors must have had a similar experience ,
" 许多 作者 必须 有 有 一个 相似的 经验 ,

“很多作家肯定都有过类似的经历，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [mɪst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
but they all missed the possibilities of it until this young woman came along .
但 他们 全部 错过 这 可能性 的 它 直到 这 年轻的 女士 来了 沿着 .

但直到这位年轻女子出现，他们都错过了其中的可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [tiː] [ɪn]
It thrilled her ; and tea in
它 激动不已 她 ; 和 茶 在

这让她兴奋不已；还有茶

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[bed][æt; ət][lɑːst] [teɪks] [ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
bed at last takes its proper place in fiction .
床 在 最后的 需要 它是 恰当的 地方 在 小说 .

床在小说中终于占据了应有的地位。

" ['mɪstə(r)] - [wəʊk] [ʌp] - ['ɜːli] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd]
" Mr Salteena woke up rarther early next day and was delighted to find
" 先生 - 觉醒 向上 - 早期的 下一个 天 和 曾是 高兴极了 到 寻找
['hɒrəs] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['entərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .
Horace the footman entering with a cup of tea .
贺拉斯 这 男仆 进入 和 一个 杯子 的 茶 .

第二天，萨尔蒂纳先生醒得很早，很高兴地发现男仆霍勒斯端着一杯茶走了进来。

[əʊ] ['θæŋkjuː] [maɪ][mæn] [sed] ['mɪstə(r)] - ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒstli] [bed] .
Oh thankyou my man said Mr Salteena rolling over in the costly bed .
哦 谢谢 我的 男人 说 先生 - 滚动 超过 在 这 昂贵 床 .

“哦，谢谢你，我的朋友，”萨尔蒂纳先生说着，在昂贵的床上翻了个身。

['mɪstə(r)] [klɑːk] [ɪz] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][sɜː(r)] [ə'naʊnst] ['hɒrəs] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt]
Mr Clark is nearly out of the bath sir announced Horace I will have great
先生 克拉克 是 几乎 出去 的 这 洗澡 先生 宣布 贺拉斯 我 将要 有 伟大的
['pleʒə(r)] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
pleasure in turning it on for you if such is your desire .
乐趣 在 转弯 它 在 为了 你 如果 这样的 是 你的 欲望 .

克拉克先生快要从浴缸里出来了，霍勒斯宣布道。如果您愿意，我很乐意为您打开水龙头。

[wel] [jes] [juː; jʊ] [mait] [sed] ['mɪstə(r)] - ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːɑːr] .
Well yes you might said Mr Salteena seeing it was the idear .
出色地 是的 你 可能 说 先生 - 看到 它 曾是 这 创意 .

是的，萨尔蒂纳先生可能会这么说，因为这是他的想法。

" ['mɪstə(r)] - ['klevəli] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" Mr Salteena cleverly conceals his emotion ,
" 先生 - 巧妙地 隐藏 他的 情感 ,

萨尔蒂纳先生巧妙地掩饰了自己的情绪，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn][hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] ['ɛθəlz] [dɔː(r)] ,
but as soon as he is alone he rushes to Ethel's door ,
但 作为 很快 作为 他 是 独自的 他 冲刺 到 埃塞尔的 门 ,

但他一独处就冲到埃塞尔的门口，

" [ai] [seɪ] [sed] ['mɪstə(r)] - [ɪk'saɪtɪdli] [ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [tiː] [ɪn][bed] . "
" I say said Mr Salteena excitedly I have had some tea in bed . "
" 我 说 说 先生 - 兴奋地 我 有 有 一些 茶 在 床 . "

萨尔蒂纳先生兴奋地说：“我在床上喝了点茶。”

" ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" Sometimes visitors came to the house .
" 有时 访客 来了 到 这 房子 .

“有时会有访客来家里。”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [haʊ] [kən'sʌmətli] [ðɪs] [tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv]
" Nothing much in that to us , but how consummately this child must have
" 没有什么 很多 在 那 到 我们 , 但 如何 完美地 这 孩子 必须 有
['stʌdid] [ðem; ðəm] ;
studied them ;
研究 他们 ;

“这对我们来说没什么大不了的，但这孩子一定对它们研究得非常透彻；

[ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] " - " [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk]
if you consider what she knew of them before the " viacle " arrived to take
如果 你 考虑 什么 她 知道 的 他们 前 这 " - " 到达的 到 拿
[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][spend] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] - [end][ɪn]
them back to the station you will never dare to spend another week - end in
他们 后退 到 这 车站 你 将要 绝不 敢 到 花费 其他 星期 - 结尾 在
[ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['nɒvəlɪst][ɒv; əv][naɪn] [j'iəz] .
a house where there may be a novelist of nine years .
一个 房子 在哪里 那里 可能 是 一个 小说家 的 九 年 .

如果你考虑到在“小汽车”来接他们回车站之前她对他们的了解，你肯定再也不敢在一个可能有一位九岁小说家住的房子里度过周末了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] [ðɪs] [tʃaɪld] [stəʊl] [ɪn] , [ɪg'zæmɪnd]
I am sure that when you left your bedroom this child stole in , examined
我 是 当然 那 什么时候 你 左边 你的 卧室 这 孩子 偷窃 在 , 检查
['evriθɪŋ]
everything
一切

我确信，当你离开卧室时，这个孩子偷偷溜了进来，把一切都检查了一遍。

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[ænd; ənd] [sʌmd] [juː; jʊ] [ʌp] .
and summed you up .
和 总结 你 向上 .

并总结了你的特点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
She was particularly curious about the articles on your dressing - table ,
她 曾是 特别 好奇的 关于 这 文章 在 你的 敷料 - 桌子 ,

她对你梳妆台上的物品特别感兴趣。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['redɪʃ] ['paʊdə(r)] ,
including the little box containing a reddish powder ,
包括 这 小的 盒子 包含 一个 微红 粉末 ,

包括装有红色粉末的小盒子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [di'zist] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [juː; jʊ] ['dæbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
and she never desisted from watching you till she caught you dabbing it on
和 她 绝不 停止 从 观看 你 直到 她 捕捉 你 dabbing 它 在
[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] .
your cheeks .
你的 脸颊 .

她一直盯着你看，直到发现你正用纸巾擦拭脸颊。

[ðɪs] ['paʊdə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spelz] " ['ruːʒ] , " [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
This powder , which she spells " ruge , " went a little to her head ,
这 粉末 , 哪个 她 咒语 " 鲁格 , " 去 一个 小的 到 她 头 ,

她把这种粉末拼写成“ruge”，结果有点让她飘飘然了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmp(ə)niz] [eθəl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] [wɪð] [suː'pɜːb] [ɪ'fekt] .
and it accompanies Ethel on her travels with superb effect .
和 它 伴随 埃塞尔 在 她 旅行 和 高超 影响 .

它陪伴埃塞尔踏上旅程，效果极佳。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['keəf(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][biː; bi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ;
For instance , she is careful to put it on to be proposed to ;
为了 实例 , 她 是 小心 到 放 它 在 到 是 建议的 到 ;

例如，她会特意穿上它去接受求婚；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪts] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪz] [ɪk'skjuːzd] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi]
and again its first appearance is excused in words that should henceforth be
和 再次 它是第一的 外貌 是 已原谅 在 字 那 应该 今后 是
['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] ['evri] ['buːdwɑː(r)] .
serviceable in every boudoir .
可用 在 每一个 闺房 .

它的首次出现再次被原谅，而这种原谅的话语从此以后应该适用于每个闺房。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [sʌm; səm] [red] ['ruːʒ] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [sed] ['eθəl] [bɪ'kaʊs] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [peɪl] ['əʊɪŋ]
" I shall put some red ruge on my face said Ethel becouse I am very pale owing
" 我 将 放 一些 红色的 鲁格 在 我的 脸 说 埃塞尔 因为 我 是 非常 苍白 欠款
[tuː; tə] [ðə; ði] [dreɪnz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
to the drains in this house .
到 这 排水沟 在 这 房子 .

“我要在脸上涂点红色的腮红,”埃塞尔说，“因为这房子里的排水沟，我的脸色很苍白。”

" [ðəʊz] [huː] [riːd] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] ['hæmptən] [kɔːt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] "
" Those who read will see how the rooms in Hampton Court became the "
" 那些 WHO 读 将要 看 如何 这 房间 在 汉普顿 法庭 成为 这 "
[kəm'pɑːtmənts] " [ɪn] [ðə; ði] " - " ['pæləs] ,
compartments " in the " Crystale " Palace ,
隔间 " 在 这 " - " 宫殿 ,

“读过的人就会明白，汉普顿宫的房间是如何变成‘水晶宫’里的‘隔间’的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] " - " [həʊ'tel] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪəti] ['θɪətə(r)] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)]
and how the " Gaierty " Hotel grew out of the Gaiety Theatre , with many other
和 如何 这 " - " 酒店 生长 出去 的 这 欢乐 剧院 , 和 许多 其他
[ə'griːəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .
agreeable changes .
同意 变化 .

以及“盖尔蒂”酒店如何从盖尔蒂剧院发展而来，并伴随着许多其他令人欣喜的变化。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] .
The novelist will find the tale a model for his future work .
这 小说家 将要 寻找 这 故事 一个 模型 为了 他的 未来 工作 .

这位小说家会发现这个故事可以作为他未来作品的范例。

[haʊ] [ɪn'kɒmprəbli] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['ɔːθəres] [daɪvz]
How incomparably , for instance , the authoress dives
如何 无与伦比 , 为了 实例 , 这 作者 潜水

例如，这位女作家是如何以无与伦比的方式进行创作的?

[[ˌpiː 'dʒiː] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [æt; ət] [wʌns] .
into her story at once .
进入 她 故事 在 一次 .

立刻被她的故事吸引住了。

[haʊ] ['kʌnɪŋli] [θruː'aʊt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [hʊks] [ɒv; əv] [sə'spens] ,
How cunningly throughout she keeps us on the hooks of suspense ,
如何 狡猾地 自始至终 她 保持 我们 在 这 钩子 的 悬念 ,

她是如何巧妙地始终让我们保持悬念的，

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] - [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ə'baʊt] ['eθəl] ,
jumping to Mr Salteena when we are in a quiver about Ethel ,
跳 到 先生 - 什么时候 我们 是 在 一个 颤动 关于 埃塞尔 ,

当我们为埃塞尔的事情焦躁不安时，却突然转向了萨尔蒂纳先生。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['eθəl] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] - .
and turning to Ethel when we are quite uneasy about Mr Salteena .
和 转弯 到 埃塞尔 什么时候 我们 是 相当 不安 关于 先生 - .

当我们对萨尔蒂纳先生感到不安时，就会去找埃塞尔。

[ðɪs] ['ɔːθəres] [ɒv; əv] [naɪn] [ɪz] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ridər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
This authoress of nine is flirting with her readers all the time .
这 作者 的 九 是 调情 和 她 读者 全部 这 时间 .

这位已经出版了九部作品的女作家一直在和她的读者们调情。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɒkɪt] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪgz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ([hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]
Her mind is such a rich pocket that as she digs in it (her head to
她 头脑 是 这样的 一个 富有的 口袋 那 作为 她 挖掘 在 它 (她 头 到
[ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wel] [aʊt]) [ʃiː; ʃi] [sendz] [ʌp] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['nʌgɪts] .
the side and her tongue well out) she sends up showers of nuggets .
这 边 和 她 舌头 出色地 出去) 她 发送 向上 淋浴 的 鸡块 .

她的脑子就像一个宝库，当她侧着头，伸出舌头，深入挖掘时，就会涌出许多金句。

[ðeə(r)] ['seldəm] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
There seldom probably was a novelist with such an uncanny knowledge of his
那里 很少 大概 曾是 一个 小说家 和 这样的 一个 不可思议 知识 的 他的
['kærəktəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] - .
characters as she has of Mr Salteena .
人物 作为 她 有 的 先生 - .

恐怕很少有小说家能像她对萨尔蒂纳先生那样，对笔下的人物有如此惊人的了解。

[ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [etʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] :
The first line of the tale etches him for all time :
这 第一的 线 的 这 故事 蚀刻 他 为了 全部 时间 :

故事的第一句话就让他永载史册：

" ['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['piːp(ə)l]
" Mr Salteena was an elderly man of 42 and fond of asking people
" 先生 - 曾是 一个 老年 男人 的 - 和 喜爱 的 问 人们
[tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
to stay with him .
到 停留 和 他 .

萨尔蒂纳先生是一位42岁的老人，他喜欢邀请别人来他家住。

" [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] - [drɔːz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)]
" On the next page Salteena draws a touching picture of himself in a letter
" 在 这 下一个 页 - 平局 一个 接触 图片 的 他自己 在 一个 信
[ək'septɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] :
accepting an invitation :
接受 一个 邀请 :

在下一页，萨尔蒂纳在一封接受邀请的信中画了一幅感人的自画像：

" [ai] [duː; də] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I do hope I shall enjoy myself with you .
" 我 做 希望 我 将 享受 我 和 你 .

我希望和你在一起会很开心。

[ai] [ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] ['leɪdɪz] [ɪf] [ðeɪ]
I am fond of digging in the garden and I am parshal to ladies if they
我 是 喜爱 的 挖掘 在 这 花园 和 我 是 - 到 女士们 如果 他们
[ɑː(r); ə(r)] [naɪs]
are nice
是 好的

我喜欢在花园里挖土，如果女士们友善，我会对她们毕恭毕敬。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['neɪtʃə(r)] .
I suppose it is my nature .
我 认为 它 是 我的 自然 .

我想这大概是我的本性吧。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [kænt] [biː; bi]
I am not quite a gentleman but you would hardly notice it but can't be
我 是 不是 相当 一个 绅士 但 你 会 几乎 注意 它 但 不能 是
[helpt] ['enihaʊ] .
helped anyhow .
帮助 无论如何 .

我算不上一个绅士，但你几乎察觉不到，不过也没办法。

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
" [Pg xii]
" [页 十二]

[第十二页]

" [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔːnɪŋ] [ə'raɪvd] ['mɪstə(r)] - [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][æn; ən] [eg] [fɔː(r); fə(r)]
" When the great morning arrived Mr Salteena did not have an egg for
" 什么时候 这 伟大的 早晨 到达的 先生 - 做过 不是 有 一个 蛋 为了
[hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪk] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
his breakfast in case he should be sick on the journey .
他的 早餐 在 案件 他 应该 是 生病的 在 这 旅行 .

"当美好的清晨到来时，萨尔蒂纳先生早餐没有吃鸡蛋，因为他担心在旅途中会生病。"

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [lʌv] ['mɪstə(r)] - , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hæmlət] ,
" For my part I love Mr Salteena , who has a touch of Hamlet ,
" 为了 我的 部分 我 爱 先生 - , WHO 有 一个 触碰 的 村庄 ,

"就我个人而言，我非常喜欢萨尔蒂纳先生，他身上有几分哈姆雷特的气质。"

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] ['eθəl] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] ,
and I wished up to the end that Ethel would make him happy ,
和 我 希望 向上 到 这 结尾 那 埃塞尔 会 制作 他 快乐的 ,

直到最后，我都希望埃塞尔能让他幸福。

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [həʊp]['ɑːftə(r)][ai] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][bər'nɑːrd] [klɑrks]
though I never had much hope after I read the description of Bernard Clark's
尽管 我 绝不 有 很多 希望 后 我 读 这 描述 的 伯纳德 克拉克的
[legz] .
legs .
腿 .

尽管在读到对伯纳德·克拉克腿部的描述后，我并没有抱太大的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] ['mɪstə(r)] - [suːn] [gruː] " - - "
It is not to be wondered at that Mr Salteena soon grew " rarther jellous "
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 先生 - 很快 生长 " - - "
[ɒv; əv][bər'nɑːrd] ,
of Bernard ,
的 伯纳德 ,

萨尔蒂纳先生很快对伯纳德产生了"相当强烈的嫉妒"，这并不奇怪。

[huː] [ʃəʊd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
who showed off from the first .
WHO 显示 离开 从 这 第一的 .

从一开始就炫耀的人。

" [maɪ] [əʊn] [ruːm] [ɪz][nekst][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [sed] [bər'nɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [dɑːk] [red]
" My own room is next the bathroom said Bernard it is decerated dark red
" 我的 自己的 房间 是 下一个 这 浴室 说 伯纳德 它 是 - 黑暗的 红色的
[æz; əz][ai][hæv; həv]['sɒmbə(r)] [teɪsts] .
as I have somber tastes .
作为 我 有 忧郁 口味 .

“我的房间就在浴室旁边，”伯纳德说，“房间被装饰成深红色，因为我喜欢沉闷的风格。”

[ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][tɪp][ʌp]['beɪs(ə)n] .
The bathroom has got a tip up basin .
这 浴室 有 得到 一个 提示 向上 盆地 .

浴室里有一个可翻转的洗手盆。

" [ðʌs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] - [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
" Thus was Mr Salteena put in his place ,
" 因此 曾是 先生 - 放 在 他的 地方 ,

“萨尔蒂纳先生就这样被制服了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['kruːəl] ['ɔːθəres] ([wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ðæn; ðən]['evə(r)])
and there the cruel authoress (with her tongue farther out than ever)
和 那里 这 残忍的 作者 (和 她 舌头 更远 出去 比 曾经)
['dɒgɪdli] [kiːps] [hɪm] .
doggedly keeps him .
顽强地 保持 他 .

而那位残酷的女作家（舌头伸得比以往任何时候都更远）则执拗地把他关在那里。

" ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['eθəl] [pleɪd] [sʌm; səm] ['meri] [tjuːnz] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd][bər'nɑːrd]
" After dinner Ethel played some merry tunes on the piano and Bernard
" 后 晚餐 埃塞尔 玩 一些 欢乐 曲调 在 这 钢琴 和 伯纳德
[rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] - [laʊd] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['eθəl] [klæpt] [hɪm][ə; eɪ]
responded with a rarther loud song in a base voice and Ethel clapped him a
回应 和 一个 - 大声 歌曲 在 一个 根据 嗓音 和 埃塞尔 鼓掌 他 一个
[gʊd] [diːl] .
good deal .
好的 交易 .

晚饭后，埃塞尔在钢琴上弹奏了一些欢快的曲子，伯纳德用低沉的嗓音大声唱了一首歌作为回应，埃塞尔为他鼓掌。

[ðen] ['mɪstə(r)] - [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɪdlz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] - .
Then Mr Salteena asked a few riddles as he was not musicle .
然后 先生 - 问 一个 很少 谜语 作为 他 曾是 不是 - .

萨尔蒂纳先生不懂音乐，于是问了他几个谜语。

" [nəʊ]['wʌndə(r)]['mɪstə(r)] - [went] ['gluːmɪli] [tuː; tə][bed] , [nɒt][tuː; tə]
" No wonder Mr Salteena went gloomily to bed , not to
" 不 想知道 先生 - 去 阴郁地 到 床 , 不是 到

难怪萨尔蒂纳先生闷闷不乐地上床睡觉了，而不是

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

[sliːp] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði]['greɪtə(r)]['rɪd(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
sleep , but to think out the greater riddle of how to become a gentleman ,
睡觉 , 但 到 思考 出去 这 更大的 谜语 的 如何 到 变得 一个 绅士 ,

睡觉，但是为了思考如何成为一名绅士这个更大的谜题。

[wɪð] [wɪtʃ] [traɪ'ʌmfənt] [əd'ventʃə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['lɑːdʒli] [kən'sɜːnd] .
with which triumphant adventure the book is largely concerned .
和 哪个 凯 冒险 这 书 是 很大程度上 担心的 .

本书主要讲述的是这段凯旋的冒险故事。

[tuː; tə] ['meni] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [ɪn'taɪtld] "
To many the most instructive part of the story will be the chapter entitled "
到 许多 这 最多 有指导意义的 部分 的 这 故事 将要 是 这 章 标题 "
[bər'nɑːrdz] [aɪ'diːɑːr] .
Bernard's Idear .
伯纳德的 创意 .

对许多人来说，故事中最具启发性的部分将是题为"伯纳德的想法"的章节。

" [bər'nɑːrdz] " [aɪ'diːɑːr] " (['wɔːmli] [ə'kleɪmd] [baɪ] ['eθəl]) [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
" Bernard's " idear " (warmly acclaimed by Ethel) is that she and he should go
" 伯纳德的 " 创意 " (热情地 备受赞誉 经过 埃塞尔) 是 那 她 和 他 应该 去
[ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - .
up to London " for a few weeks gaierty .
向上 到 伦敦 " 为了 一个 很少 周 - .

伯纳德的"想法"(埃塞尔对此表示热烈欢迎）是，他和她应该去伦敦"快乐地度过几个星期"。

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [dʌn] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [gaɪd] - [bʊks] ,
" Something of the kind has often been done in fiction and in guide - books ,
" 某物 的 这 种类 有 经常 到过 完毕 在 小说 和 在 指导 - 图书 ,

"这类情节在小说和旅游指南中经常出现。"

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [wei] [æz; əz][hɪə(r)] .
but never probably in such a hearty way as here .
但 绝不 大概 在 这样的 一个 爽朗 方式 作为 这里 .

但可能永远不会像这里这样热情洋溢。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] " - " [həʊ'tel][bər'nɑːrd] [pəʊks] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]
Arrived at the " Gaierty " Hotel Bernard pokes his head into the " window of
到达的 在 这 " - " 酒店 伯纳德 戳 他的 头 进入 这 " 窗户 的
[ðə; ði] [peɪ] [desk] .
the pay desk .
这 支付 桌子 .

到达"盖尔蒂"酒店后，伯纳德把头探进收银台的窗口。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['bedrʊmz; 'bedruːmz][fɔː(r); fə(r)][self] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdi][hiː; hi]
Have you a couple of bedrooms for self and young lady he
有 你 一个 夫妻 的 卧室 为了 自己 和 年轻的 女士 他
[ɪn'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːdli] [wei] .
enquired in a lordly way .
询问 在 一个 尊贵的 方式 .

"请问您有几间卧室供我和一位年轻女士居住吗？"他用一种高高在上的语气问道。

" [hiː; hi][ɪz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [bj'uːtɪz] .
" He is told that they have two beauties .
" 他 是 讲述 那 他们 有 二 美女 .

"有人告诉他，他们有两个美女。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] [sed] [bər'nɑːrd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
" Thank you said Bernard we will go up if you have no objection .
" 感谢 你 说 伯纳德 我们 将要 去 向上 如果 你 有 不 异议 .

"谢谢，"伯纳德说，"如果你不反对，我们就上去。"

[nʌn] [wɒt'evə(r)] [sɜː(r)] [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['leɪdi][ðə; ði] [bedz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [eəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː]
None whatever sir said the genial lady the beds are well aired and the view
没有任何 任何 先生 说 这 和蔼可亲 女士 这 床 是 出色地 播出 和 这 看法
[kwaɪt] ['plez(ə)nt] .
quite pleasant .
相当 令人愉快的 .

"没什么，"那位和蔼的女士说，"床铺通风良好，景色也很宜人。"

[kʌm] [ə'lɒŋ] ['eθəl] [kraɪd] [bər'nɑːrd] [ðɪs] [saʊndz] [ɔːl'raɪt] [eɪ] .
Come along Ethel cried Bernard this sounds alright eh .
来 沿着 埃塞尔 哭 伯纳德 这 声音 好吧 嗯 .

"跟我来,"埃塞尔喊道,"伯纳德,这听起来不错,对吧?"

[əʊ] [kwaɪt] [sed] ['eθəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .
Oh quite said Ethel with a beaming smile .
哦 相当 说 埃塞尔 和 一个 光芒四射 微笑 .

"哦,真是太好了,"埃塞尔笑着说。

" [hiː; hi] [di'said] ['gæləntli]
" He decides gallantly
" 他 决定 英勇地

他英勇地做出了决定

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]]
[Pg xiv]
[页 十四]

[第十四页]

[ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ruːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːz] .
that the larger room shall be hers .
那 这 更大的 房间 将 是 她的 .

那间较大的房间将归她所有。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [lɑːdʒ] [bed] , " ['eθəl] [sez] .
" I shall be quite lost in that large bed , " Ethel says .
" 我 将 是 相当 丢失的 在 那 大的 床 , " 埃塞尔 说道 .

"我会完全沉浸在那张大床上,"埃塞尔说。

" [jes] [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [sed] [bər'nɑːrd][ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] -
" Yes I expect you will said Bernard and now what about a little table d'ote
" 是的 我 预计 你 将要 说 伯纳德 和 现在 什么 关于 一个 小的 桌子 -
['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ?
followed by a theatre ?
随后 经过 一个 剧院 ?

"是的,我想你会的,"伯纳德说,"那么,我们先享用一顿简餐,然后去看场戏怎么样?"

" [bər'nɑːrdz] [prə'pəʊz(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [swein] .
" Bernard's proposal should be carried in the pocket of all future swains .
" 伯纳德的 提议 应该 是 携带 在 这 口袋 的 全部 未来 斯温斯 .

"伯纳德的提议应该被所有未来的恋人铭记于心。"

[hiː; hi] [di'said] " [waɪlst] [ɪm'baɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['sɪlkən] [kwɪlt] ,
He decides " whilst imbibing his morning tea beneath the pink silken quilt ,
他 决定 " 而 饮用 他的 早晨 茶 下面 这 粉色的 丝 被子 ,

他一边在粉色丝绸被子下啜饮着晨茶,一边决定

" [ðæt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] " [kə'rekt] [aɪ'diːɑːr] .
" that to propose in London would not be the " correct idear .
" 那 到 提出 在 伦敦 会 不是 是 这 " 正确的 创意 .

"在伦敦求婚并不是一个'正确的想法'。

" [hiː; hi] [sprɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [nɔk] [æt; ət] ['ɛθəlz] [dɔː(r)] .
" He springs out of bed and knocks at Ethel's door .
" 他 弹簧 出去 的 床 和 敲门声 在 埃塞尔的 门 .

他猛地从床上跳起来,敲响了埃塞尔的房门。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [maɪ][dɪə(r)] ?
" Are you up my dear ?
" 是 你 向上 我的 亲爱的 ?

"亲爱的,你醒了吗?"

[hiː; hi] [kɔːld] .
he called .
他 称为 .

他打电话来了。

[wel] [nɒt] [kwaɪt] [sed] ['eθəl] ['heɪstɪli] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊni] [nest] .
Well not quite said Ethel hastily jumping from her downy nest .
出色地 不是 相当 说 埃塞尔 草草 跳 从 她 绒毛状 巢 .

"还不完全是这样,"埃塞尔说着，匆匆从她柔软的巢穴里跳了出来。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] [hɪz; ɪz] " [aɪ'diːɑːr] . "
" He explains his " idear . "
" 他 解释 他的 " 创意 . "

他解释了他的"想法"。

" [əʊ] [hə'rɑː] ['ʃaʊtɪd] ['eθəl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [bæθ.bɑːθ] [lɑːst]
" Oh hurrah shouted Ethel I shall soon be ready as I had my bath last
" 哦 欢呼 喊叫 埃塞尔 我 将 很快 是 准备好 作为 我 有 我的 洗澡 最后的
[naɪt] [səʊ] [woʊnt] [wɒʃ] ['veri] [mʌtʃ] [naʊ] .
night so won't wash very much now .
夜晚 所以 惯于 洗 非常 很多 现在 .

"哦，太好了！"埃塞尔喊道，"我很快就准备好了，因为我昨晚洗过澡了，所以现在不用洗太多了。"

" [ðeɪ] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
" They go up the river in a boat ,
" 他们 去 向上 这 河 在 一个 船 ,

他们乘船沿河而上，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] " [drʌŋk] ['diːpli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['vaɪəndz]
and after they had eaten and " drunk deeply of the charming viands
和 后 他们 有 吃 和 " 醉 深 的 这 迷人 菜肴
['endɪŋ] [ʌp] [wɪð] - [ænd; ənd] - ,
ending up with merangs and chocklates ,
结束 向上 和 - 和 - ,

他们吃饱喝足，尽情享用了各种美味佳肴，最后还吃了蛋白酥和巧克力。

" [bər'nɑːrd] [sez] " [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [vɔɪs] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [bɑːsk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [triːz] .
" Bernard says " in a passionate voice Let us now bask under the spreading trees .
" 伯纳德 说道 " 在 一个 热情的 嗓音 让 我们 现在 晒 在下面 这 传播 树木 .

伯纳德热情洋溢地说："现在让我们在枝繁叶茂的大树下享受阳光吧。"

[əʊ] [jes] [lets] [sed] ['eθəl] . "
Oh yes lets said Ethel . "
哦 是的 让我们 说 埃塞尔 . "

"哦，是的,"埃塞尔说。

" ['eθəl] [hiː; hi] [mɝːmɝd] [ɪn] [ə; eɪ] ['trembli] [vɔɪs] .
" Ethel he murmered in a trembly voice .
" 埃塞尔 他 低声说道 在 一个 颤抖 嗓音 .

"埃塞尔,"他颤抖着声音低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['ɛks'viː]]
[Pg xv]
[页 十五]

[第十五页]

[əʊ] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['eθəl] .
Oh what is it said Ethel .
哦 什么 是 它 说 埃塞尔 .

哦，埃塞尔说了什么来着？

" [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ([æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː]) [wɒz; wəz] [lʌv] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
" What it was (as well she knew) was love eternal .
" 什么 它 曾是 (作为 出色地 她 知道) 曾是 爱 永恒 .

"她很清楚，那是什么，是永恒的爱。"

['eθəl] [ək'septs] [hɪm] , [feɪnts] [ænd; ənd] [ɪz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] " [aɪ'diːɑːr] " [ɒv; əv] [bər'nɑːrdz] ,
Ethel accepts him , faints and is brought back to life by a clever " idear " of Bernard's ,
埃塞尔 接受 他 , 晕倒 和 是 带来 后退 到 生活 经过 一个 聪明的 " 创意 " 的 伯纳德的 ,

埃塞尔接受了他，然后晕了过去，后来被伯纳德的一个巧妙的"主意"救了回来。

[huː] [pɔːrz] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
who pours water on her .
WHO 倾倒 水 在 她 .

谁往她身上泼水。

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .
" She soon came to and looked up with a sickly smile .
" 她 很快 来了 到 和 看起来 向上 和 一个 病弱的 微笑 .

她很快恢复了意识，抬起头，露出一个病态的微笑。

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - - - [həʊ'tel] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .
Take me back to the ' Gaierty ' Hotel she whispered faintly .
拿 我 后退 到 这 - - - 酒店 她 低声说道 淡淡的 .

"带我回'盖尔蒂'酒店，"她轻声低语道。

[wɪð] ['pleʒə(r)] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [sed] [bər'nɑːrd] [ai] [wɪl] [dʒʌst] [pæk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['vaɪəndz] [eə(r)]
With pleasure my darling said Bernard I will just pack up our viands ere
和 乐趣 我的 亲爱的 说 伯纳德 我 将要 只是 盒 向上 我们的 菜肴 埃雷

"乐意之至，"伯纳德说，"亲爱的，我这就把我们的饭菜打包好。"

[ai] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [bəʊt] .
I unloose the boat .
我 放开 这 船 .

我解开了船的缆绳。

['eθəl] [felt] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['taɪdi] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [waɪl] [bər'nɑːrd] [pækt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] .
Ethel felt better after a few drops of champaigne and began to tidy her hair while Bernard packed the remains of the food .
埃塞尔 毛毡 更好的 后 一个 很少 滴 的 香槟 和 开始 到 整齐的 她 头发 尽管 伯纳德 包装 这 遗迹 的 这 食物 .

喝了几滴香槟后，埃塞尔感觉好多了，开始整理头发，而伯纳德则收拾剩下的食物。

[ðen] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ðeɪ] ['tɔtə] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] ,
Then arm in arm they tottered to the boat ,
然后 手臂 在 手臂 他们 摇摇晃晃 到 这 船 ,

然后他们手挽着手，摇摇晃晃地走向船边。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [æn; ən] ['ɪlnəs] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [m'ɜːməd] [bər'nɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ,
I trust you have not got an illness my darling murmured Bernard as he helped her in ,
我 相信 你 有 不是 得到 一个 疾病 我的 亲爱的 低声说道 伯纳德 作为 他 帮助 她 在 ,

"亲爱的，我相信你没有生病。"伯纳德一边扶她进去，一边低声说道。

[əʊ]
Oh
哦

哦

[nəʊ]
no
不

不

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [strɒŋ] [sed] ['eθəl] [ai] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] .
I am very strong said Ethel I fainted from joy she added to explain matters .
我 是 非常 强的 说 埃塞尔 我 昏厥 从 喜悦 她 额外 到 解释 事情 .

“我很坚强,”埃塞尔说，“我高兴得晕了过去,”她补充道，以解释事情的经过。

[əʊ] [ai] [siː] [sed] [bər'nɑːrd] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [wel] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː; də] [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] . "
Oh I see said Bernard handing her a cushion well some people do he added kindly . "
哦 我 看 说 伯纳德 处理 她 一个 软垫 出色地 一些 人们 做 他 额外 亲切地 . "

“哦，我明白了,”伯纳德说着递给她一个靠垫，“有些人确实会这样做,”他温和地补充道。

" [səʊ] [ai] [wɪl] [end] [maɪ] ['tʃæptə(r)] , " [ðə; ði] ['ɔːθəres] [sez] ;
" So I will end my chapter , " the authoress says ;
" 所以 我 将要 结尾 我的 章 , " 这 作者 说道 ;

“那么，我的章节就到此结束了,”女作者说道；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['pɪktʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pleɪsntli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
and we can picture her doing it complacently , and slowly pulling in her tongue .
和 我们 能 图片 她 正在做 它 自满地 , 和 缓慢地 拉 在 她 舌头 .

我们可以想象她心满意足地这样做，慢慢地把舌头缩了回去。

['eθəl] [wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] .
Ethel was married in the Abbey .
埃塞尔 曾是 已婚 在 这 修道院 .

埃塞尔在威斯敏斯特教堂举行了婚礼。

[hɜː(r); hə(r)]
Her
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛks'viː'aɪ]]
[Pg xvi]
[页 十六]

[第十六页]

['wedɪŋ] [dres] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sætɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌmpt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [edʒd] [wɪð] - ['lɪli] . "
wedding dress was " a rich satin with a humped pattern of gold on the pure white and it had a long train edged with Airum lillies . "
婚礼 裙子 曾是 " 一个 富有的 缎 和 一个 驼背 图案 的 金子 在 这 纯的 白色的 和 它 有 一个 长的 火车 边缘 和 - 百合花 . "

婚纱是“一件华丽的缎子，纯白色底上饰有金色的驼峰图案，长长的拖尾上缀满了艾鲁姆百合花”。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['spektək(ə)l] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [gɑːspt] [bər'nɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
" You will indeed be a charming spectacle my darling gasped Bernard as they left the shop ,
" 你 将要 的确 是 一个 迷人 奇观 我的 亲爱的 倒吸一口气 伯纳德 作为 他们 左边 这 店铺 ,

“你一定会非常迷人，我的宝贝,”伯纳德一边喘着气一边说，他们离开了商店。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
" and I have no doubt she was .
" 和 我 有 不 怀疑 她 曾是 .

我毫不怀疑她就是。

[ʃiː; ʃi][gɒt] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prez(ə)nts] , [ðə; ði]['naɪsɪst][ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
She got many delightful presents , the nicest of all being from her father ,
她 得到 许多 愉快 礼物 , 这 最友善的 的 全部 存在 从 她 父亲 ,

她收到了很多令人愉悦的礼物，其中最棒的一份来自她的父亲。

[huː] " [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] £2 [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ]
who " provided a cheque for £2 and promised to send her a darling
WHO " 假如 一个 查看 为了 £2 和 承诺 到 发送 她 一个 亲爱的
['lɪt(ə)l]['beɪbi][kɑːf] [wen] ['redi] .
little baby calf when ready .
小的 婴儿 小牛 什么时候 准备好 .

“他提供了一张 2 英镑的支票，并承诺在她准备好后送她一头可爱的小牛犊。

" [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [teɪk] [ɒf]
" This is perhaps the prettiest touch in the story and should make us all take off
" 这 是 也许 这 最漂亮的 触碰 在 这 故事 和 应该 制作 我们 全部 拿 离开
['aʊə(r)][hæts][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndərɪŋ] [maɪnd] [ðæt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
our hats to the innocent wondering mind that thought of it .
我们的 帽子 到 这 清白的 好奇 头脑 那 想法 的 它 .

“这或许是故事中最美妙的一笔，我们都应该向想到这个点子的那颗纯真而充满好奇的心致敬。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] - .
Poor Mr Salteena .
贫穷的 先生 - .

可怜的萨尔蒂纳先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf]
He was at the wedding , dressed in black and crying into his handkerchief
他 曾是 在 这 婚礼 , 穿着 在 黑色的 和 哭泣 进入 他的 手帕
.
.
.

他出席了婚礼，身穿黑色礼服，用手帕捂着脸哭泣。

[haʊ'evə(r)][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][ænd; ənd] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][ten]
However he recovered to an extent and married Another and had ten
然而 他 恢复 到 一个 程度 和 已婚 其他 和 有 十
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

然而，他病情有所好转，并与另一位妻子结婚，育有十个孩子。

" [faɪv][ɒv; əv] [iːtʃ] , " [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [kɔːs] ['iːkwəl][tuː; tə] ['ɛθəlz] ['tʃɪldrən] ,
" five of each , " none of them of course equal to Ethel's children ,
" 五 的 每个 , " 没有任何 的 他们 的 课程 平等的 到 埃塞尔的 孩子们 ,

“每人五个”，当然，他们没有一个能比得上埃塞尔的孩子们。

[ɒv; əv] [huːm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] ,
of whom in a remarkably short time there were seven ,
的 谁 在 一个 非常 短的 时间 那里 是 七 ,

其中在很短的时间内就有了七个，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθəres] ['evɪdəntli] [kən'sidə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] " [aɪ'diːɑːr] .
which the authoress evidently considers to be the right " idear .
哪个 这 作者 显然 考虑 到 是 这 正确的 " 创意 .

作者显然认为这是正确的“想法”。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk]
" It seems to me to be a remarkable work
" 它 似乎 到 我 到 是 一个 卓越 工作

在我看来，这是一部杰出的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]
[Pg xvii]
[页 十七]

[第十七页]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] ,
for a child , remarkable even in its length and completeness ,
为了 一个 孩子 , 卓越 甚至 在 它是 长度 和 完整性 ,

对于一个孩子来说，这本小说的长度和完整性都堪称奇迹。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['tʃɪldrən] [tɜːn] ['ɔːθə(r)] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɒp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]
for when children turn author they usually stop in the middle , like the kitten
为了 什么时候 孩子们 转动 作者 他们 通常 停止 在 这 中间 , 喜欢 这 小猫
[wen] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌmps] .
when it jumps .
什么时候 它 跳跃 .

孩子们当作家时，通常会写到一半就停下来，就像小猫跳到一半就停了下来一样。

[ðə; ði] ['pensəld] [ˌem 'es] . [hæz; həz] [biːn] ['ækjərətli] [ˌriːprə'djuːst] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ['ædɪd] [ɔː(r)] [kʌt]
The pencilled MS . has been accurately reproduced , not a word added or cut
这 铅笔画 多发性硬化症 . 有 到过 准确 复制品 , 不是 一个 单词 额外 或者 切
[aʊt] .
out .
出去 .

铅笔手稿已准确复制，没有添加或删减一个字。

[iːtʃ] ['tʃæptə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn] [lɒŋ] ['pærəgrɑːf] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn]
Each chapter being in one long paragraph , however , this has been
每个 章 存在 在 一 长的 段落 , 然而 , 这 有 到过
[ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdərz] ['kʌmfət] .
subdivided for the reader's comfort .
细分 为了 这 读者的 舒适 .

每一章原本都是一个长段落，但为了方便读者阅读，已经将其细分。

[dʒeɪ] . [em] . ['bæri] .
J . M . BARRIE .
J . M . 巴里 .

JM 巴里。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
[Pg xix]
[页 十九]

[第十九页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

['prefəs] [viː]
Preface v
前言 v

序言 v

[wʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] -
1 Quite a Young Girl 23
1 相当 一个 年轻的 女孩 -

1 相当年轻的女孩 23

[ˌtuːˈtuː] [ˈstɑrtɪŋ] [ˈgeɪli] -
2 Starting Gaily 273
2 开始 兴高采烈地 -

2 开始 Gaily 273

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈiːvnɪŋ] -
The First Evening 36
这 第一的 晚上 -

第一晚 36

[fɔːr][ˈmɪstə(r)] . - [plæn] -
4 Mr . Salteenas Plan 41
4 先生 . - 计划 -

4. 萨尔蒂纳斯先生的计划 41

[faɪv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] -
5 The Crystal Palace 45
5 这 水晶 宫殿 -

5 水晶宫 45

[sɪks] [haɪ] [laɪf] -
6 High Life 59
6 高的 生活 -

6 高档生活 59

[ˈsɛvən][bərˈnɑːrdz][aɪˈdiːɑːr] -
7 Bernards Idear 74
7 伯纳德 创意 -

7 伯纳德的理念 74

[eit][ə; eɪ] [geɪ] [kɔːl] -
8 A Gay Call 79
8 一个 同性恋 称呼 -

8 同性恋来电 79

[naɪn][ə; eɪ] - -
9 A Proposale 88
9 一个 - -

9 提案 88

- [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] -
10 Preparing for the Fray 95
- 准备 为了 这 磨损 -

10 为战斗做好准备 95

- [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] -
11 The Wedding 99
- 这 婚礼 -

11 婚礼 99

- [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [endid] -
12 How It Ended 102
- 如何 它 结束 -

12 结局如何 102

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtərz]
The Young Visiters
这 年轻的 访客

年轻的访客

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]
QUITE A YOUNG GIRL
相当 一个 年轻的 女孩

真是个年轻的女孩

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn][ɒv; əv] - [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ]
Mr Salteena was an elderly man of 42 and was fond of asking
先生 - 曾是 一个 老年 男人 的 - 和 曾是 喜爱 的 问
['piːpl] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
peaple to stay with him .
人 到 停留 和 他 .

萨尔蒂纳先生是一位42岁的老人，他喜欢邀请人们来他家住。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɒv; əv] - [nemd] ['eθəl] - .
He had quite a young girl staying with him of 17 named Ethel Monticue .
他 有 相当 一个 年轻的 女孩 入住 和 他 的 - 命名 埃塞尔 - .

他身边住着一个名叫埃塞尔·蒙蒂库的17岁年轻女孩。

['mɪstə(r)] - [hæd; həd] [dɑːk] [ʃɔːt] [heə(r)][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [wɪtʃ]
Mr Salteena had dark short hair and mustache and wiskers which
先生 - 有 黑暗的 短的 头发 和 胡子 和 胡须 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['twɪsti] .
were very black and twisty .
是 非常 黑色的 和 扭曲的 .

萨尔蒂纳先生留着深色短发，还有浓密的黑色卷曲胡须。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mɪd(ə)l] [saɪzd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [peɪl] [bluː] [aɪz] .
He was middle sized and he had very pale blue eyes .
他 曾是 中间 尺寸 和 他 有 非常 苍白 蓝色的 眼睛 .

他身材中等，眼睛是浅蓝色的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] [suːt][bʌt; bət][ɒn] ['sʌndez] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn][ænd; ənd]
He had a pale brown suit but on Sundays he had a black one and
他 有 一个 苍白 棕色的 套装 但 在 星期日 他 有 一个 黑色的 一 和
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tɒpə(r)] ['evri] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] .
he had a topper every day as he thorght it more becoming .
他 有 一个 顶 每一个 天 作为 他 - 它 更多的 成为 .

他有一套浅棕色的西装，但星期天他会穿黑色的西装，而且每天都戴着一顶礼帽，因为他觉得这样更合适。

['eθəl] - [hæd; həd][feə(r)][heə(r)] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .
Ethel Monticue had fair hair done on the top and blue eyes .
埃塞尔 - 有 公平的 头发 完毕 在 这 顶部 和 蓝色的 眼睛 .

埃塞尔·蒙蒂克头顶染成浅金色，眼睛是蓝色的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] - [frɒk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] - [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] .
She had a blue velvit frock which had grown rarther short in the sleeves .
她 有 一个 蓝色的 - 连衣裙 哪个 有 生长 - 短的 在 这 袖子 .

她有一件蓝色丝绒连衣裙，袖子有点短了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][kɪd] [glʌvz] .
She had a black straw hat and kid gloves .
她 有 一个 黑色的 稻草 帽子 和 孩子 手套 .

她戴着一顶黑色草帽和一副羊皮手套。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɪstə(r)] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [brɛkfæst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈeθəl] [hæd; həd] [kʌm]
One morning Mr Salteena came down to brekfast and found Ethel had come
一 早晨 先生 - 来了 向下 到 早餐 和 成立 埃塞尔 有 来
[daʊn] [fɜːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .
down first which was strange .
向下 第一的 哪个 曾是 奇怪的 .

一天早上，萨尔蒂纳先生下楼吃早餐，发现埃塞尔先下来了，这很奇怪。

[ɪz][ðə; ði] [tiː] [meɪd] [ˈeθəl] [hiː; hi] [sed] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
Is the tea made Ethel he said rubbing his hands .
是 这 茶 制成 埃塞尔 他 说 擦 他的 双手 .

"是埃塞尔泡的茶吗？"他搓着手问道。

[jes] [sed] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ʃeɪpt] [ˈpɑːs(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Yes said Ethel and such a quear shaped parcel has come for you
是的 说 埃塞尔 和 这样的 一个 - 形状 包裹 有 来 为了 你

"是的,"埃塞尔说,"而且，这么一个形状奇特的包裹已经送到你这里了。"

[jes] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ʃeɪp] [ˈpɑːs(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hæt][bɒks][taɪd] [daʊn] [ˈveri]
Yes indeed it was a quear shape parcel it was a hat box tied down very
是的 的确 它 曾是 一个 - 形状 包裹 它 曾是 一个 帽子 盒子 系 向下 非常
[taɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈletə(r)] [stʌft] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [strɪŋ] .
tight and a letter stuffed between the string .
紧的 和 一个 信 填充 之间 这 细绳 .

没错，那确实是一个形状奇特的包裹，那是一个用绳子紧紧捆住的帽子盒，里面塞着一封信。

[wel] [wel] [sed] [ˈmɪstə(r)] - [ˈpɑːslz] [duː; də] [tɜːn] - [ai] [wɪl] [riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)][fɜːst]
Well well said Mr Salteena parcels do turn quear I will read the letter first
出色地 出色地 说 先生 - 包裹 做 转动 - 我 将要 读 这 信 第一的
[ænd; ənd][səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][tɔː(r)][ˈəʊpən][ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed]
and so saying he tore open the letter and this is what it said
和 所以 说 他 撕裂 打开 这 信 和 这 是 什么 它 说

萨尔蒂纳先生说得对，包裹确实会变得很奇怪。我先读一下信。说着，他撕开了信，上面写着：

[maɪ][dɪə(r)] [ˈælfrɪd] .
My dear Alfred .
我的 亲爱的 阿尔弗雷德 .

我亲爱的阿尔弗雷德。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɒp] [wɪð] [ˌem ˈiː][səʊ][ai][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɒp]
I want you to come for a stop with me so I have sent you a top
我 想 你 到 来 为了 一个 停止 和 我 所以 我 有 发送 你 一个 顶部
[hæt] [ræpt] [ʌp] [ɪn] - [ˈpeɪpə(r)][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɒks] .
hat wraped up in tishu paper inside the box .
帽子 包装好的 向上 在 - 纸 里面 这 盒子 .

我想请你和我一起停下来，所以我给你寄了一顶用绸缎纸包好的高顶礼帽，放在盒子里。

[wɪl] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsteɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈkɒmən] .
Will you wear it staying with me because it is very uncommon .
将要 你 穿 它 入住 和 我 因为 它 是 非常 罕见 .

你愿意戴着它和我待在一起吗？因为它非常罕见。

[pliːz] [brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪtʃ'evə(r)] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Please bring one of your young ladies whichever is the prettiest in the face .
请 带来 一 的 你的 年轻的 女士们 任何 是 这 最漂亮的 在 这 脸 .

请带你们队里长相最漂亮的姑娘来。

[ai] [rɪ'meɪn] [jɔːz] ['truːliː]
I remain Yours truely
我 保持 此致 确实

我依然是你的忠实拥护者

[bər'nɑːrd] [klɑːk] .
Bernard Clark .
伯纳德 克拉克 .

伯纳德·克拉克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wel] [sed] ['mɪstə(r)] - [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ['eθəl] [ænd; ənd]['fænsi][hɪm] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tɒp][hæt] .
Well said Mr Salteena I shall take you to stay Ethel and fancy him sending me a top hat .
出色地 说 先生 - 我 将 拿 你 到 停留 埃塞尔 和 想要 他 发送 我 一个 顶部 帽子 .

萨尔蒂纳先生说得好，埃塞尔，我会带你去你家住，而且我很好奇他会送我一顶高顶礼帽。

[ðen] ['mɪstə(r)][es] . ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [tɒp][hæt][ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌvli] [rɪtʃ] [təʊn] - [laɪk] [greɪps] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] [raʊnd] [kəm'pliːt] .
Then Mr S . opened the box and there lay the most splendid top hat of a lovly rich tone rarther like grapes with a ribbon round compleat .
然后 先生 S . 打开 这 盒子 和 那里 躺 这 最多 灿烂 顶部 帽子 的 一个 可爱的 富有的 语气 - 喜欢 葡萄 和 一个 丝带 圆形的 完成 .

然后 S 先生打开盒子，里面躺着一顶华丽的高顶礼帽，颜色鲜艳，像葡萄一样，还系着一条完整的丝带。

[wel] [sed] ['mɪstə(r)] - ['piːvɪʃli] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɪz] [tuː] ['flaɪti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] .
Well said Mr Salteena peevishly I dont know if I shall like it the bow of the ribbon is too flighty for my age .
出色地 说 先生 - 恼怒地 我 不 知道 如果 我 将 喜欢 它 这 弓 的 这 丝带 是 也 轻浮 为了 我的 年龄 .

萨尔蒂纳先生说得好，我有点不高兴。我不知道我是否会喜欢它，丝带上的蝴蝶结对我这个年纪来说太飘逸了。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [eg] [wɪtʃ] ['eθəl] [hæd; həd][səʊ]['kaɪndli][leɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Then he sat down and eat the egg which Ethel had so kindly laid for him .
然后 他 卫星 向下 和 吃 这 蛋 哪个 埃塞尔 有 所以 亲切地 铺设 为了 他 .

然后他坐下来，吃了埃塞尔好心为他下的蛋。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [bər'nɑːrd] [klɑːk] [hiː; hi][ræn][ʌp] [steəz] [ɒn][hɪz; ɪz][fæt][legz][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['blɒtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [snɪf] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt]
After he had finished his meal he got down and began to write to Bernard Clark he ran up stairs on his fat legs and took out his blotter with a loud sniff and this is what he wrote
后 他 有 完成的 他的 一顿饭 他 得到 向下 和 开始 到 写 到 伯纳德 克拉克 他 跑 向上 楼梯 在 他的 胖的 腿 和 采取 出去 他的 吸墨纸 和 一个 大声 嗅 和 这 是 什么 他 写道

他吃完饭后就下楼，开始给伯纳德·克拉克写信。他迈着肥腿跑上楼，用力吸了吸鼻涕，拿出吸墨纸，然后写了这些。

[maɪ][dɪə(r)][bər'nɑːrd]
My dear Bernard
我的 亲爱的 伯纳德

我亲爱的伯纳德

[sɜːtɪnli] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ai] [wɪl] [brɪŋ] ['eθəl] - ['kɒmənli] [kɔːld] [mɪs] [em] .
Certinly I shall come and stay with you next Monday I will bring Ethel Monticue commonly called Miss M .
当然 我 将 来 和 停留 和 你 下一个 周一 我 将要 带来 埃塞尔 - 通常 称为 错过 M .

我下周一一定会来和你们住一段时间，我会带上埃塞尔·蒙蒂库，大家都叫她M小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['prɪti] .
She is very active and pretty .
她 是 非常 积极的 和 漂亮的 .

她活泼开朗，长得也很漂亮。

[ai][duː; də] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [wɪð] [juː; jʊ] .
I do hope I shall enjoy myself with you .
我 做 希望 我 将 享受 我 和 你 .

我希望和你在一起会很开心。

[ai][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] ['leɪdɪz] [ɪf]
I am fond of digging in the garden and I am parshial to ladies if
我 是 喜爱 的 挖掘 在 这 花园 和 我 是 - 到 女士们 如果

我喜欢在花园里挖土，而且我对女士们很殷勤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['neɪtʃə(r)] .
they are nice I suppose it is my nature .
他们 是 好的 我 认为 它 是 我的 自然 .

他们人很好，我想这大概是我的本性吧。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][kænt][biː; bi] [helpt] ['enihaʊ] .
I am not quite a gentleman but you would hardly notice it but cant be helped anyhow .
我 是 不是 相当 一个 绅士 但 你 会 几乎 注意 它 但 不能 是 帮助 无论如何 .

我算不上一个绅士，但你几乎察觉不到，不过也没办法。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][θriː] - - .
We will come by the 3 - 15 .
我们 将要 来 经过 这 3 - - .

我们将于3月15日到达。

[jɔː(r); jə(r)][əʊld][ænd; ənd] - [frend]
Your old and valud friend
你的 老的 和 - 朋友

你的老朋友，也是你珍视的朋友

['ælfrɪd] - .
Alfred Salteena .
阿尔弗雷德 - .

阿尔弗雷德·萨尔蒂纳。

[pə'hæps] [maɪ] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [bər'nɑːrd] [klɑːk] [hæd; həd] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] -
Perhaps my readers will be wondering why Bernard Clark had asked Mr Salteena
也许 我的 读者 将要 是 好奇 为什么 伯纳德 克拉克 有 问 先生 -
[tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
to stay with him .
到 停留 和 他 .

我的读者或许会好奇，为什么伯纳德·克拉克先生会邀请萨尔蒂纳先生留下来和他一起住。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [spɒt][ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['piːpl] [ænd; ənd]['pɑːrtiz]
He was a lonely man in a remote spot and he liked peaple and partys
他 曾是 一个 孤独 男人 在 一个 偏僻的 点 和 他 喜欢 人 和 派对

他孤身一人住在偏僻的地方，但他喜欢人群和聚会。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['meni] .
but he did not know many .
但 他 做过 不是 知道 许多 .

但他认识的人不多。

[wɒt] [rɒt] ['mʌtə] [bər'nɑːrd] [klɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ['mɪstə(r)] - ['letə(r)] .
What rot muttered Bernard Clark as he read Mr Salteenas letter .
什么 腐烂 低声说道 伯纳德 克拉克 作为 他 读 先生 - 信 .

“这简直是胡说八道！”伯纳德·克拉克一边读着萨尔蒂纳斯先生的信，一边低声咒骂道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [ə; eɪ] - [mæn] .
He was rarther a presumshious man .
他 曾是 - 一个 - 男人 .

他相当狂妄自大。

[ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt]
THE FIRST PAGE OF THE ORIGINAL MANUSCRIPT
这 第一的 页 的 这 原来的 手稿

原稿第一页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

['stɑrtɪŋ] ['geɪli]
STARTING GAILY
开始 兴高采烈地

每日开始

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['mɪstə(r)] - [dɪd] [nɒt][hæv; həv][æn; ən] [eg] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
When the great morning came Mr Salteena did not have an egg for his
什么时候 这 伟大的 早晨 来了 先生 - 做过 不是 有 一个 蛋 为了 他的
[brɛkfæst] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪk] [ɒn][ðə; ði] - .
brekfast in case he should be sick on the jorney .
早餐 在 案件 他 应该 是 生病的 在 这 - .

那天早晨到来时，萨尔蒂纳先生早餐没有吃鸡蛋，因为他担心在旅途中会呕吐。

[wɒt] [tɒp] [hæt] [wɪl] [juː; jʊ] [weə(r)] [ɑːskt] ['eθəl] .
What top hat will you wear asked Ethel .
什么 顶部 帽子 将要 你 穿 问 埃塞尔 .

埃塞尔问："你会戴什么样的礼帽？"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [maɪ] [best] [blæk] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪt] - [kəʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [flaɪz] [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] - .
I shall wear my best black and my white alpacka coat to keep off the dust and flies replied Mr Salteena .
我 将 穿 我的 最好的 黑色的 和 我的 白色的 - 外套 到 保持 离开 这 灰尘 和 苍蝇 回复 先生 - .

萨尔蒂纳先生回答说："我将穿上我最好的黑色衣服和白色羊皮大衣，以防灰尘和苍蝇。"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [sʌm; səm] [red] ['ruːʒ] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [sed] ['eθəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [peɪl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dreɪnz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
I shall put some red ruge on my face said Ethel because I am very pale owing to the drains in this house .
我 将 放 一些 红色的 鲁格 在 我的 脸 说 埃塞尔 因为 我 是 非常 苍白 欠款 到 这 排水沟 在 这 房子 .

"我要在脸上涂点红色的腮红，"埃塞尔说，"因为这房子里的排水沟，我的脸色很苍白。"

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['veri] ['sɪli] [sed] ['mɪstə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ] [draɪ] [lɑːf] .
You will look very silly said Mr Salteena with a dry laugh .
你 将要 看 非常 愚蠢的 说 先生 - 和 一个 干燥 笑 .

"你会看起来很傻的，"萨尔蒂纳先生干笑着说。

[wel] [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [sed] ['eθəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['snæpi] [təʊn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] - [rʌn] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] - .
Well so will you said Ethel in a snappy tone and she ran out of the room with a very superier run throwing out her legs behind and her arms swinging in rithum .
出色地 所以 将要 你 说 埃塞尔 在 一个 轻快 语气 和 她 跑 出去 的 这 房间 和 一个 非常 - 跑步 投掷 出去 她 腿 在后面 和 她 武器 摇摆 在 - .

"那你也会的。"埃塞尔语气干脆地说，然后她以超快的速度跑出了房间，双腿向后伸展，双臂有节奏地摆动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wel] [sed] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [məʊst] [rʌn] .
Well said the owner of the house she has a most idiotick run .
出色地 说 这 所有者 的 这 房子 她 有 一个 最多 白痴 跑步 .

说得好，房主真是愚蠢至极。

['prez(ə)ntli] ['eθəl] [keɪm] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌvli] - [kəʊt] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [bluː] .
Presently Ethel came back in her best hat and a lovly velvit coat of royal blue .
目前 埃塞尔 来了 后退 在 她 最好的 帽子 和 一个 可爱的 - 外套 的 皇家 蓝色的 .

这时，埃塞尔戴着她最好的帽子，穿着一件漂亮的皇家蓝色天鹅绒外套回来了。

[duː; də] [ai] [lʊk] [naɪs] [ɪn] [maɪ] [get] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
Do I look nice in my get up she asked .
做 我 看 好的 在 我的 得到 向上 她 问 .

她问："我这身打扮好看吗？"

['mɪstə(r)] - - [hɜː(r); hə(r)] .
Mr Salteena survayed her .
先生 - - 她 .

萨尔蒂纳先生对她进行了调查。

[juː; jʊ] [lʊk] - [ræʃ] [maɪ][dɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [k'ʌləz] [dəʊnt][kwaɪt] [mætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [bʌt; bət]
You look rarther rash my dear your colors dont quite match your face but
你 看 - 皮疹 我的 亲爱的 你的 颜色 不 相当 匹配 你的 脸 但
['nevə(r)][maɪnd][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]['rɑːzəlɪnd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
never mind I am just going up to say goodbye to Rosalind the housemaid .
绝不 头脑 我 是 只是 去 向上 到 说 再见 到 罗莎琳德 这 保姆 .

亲爱的，你看上去有点鲁莽，你的衣服颜色不太衬你的肤色，不过没关系，我只是上去和女佣罗莎琳德道别。

[wel] [dəʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [sed] ['eθəl] .
Well dont be long said Ethel .
出色地 不 是 长的 说 埃塞尔 .

“别太久，”埃塞尔说。

['mɪstə(r)][es] . [skɪpt] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] - [ruːm] .
Mr S . skipped upstairs to Rosalinds room .
先生 S . 跳过 楼上 到 - 房间 .

S先生蹦蹦跳跳地上了楼，来到罗莎琳德的房间。

[ˌgʊd'baɪ] ['rɑːzəlɪnd][hiː; hi] [sed] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [suːn]
Goodbye Rosalind he said I shall be back soon
再见 罗莎琳德 他 说 我 将 是 后退 很快

“再见，罗莎琳德，”他说，“我很快就会回来。”

[ænd; ənd][ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .
and I hope I shall enjoy myself .
和 我 希望 我 将 享受 我 .

我希望我能玩得开心。

[ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɜː(r)] [sed] ['rɑːzəlɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] -
I make no doubt of that sir said Rosalind with a blush as Mr Salteena
我 制作 不 怀疑 的 那 先生 说 罗莎琳德 和 一个 脸红 作为 先生 -
['saɪləntli][pʊt][ˌtuː'tuː] / [sɪks][ɒn][ðə; ði]['dɜːti] ['tɔɪlət] ['kʌvə(r)] .
silently put 2 / 6 on the dirty toilet cover .
默默 放 2 / 6 在 这 肮脏的 洗手间 覆盖 .

“我对此毫不怀疑，”罗莎琳德脸红着说道，萨尔蒂纳先生默默地把2/6放在了脏兮兮的马桶盖上。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [sed] ['mɪstə(r)][es] . - ['bæʃfəli] [ænd; ənd][hiː; hi] -
Take care of your bronkitis said Mr S . rarther bashfully and he hastilly
拿 关心 的 你的 - 说 先生 S . - 害羞地 和 他 -
[left][ðə; ði] [ruːm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['keələsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
left the room waving his hand carelessly to the housemaid .
左边 这 房间 挥手 他的 手 粗心大意 到 这 保姆 .

“好好照顾你的支气管炎吧。”S先生有些不好意思地说，然后匆匆离开了房间，漫不经心地向女佣挥了挥手。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [kraɪd] ['eθəl] ['paʊdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [let] [ˌjuː 'es] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [kæb] .
Come along cried Ethel powdering her nose in the hall let us get into the cab .
来 沿着 哭 埃塞尔 粉末 她 鼻子 在 这 大厅 让 我们 得到 进入 这 出租车 .

埃塞尔一边在走廊里扑着鼻粉一边喊道：“快点，我们上出租车吧。”

['mɪstə(r)]
Mr
先生

先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

- [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊdə(r)] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [mæn] [səʊ] [hiː; hi]
Salteena did not care for powder but he was an unselfish man so he
- 做过 不是 关心 为了 粉末 但 他 曾是 一个 无私 男人 所以 他
[dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæb] .
dashed into the cab .
虚线 进入 这 出租车 .

萨尔蒂纳并不喜欢粉末，但他是个无私的人，所以他冲进了出租车。

[sɪt] [daʊn] [sed] ['eθəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæbmən] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [maɪ]
Sit down said Ethel as the cabman waved his whip you are standing on my
坐 向下 说 埃塞尔 作为 这 出租车司机 挥手 他的 鞭 你 是 常设 在 我的
['lʌgɪdʒ] .
luggage .
行李 .

“坐下！”埃塞尔说着，出租车司机挥舞着鞭子，“你踩到我的行李了！”

[wel] [ai] [ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæb] [sed] ['mɪstə(r)] [es] . [səʊ] [ai] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
Well I am paying for the cab said Mr S . so I might be allowed to
出色地 我 是 付费 为了 这 出租车 说 先生 S . 所以 我 可能 是 允许 到
[pʊt] [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [laɪk] .
put my feet were I like .
放 我的 脚 是 我 喜欢 .

“我付车费，”S先生说，“所以我可以随意摆放我的脚。”

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] 2nd [klɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['eθəl] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [fɜːst] [bʌt; bət]
They traveled 2nd class in the train and Ethel was longing to go first but
他们 旅行 2nd 班级 在 这 火车 和 埃塞尔 曾是 渴望 到 去 第一的 但
[θɔːt] [pə'hæps] [liːst] [sed] [suːnɪst] ['mendɪd] .
thought perhaps least said soonest mended .
想法 也许 至少 说 最快 已修复 .

他们乘坐火车二等座，埃塞尔很想坐一等座，但她觉得也许少说为妙。

['mɪstə(r)] - [gɒt] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .
Mr Salteena got very excited in the train about his visit .
先生 - 得到 非常 兴奋的 在 这 火车 关于 他的 访问 .

萨尔蒂纳先生在火车上就对他的来访感到非常兴奋。

['eθəl] [wɒz; wəz] [kɑːm] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪk'saɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] .
Ethel was calm but she felt excited inside .
埃塞尔 曾是 冷静的 但 她 毛毡 兴奋的 里面 .

埃塞尔表面平静，但内心却很兴奋。

[bər'nɑːrd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [sed] ['mɪstə(r)] . [es] . ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['eθəl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
Bernard has a big house said Mr . S . gazing at Ethel he is inclined to
伯纳德 有 一个 大的 房子 说 先生 . S . 凝视 在 埃塞尔 他 是 倾斜 到
[biː; bi] [rɪtʃ] .
be rich .
是 富有的 .

S先生凝视着埃塞尔说：“伯纳德有一座大房子，他应该是个有钱人。”

[əʊ] [ɪn'diːd] [sed] ['eθəl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [kaʊz] ['flæʃɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Oh indeed said Ethel looking at some cows flashing past the window .
哦 的确 说 埃塞尔 寻找 在 一些 牛 闪烁 过去的 这 窗户 .

“哦，确实如此，”埃塞尔看着窗外一闪而过的几头牛说道。

['mɪstə(r)] . [es] . [felt] - [dɪs'hɑːt(ə)nd] [səʊ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt]
Mr . S . felt rarther disheartened so he read the paper till the train stopped
先生 . S . 毛毡 - 沮丧 所以 他 读 这 纸 直到 这 火车 停止
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ['ʃaʊtɪd] - ['steɪʃ(ə)n] .
and the porters shouted Rickamere station .
和 这 搬运工 喊叫 - 车站 .

S 先生感到相当沮丧，于是他一直看报纸，直到火车停下，搬运工喊道“里克米尔站”。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kə'lekt] ['aʊə(r)][træps] [sed] ['mɪstə(r)] - [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['veri]
We had better collect our traps said Mr Salteena and just then a very
我们 有 更好的 收集 我们的 陷阱 说 先生 - 和 只是 然后 一个 非常
[ɪg'zɔːltɪd] ['fʊtmən] [ɪn][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [griːn] ['juːnɪfɔːm][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət]
exalted footman in a cocked hat and olive green uniform put his head in at
崇高 男仆 在 一个 上膛 帽子 和 橄榄 绿色的 制服 放 他的 头 在 在

"我们最好收拾一下陷阱,"萨尔蒂纳先生说道。就在这时，一位头戴三角帽、身穿橄榄绿制服、举止高贵的侍从探出头来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

窗户。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] - [hɔːl] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ɪm'presɪv] [təʊnz] .
Are you for Rickamere Hall he said in impressive tones .
是 你 为了 - 大厅 他 说 在 感人的 音调 .

"你是瑞克米尔学院的吗？"他用令人印象深刻的语气问道。

[wel] [jes] [ai][ˌeɪ 'em] [sed] ['mɪstə(r)] -
Well yes I am said Mr Salteena
出色地 是的 我 是 说 先生 -

"是的，我是,"萨尔蒂纳先生说道。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] .
and so is this lady .
和 所以 是 这 女士 .

这位女士也是如此。

['veri] [gʊd] [sɜː(r)] [sed] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['fʊtmən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laɪt] [ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
Very good sir said the noble footman if you will alight I will see to your
非常 好的 先生 说 这 高贵 男仆 如果 你 将要 点燃 我 将要 看 到 你的
['lʌgɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
luggage there is a convayance awaiting you .
行李 那里 是 一个 - 等待中 你 .

"很好，先生,"那位高贵的男仆说道,"如果您下车，我会帮您照看行李，有一辆马车在等您。"

[əʊ] ['θæŋkjuː] ['θæŋkjuː] [sed] ['mɪstə(r)] . [es] . [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['eθəl] [stept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Oh thankyou thankyou said Mr . S . and he and Ethel stepped along the
哦 谢谢 谢谢 说 先生 . S . 和 他 和 埃塞尔 步 沿着 这
['plætfɔːm] .
platform .
平台 .

"哦，谢谢，谢谢。"S先生说道，然后他和埃塞尔一起走上了站台。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] - [laɪnd] [wɪð] ['ɒlɪv] [griːn] - [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]
Outside they found a lovely cariage lined with olive green cushons to match the
外部 他们 成立 一个 迷人的 - 衬里 和 橄榄 绿色的 - 到 匹配 这
['fʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [griːn] ['braɪd(ə)lz][ænd; ənd] [bəʊz] [ɒn][ðeə(r)]['meɪniːz]
footman and the horses had green bridles and bows on their manes
男仆 和 这 马匹 有 绿色的 缰绳 和 弓 在 他们的 鬃毛
[ænd; ənd][teɪlz] .
and tails .
和 尾巴 .

他们在外面发现了一辆漂亮的马车，车厢里铺着橄榄绿色的软垫，与侍从的装束相得益彰。马匹戴着绿色的缰绳，鬃毛和尾巴上系着蝴蝶结。

[ðeɪ] [ɡɒt] ['dʒɪndʒəli] [ɪn] .
They got gingerly in .
他们 得到 小心翼翼地 在 .

他们小心翼翼地走了进去。

[wɪl] [hi:; hi] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['lʌɡɪdʒ] [ɑ:skt] ['eθəl] ['nɜ:vəsli] .
Will he bring our luggage asked Ethel nervously .
将要 他 带来 我们的 行李 问 埃塞尔 紧张地 .

“他会帮我们拿行李吗？”埃塞尔紧张地问道。

[ai] [ɪk'spekt] [səʊ] [sed] ['mɪstə(r)] - ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [sɪ'ɡɑ:(r)] .
I expect so said Mr Salteena lighting a very long cigar .
我 预计 所以 说 先生 - 灯光 一个 非常 长的 雪茄 .

“我猜也是这样，”萨尔蒂纳先生说着，点燃了一支很长的雪茄。

[du:; də] [wi:; wi] [tɪp] [hɪm] [ɑ:skt] ['eθəl] ['kwaɪətli] .
Do we tip him asked Ethel quietly .
做 我们 提示 他 问 埃塞尔 悄悄 .

埃塞尔轻声问道：“我们要给他小费吗？”

[wel] [nəʊ] [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] [nɒt] [jet] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [dʒʌst] [θæŋk] [hɪm] - .
Well no I dont think so not yet we had better just thank him perlitely .
出色地 不 我 不 思考 所以 不是 然而 我们 有 更好的 只是 感谢 他 - .

不，我不这么认为，我们最好还是先礼貌地感谢他。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['stæɡəd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bæ'ɡɑ:ʒ] .
Just then the footman staggered out with the bagage .
只是 然后 这 男仆 交错 出去 和 这 行李 .

就在这时，男仆踉跄着扛着行李走了出来。

['eθəl] [baʊd] ['ɡreɪsfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] [es] . [weɪvd] [hɪz; ɪz]
Ethel bowed gracefully over the door of the cariage and Mr S . waved his
埃塞尔 鞠躬 优雅地 超过 这 门 的 这 - 和 先生 S . 挥手 他的

埃塞尔优雅地俯身在马车门上鞠躬，S先生挥了挥手。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[hænd] [æz; əz] [i:tʃ] [bɪt] [ɒv; əv] ['lʌɡɪdʒ] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðeə(r)] .
hand as each bit of luggage was hoisted up to make sure it was all there .
手 作为 每个 少量 的 行李 曾是 吊起 向上 到 制作 当然 它 曾是 全部 那里 .

工作人员亲手将每件行李搬上来，确保所有物品都在。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['θæŋkju:] [maɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] ['veri] [pə'laɪtli] .
Then he said thankyou my good fellow very politely .
然后 他 说 谢谢 我的 好的 同伴 非常 礼貌地 .

然后他非常有礼貌地说：“谢谢你，我的好朋友。”

[nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [sɜ:(r)] [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt] [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['æktɪvli] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɒks] .
Not at all sir said the footman and touching his cocked hat he jumped actively to the box .
不是 在 全部 先生 说 这 男仆 和 接触 他的 上膛 帽子 他 跳了起来 积极 到 这 盒子 .

“一点也不，先生，”侍从说着，摸了摸他那顶三角帽，便轻快地跳上了箱子。

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] [nɒt][tuː; tə][tɪp][hɪm] ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] - [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz]
I was right not to tip him whispered Mr Salteena the thing to do is
我 曾是 正确的 不是 到 提示 他 低声说道 先生 - 这 事物 到 做 是
[tuː; tə] [liːv] [ˌtuː'tuː] / [sɪks][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
to leave 2 / 6 on your dressing table when your stay is over .
到 离开 2 / 6 在 你的 敷料 桌子 什么时候 你的 停留 是 超过 .

“我不给他小费是对的,”萨尔蒂纳先生低声说道,“正确的做法是,在你离开的时候,在你的梳妆台上留下 2 先令 6 便士。”

[dʌz] [hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] ['eθəl] [huː] [dɪd][nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][æt; ət]
Does he find it asked Ethel who did not really know at all how to go on at
做 他 寻找 它 问 埃塞尔 WHO 做过 不是 真的 知道 在 全部 如何 到 去 在 在
[ə; eɪ]['vɪzɪt] .
a visit .
一个 访问 .

他觉得怎么样?埃塞尔问道,她其实完全不知道该如何继续这次探访。

[ai] [səʊ] [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] -
I beleeve so replied Mr Salteena
我 相信 所以 回复 先生 -

“我相信是这样,”萨尔蒂纳先生回答道。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][help][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] .
anyhow it is quite the custom and we cant help it if he does not .
无论如何 它 是 相当 这 风俗 和 我们 不能 帮助 它 如果 他 做 不是 .

总之,这是一种相当普遍的习俗,如果他不这样做,我们也没办法。

[naʊ] [maɪ][dɪə(r)] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] -
Now my dear what do you think of the sceenery
现在 我的 亲爱的 什么 做 你 思考 的 这 -

亲爱的,你觉得这场景怎么样?

['veri] [naɪs] [sed] ['eθəl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [fɜː(r)] [rʌg] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
Very nice said Ethel gazing at the rich fur rug on her knees .
非常 好的 说 埃塞尔 凝视 在 这 富有的 毛皮 小地毯 在 她 膝盖 .

“真漂亮,”埃塞尔一边说着,一边凝视着膝上那张华丽的毛皮地毯。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] - [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtəfəl] [draɪv] [wɪð] [tɔːl] [triːz] [ænd; ənd][bɪg] [red]
Just then the cariage rolled into a beautifull drive with tall trees and big red
只是 然后 这 - 滚动 进入 一个 美丽 驾驶 和 高的 树木 和 大的 红色的
['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ə'mɪd] ['ʃaɪni] [dɑːk] [liːvz] .
flowers growing amid shiny dark leaves .
花朵 生长 之中 闪亮的 黑暗的 树叶 .

就在这时,马车驶入了一条美丽的林荫大道,大道两旁高大的树木掩映在闪亮的深色树叶间,盛开着鲜艳的红色花朵。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['hɔːti] ['kəʊtʃmən] ['pʊld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)][æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [frʌnt]
Presently the haughty coachman pulled up with a great clatter at a huge front
目前 这 傲慢 马车夫 拉 向上 和 一个 伟大的 哒 在 一个 巨大的 正面
[dɔː(r)] [wɪð] [tɔːl] ['pɪlərz] [iːtʃ] [saɪd][ə; eɪ][bɪg]['aɪən] [bel] [ænd; ənd] [tuː] ['veri] [kliːn] [skɹ'eɪpəz] .
door with tall pillers each side a big iron bell and two very clean scrapers .
门 和 高的 柱子 每个 边 一个 大的 铁 钟 和 二 非常 干净的 刮刀 .

这时,傲慢的马车夫砰的一声把车停在一扇巨大的前门前,前门两侧有高高的柱子,门上挂着一个大铁钟和两个非常干净的刮土器。

[ðə; ði] [dɔːz] [flʌŋ] ['əʊpən][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['meɪdʒɪk] ['kɔːzɪŋ]
The doors flung open as if by majic causing
这 门 扔 打开 作为 如果 经过 魔法 导致

大门仿佛被魔法般猛地打开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

['eθəl] [tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtli] ['bʌtlə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃaɪni]
Ethel to jump and a portly butler appeared on the scene with a very shiny
埃塞尔 到 跳 和 一个 肥胖的 管家 出现 在 这 场景 和 一个 非常 闪亮的
[ʃɜːt] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [peɪl] [feɪs] .
shirt front and a huge pale face .
衬衫 正面 和 一个 巨大的 苍白 脸 .

埃塞尔跳了起来，这时一个身材矮胖的管家出现了，他穿着一件闪闪发光的衬衫，脸色苍白得吓人。

['welkəm] [sɜː(r)][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [gʊd] ['neɪtʃərdli] [æz; əz]['mɪstə(r)] - [ə'lait] - ['kwɪkli]
Welcome sir he exclaimed good naturedly as Mr Salteena alighted rarther quickly
欢迎 先生 他 惊呼 好的 自然地 作为 先生 - 下车 - 迅速地
[frɒm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pliːz] [tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd] .
from the viacle and please to step inside .
从 这 - 和 请 到 步 里面 .

“欢迎光临，先生！”他和蔼地说道，萨尔蒂纳先生很快从车里下来，“请进。”

['mɪstə(r)] - [stept] [ɪn][æz; əz][bɪd] ['fɒləʊd] [baɪ] ['eθəl] .
Mr Salteena stepped in as bid followed by Ethel .
先生 - 步 在 作为 出价 随后 经过 埃塞尔 .

萨尔蒂纳先生接过竞标，埃塞尔随后也加入了竞标。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'gen] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)]['frɑːnsɪs] ['mɪnɪt] [baɪ]
The footman again struggled with the luggage and the butler Francis Minnit by
这 男仆 再次 挣扎 和 这 行李 和 这 管家 弗朗西斯 最小 经过
[neɪm] ['kaɪndli] [lent] [ə; eɪ][hænd] .
name kindly lent a hand .
姓名 亲切地 借出的 一个 手 .

男仆再次费力地搬运行李，管家弗朗西斯·明尼特好心地伸出了援手。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] [meit] [ænd; ənd] [ænsɛstɚz]
The hall was very big and hung round with guns and mate and ancesters
这 大厅 曾是 非常 大的 和 悬挂 圆形的 和 枪支 和 伴侣 和 祖先
['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gluːmi] [bʌt; bət][ə; eɪ][grænd][eə(r)] .
giving it a gloomy but a grand air .
给予 它 一个 阴沉 但 一个 盛大 空气 .

大厅非常大，四周挂满了枪支、战友和祖先的遗物，给人一种阴森但又庄严的感觉。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [ðen] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
The butler then showed them down a winding corridoor till he came to a
这 管家 然后 显示 他们 向下 一个 绕线 - 直到 他 来了 到 一个
[dɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən] ['ʃaʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][sɜː(r)] .
door which he flung open shouting Mr Salteena and a lady sir .
门 哪个 他 扔 打开 喊叫 先生 - 和 一个 女士 先生 .

然后管家领着他们沿着蜿蜒的走廊走到一扇门前，他猛地推开门，喊道：“萨尔蒂纳先生和一位女士，先生！”

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɒv; əv] - [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] .
A tall man of 29 rose from the sofa .
一个 高的 男人 的 - 玫瑰 从 这 沙发 .

一名29岁的高个男子从沙发上站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [bent] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɪð] ['veri] [naɪs] [lɒŋ] [legz] ['feərɪʃ] [heə(r)][ænd; ənd]
He was rarther bent in the middle with very nice long legs fairish hair and
他 曾是 - 弯曲 在 这 中间 和 非常 好的 长的 腿 漂亮的 头发 和
[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

他腰部略微弯曲，有着非常漂亮的长腿、浅色的头发和蓝色的眼睛。

[hə'ləʊ] [ælf] [əʊld] [bɔɪ] [hiː; hi] [kraɪd] [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [hɪə(r)] [ɔːl] [seɪf]
Hullo Alf old boy he cried so you have got here all safe
你好 阿尔夫 老的 男生 他 哭 所以 你 有 得到 这里 全部 安全的

“你好，阿尔夫，老伙计，”他喊道，“看来你都平安到这儿了。”

[ænd; ənd][nəʊ] [lɪmz] ['brəʊkən] .
and no limbs broken .
和 不 四肢 破碎的 .

而且没有肢体骨折。

[nʌn] ['θæŋkjuː] [bər'nɑːrd] [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] - ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ˌɪntrə'djuːs]
None thankyou Bernard replied Mr Salteena shaking hands and let me introduce
没有任何 谢谢 伯纳德 回复 先生 - 摇晃 双手 和 让 我 介绍

“不用谢，”伯纳德回答道，萨尔蒂纳先生握着他的手说，“让我来介绍一下。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[mɪs] - [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] .
Miss Monticue she is very pleased to come for this visit .
错过 - 她 是 非常 高兴 到 来 为了 这 访问 .

蒙蒂克小姐很高兴能来这里访问。

[əʊ] [jes] [gɑːspt] ['eθəl] ['blʌʃɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [red] ['ruːʒ] .
Oh yes gasped Ethel blushing through her red ruge .
哦 是的 倒吸一口气 埃塞尔 脸红 通过 她 红色的 鲁格 .

“哦，是的，”埃塞尔倒吸一口气，透过红色的头巾，她的脸颊泛起了红晕。

[bər'nɑːrd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [dɑːk] [red] .
Bernard looked at her keenly and turned a dark red .
伯纳德 看起来 在 她 敏锐地 和 转向 一个 黑暗的 红色的 .

伯纳德锐利地看着她，脸涨得通红。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hiː; hi] [sed] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt]
I am glad to see you he said I hope you will enjoy it but I have not
我 是 高兴的 到 看 你 他 说 我 希望 你 将要 享受 它 但 我 有 不是
[ə'reɪndʒd] ['eni] ['pɑːrtiz] [jet] [æz; əz][ai][dəʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] .
arranged any partys yet as I dont know anybody .
安排 任何 派对 然而 作为 我 不 知道 任何人 .

“很高兴见到你，”他说，“希望你玩得开心，但我还没有安排任何聚会，因为我不认识任何人。”

[dəʊnt] ['wʌri] [mɝːmɝd] ['eθəl] [ai][dəʊnt][mɪks] [mʌtʃ] [ɪn] [soʊsɪrti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]
Dont worry murmered Ethel I dont mix much in Sociery and she gave him a
不 担心 低声说道 埃塞尔 我 不 混合 很多 在 社会 和 她 给予 他 一个
['deɪnti] [smaɪl] .
dainty smile .
纤巧 微笑 .

“别担心，”埃塞尔低声说，“我不太参与社交活动。”说着，她给了他一个淡淡的微笑。

[ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] [tiː] [sed] [bər'nɑːrd][ai] [wɪl] [rɪŋ] .
I expect you would like some tea said Bernard I will ring .
我 预计 你 会 喜欢 一些 茶 说 伯纳德 我 将要 戒指 .

“我想您应该想喝点茶，”伯纳德说，“我会给您打电话。”

[jes] [ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sed] ['mɪstə(r)] - - .
Yes indeed we should said Mr Salteena egerly .
是的 的确 我们 应该 说 先生 - - .

“没错，我们当然应该这么做，”萨尔蒂纳先生兴奋地说。

[bər'nɑːrd] [piːl] [ɒn][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] [wɔːk] .
Bernard pealed on the bell and the butler came in with a stately walk .
伯纳德 剥皮 在 这 钟 和 这 管家 来了 在 和 一个 庄严 走 .

伯纳德按响了门铃，管家迈着庄重的步伐走了进来。

[tiː] [pliːz] ['mɪnɪt] [krɪd] [bər'nɑːrd] [klɑːk] .
Tea please Minnit crid Bernard Clark .
茶 请 最小 克里德 伯纳德 克拉克 .

请给我一杯茶，Minnit crid Bernard Clark。

[wɪð] - [sɜː(r)] [rɪ'plaɪd] ['mɪnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; bəʊ] .
With pleshure sir replied Minnit with a deep bow .
和 - 先生 回复 最小 和 一个 深的 弓 .

"荣幸之至，先生。"明尼特深深鞠了一躬，回答道。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tiː] [ðen] [keɪm] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [gəʊld] [treɪ] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ə; eɪ]
A glorious tea then came in on a gold tray two kinds of bread and butter a
一个 辉煌 茶 然后 来了 在 在 一个 金子 托盘 二 种类 的 面包 和 黄油 一个
[lʌvli] [dʒæm] [rəʊl] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [keɪks] .
lovly jam role and lots of sugar cakes .
可爱的 果酱 角色 和 很多 的 糖 蛋糕 .

随后，一盘精美的下午茶盛放在金托盘上，包括两种面包和黄油、美味的果酱卷和许多糖蛋糕。

[ɛθəlz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spɑːk(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] [rɪ'mɑːrks] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .
Ethels eyes began to sparkle and she made several remarks during the meal .
埃塞尔斯 眼睛 开始 到 火花 和 她 制成 一些 评论 期间 这 一顿饭 .

埃塞尔的眼睛开始闪闪发光，她在用餐期间说了好几句话。

[ai] [ɪk'spekt]
I expect
我 预计

我预计

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [sed] [bər'nɑːrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
you would now like to unpack said Bernard when it was over .
你 会 现在 喜欢 到 解包 说 伯纳德 什么时候 它 曾是 超过 .

事情结束后，伯纳德说："你现在想把东西拿出来吗？"

[wel] [jes] [ðæt] [ɪz] - [æn; ən] [aɪ'diːɑːr] [sed] ['mɪstə(r)] - .
Well yes that is rarther an idear said Mr Salteena .
出色地 是的 那 是 - 一个 创意 说 先生 - .

"嗯，这倒是个不错的想法，"萨尔蒂纳先生说道。

[ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [best] [speə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [mɪs] - [sed] [bər'nɑːrd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gælənt]
I have given the best spare room to Miss Monticue said Bernard with a gallant
我 有 给定 这 最好的 空闲的 房间 到 错过 - 说 伯纳德 和 一个 英勇
[baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [jɔːz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] - ['əupənz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl]
bow and yours turning to Mr Salteena opens out of it so you will
弓 和 你的 转弯 到 先生 - 打开 出去 的 它 所以 你 将要
[biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] ['frendli] [bəʊθ] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [hæv; həv] [bɪg] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
be nice and friendly both the rooms have big windows and a
是 好的 和 友好的 两个都 这 房间 有 大的 视窗 和 一个
['hænsəm] [vjuː] .
handsome view .
英俊的 看法 .

伯纳德说着，英勇地鞠了一躬，说道："我已经把最好的客房给了蒙蒂丘小姐，而您的客房则给了萨尔蒂纳先生，从那里可以直接进入，所以您会感到舒适友好。两个房间都有大窗户，景色优美。"

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [sed] ['eθəl] .
How charming said Ethel .
如何 迷人 说 埃塞尔 .

埃塞尔说："真迷人。"

[jes] [wel] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ʌp] [rɪ'plaɪd] [bər'nɑːrd]
Yes well let us go up replied Bernard
是的 出色地 让 我们 去 向上 回复 伯纳德

"好的，那我们上去吧。"伯纳德回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['steəweɪ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][əʊk]
and he led the way up many a winding stairway till they came to an oak
和 他 引领 这 方式 向上 许多 一个 绕线 楼梯 直到 他们 来了 到 一个 橡木
[dɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [lʌvli] [swɒnz][ænd; ənd] [bʊl] ['rʌʃɪz] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
door with some lovly swans and bull rushes painted on it .
门 和 一些 可爱的 天鹅 和 公牛 冲刺 绘 在 它 .

他领着他们沿着蜿蜒的楼梯向上走，直到他们来到一扇橡木门前，门上画着可爱的天鹅和芦苇。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hiː; hi][kraɪd] ['geɪli] .
Here we are he cried gaily .
这里 我们 是 他 哭 兴高采烈地 .

"我们到了！"他兴高采烈地喊道。

[ɛθəlz] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l][sɪlk] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]
Ethels room was indeed a handsome compartment with purple silk curtains and
埃塞尔斯 房间 曾是 的确 一个 英俊的 隔间 和 紫色的 丝绸 窗帘 和
[ə; eɪ][fɔːr][pəʊst][bed] [dreɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] .
a 4 post bed draped with the same shade .
一个 4 邮政 床 垂坠的 和 这 相同的 阴影 .

埃塞尔的房间确实是一个漂亮的隔间，挂着紫色丝绸窗帘，还有一张四柱床，床幔也是同样的紫色。

[ðə; ði] - [set][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['vaiəlits][ɪn]
The toilit set was white and mouve and there were some violets in
这 - 放 曾是 白色的 和 - 和 那里 是 一些 紫罗兰 在
[ə; eɪ] ['kɒstli] - .
a costly varse .
一个 昂贵 - .

厕所用具是白色和淡紫色的，还有几束紫罗兰插在一束昂贵的花瓶里。

[əʊ] [ai] [seɪ] [kraɪd] ['eθəl] [ɪn] [sər'praɪz] .
Oh I say cried Ethel in supprise .
哦 我 说 哭 埃塞尔 在 惊喜 .

"哦！"埃塞尔惊讶地叫道。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [sed] [bər'nɑːrd][ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [jɔːz] [ælf] .
I am glad you like it said Bernard and here we have yours Alf .
我 是 高兴的 你 喜欢 它 说 伯纳德 和 这里 我们 有 你的 阿尔夫 .

"我很高兴你喜欢，"伯纳德说，"这是你的，阿尔夫。"

[hiː; hi]['əʊpənd]
He opened
他 打开

他打开了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd][pɔː'trei, pəu-][ə; eɪ][smɔːlə(r)][bʌt; bət] ['deɪnti] [ruːm] [ɔːl][ɪn] [peɪl] ['jeləʊ]
the dividing doors and portrayed a smaller but dainty room all in pale yellow
这 分割 门 和 描绘 一个 较小的 但 纤巧 房间 全部 在 苍白 黄色的
[ænd; ənd][waɪld] ['prɪmrəʊz] .
and wild primroses .
和 荒野 报春花 .

隔开的门描绘了一个较小但精致的房间，房间里到处都是淡黄色和野生的报春花。

[maɪ] [əʊn] [ruːm] [ɪz][nekst][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ruːm] [sed] [bər'nɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [dɑːk] [red] [æz; əz][ai]
My own room is next the bath room said Bernard it is decerated dark red as I
我的 自己的 房间 是 下一个 这 洗澡 房间 说 伯纳德 它 是 - 黑暗的 红色的 作为 我
[hæv; həv]['sɒmbə(r)] [teɪsts] .
have somber tastes .
有 忧郁 口味 .

"我的房间就在浴室旁边，"伯纳德说，"房间装修成深红色，因为我喜欢沉稳的风格。"

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ruːm] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][tɪp][ʌp]['beɪsən][ænd; ənd][ə; eɪ][həʊz] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ]
The bath room has got a tip up bason and a hose thing for washing
这 洗澡 房间 有 得到 一个 提示 向上 盆地 和 一个 软管 事物 为了 洗涤
[jɔː(r); jə(r)] [hed] .
your head .
你的 头 .

浴室里有一个翻盖式洗脸盆和一个用来洗头的软管。

[ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n] [sed] ['mɪstə(r)] - [huː] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['getɪŋ] - .
A good notion said Mr Salteena who was secretly getting jellus .
一个 好的 概念 说 先生 - WHO 曾是 偷偷 获得 - .

"好主意，"萨尔蒂纳先生说道，他心里暗暗嫉妒。

[hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd][end] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
Here we will leave our friends to unpack and end this Chapter .
这里 我们 将要 离开 我们的 朋友们 到 解包 和 结尾 这 章 .

我们就让朋友们来收拾残局，结束本章吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ]
THE FIRST EVENING
这 第一的 晚上

第一晚

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'pækt] ['mɪstə(r)] - [ænd; ənd] ['eθəl] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
When they had unpacked Mr Salteena and Ethel went downstairs to dinner .
什么时候 他们 有 拆开包装 先生 - 和 埃塞尔 去 楼下 到 晚餐 .

他们收拾好行李后，萨尔蒂纳先生和埃塞尔下楼去吃晚饭了。

['mɪstə(r)] - [hæd; həd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['iːvnɪŋ] [suːt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
Mr Salteena had put on a compleat evening suit as he thought it
先生 - 有 放 在 一个 完成 晚上 套装 作为 他 想法 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [aɪ'diːɑːr][ænd; ənd][sʌm; səm]['ruːbi] [stʌdz] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] .
was the correct idear and some ruby studs he had got at a sale .
曾是 这 正确的 创意 和 一些 红宝石 螺柱 他 有 得到 在 一个 销售 .

萨尔蒂纳先生穿上了一整套晚礼服，因为他觉得这样最合适，还戴上了一些他在打折时买的红宝石耳钉。

['eθəl] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] - [sɪlk] ['kʌvəd] [wɪð] [tjuːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn][ðə; ði]
Ethel had on a dress of yellaw silk covered with tulle which was quite in the
埃塞尔 有 在 一个 裙子 的 - 丝绸 涵盖 和 薄纱 哪个 曾是 相当 在 这
['fæʃ(ə)n]
fashion
时尚

埃塞尔穿着一件黄色丝绸连衣裙，上面覆盖着薄纱，这在当时非常流行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['nekləs] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] - [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and she had on a necklace which Mr Salteena gave her for a
和 她 有 在 一个 项链 哪个 先生 - 给予 她 为了 一个
['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
birthday present .
生日 展示 .

她戴着萨尔蒂纳先生送给她的生日礼物——一条项链。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [bɪkʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd][bər'nɑːrd] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi]
She looked very becomeing and pretty and Bernard heaved a sigh as he
她 看起来 非常 成为 和 漂亮的 和 伯纳德 喘息 一个 叹 作为 他
[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['dɪnə(r)] .
gave her his arm to go into dinner .
给予 她 他的 手臂 到 去 进入 晚餐 .

她看起来非常漂亮，很有魅力，伯纳德叹了口气，挽着她的胳膊去赴宴。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd]
The butler Minnit was quite ready for the fray standing up very stiff and
这 管家 最小 曾是 相当 准备好 为了 这 磨损 常设 向上 非常 僵硬的 和
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [tuː] ['fʊtˌmen] [ɪn] [griːn] [plʌʃ] [ænd; ənd] ['kɜːli] [waɪt] [wɪgz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]
surrounded by two footmen in green plush and curly white wigs who were called
包围 经过 二 侍从 在 绿色的 豪华的 和 卷曲 白色的 假发 WHO 是 称为
[tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['hɒrəs] .
Charles and Horace .
查尔斯 和 贺拉斯 .

管家明尼特已经做好了战斗的准备，他笔直地站着，身边围着两个穿着绿色绒布衣服、戴着白色卷发假发的男仆，他们分别叫查尔斯和霍勒斯。

[wel] [sed] ['mɪstə(r)] - ['læpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
Well said Mr Salteena lapping up his
出色地 说 先生 - 交叠 向上 他的

萨尔蒂纳先生说得好，他正津津有味地享用着他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tɜːt(ə)l] [suːp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] - [haʊs] [bər'nɑːrd] .
turtle soup you have a very sumpshous house Bernard .
龟 汤 你 有 一个 非常 - 房子 伯纳德 .

龟汤，伯纳德，你的房子真豪华。

[hɪz; ɪz] [frend] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪəri] [smaɪl][ænd; ənd] - [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv] ['ʃeri] [waɪn] .
His friend gave a weary smile and swollowed a few drops of sherry wine .
他的 朋友 给予 一个 厌倦 微笑 和 - 一个 很少 滴 的 雪利酒 葡萄酒 .

他的朋友露出一丝疲惫的微笑，咕咚咕咚喝了几滴雪利酒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfeəli] [ˈdiːsnt] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [glɑːns] [æt; ət] [ˈeθəl] [ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)][rɪˈpɑːst][ai]
It is fairly decent he replied with a bashful glance at Ethel after our repast I
它 是 相当 体面的 他 回复 和 一个 害羞的 瞥一眼 在 埃塞尔 后 我们的 餐饮 我
[wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [prɛmɪsɪs] .
will show you over the premisis .
将要 展示 你 超过 这 前提 .

"还不错，"他回答道，同时羞涩地看了埃塞尔一眼。饭后，我带你参观一下房子。

[ˈmeni] [θæŋks] [sed] [ˈmɪstə(r)] - [ˈgetɪŋ] - [ˈflʌstəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔːrks] .
Many thanks said Mr Salteena getting rarther flustered with his forks .
许多 谢谢 说 先生 - 获得 - 慌乱 和 他的 叉子 .

萨尔蒂纳先生一边说着"非常感谢"，一边拿着叉子显得有些慌乱。

[juː; jʊ] - [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɔːl] [riˈmɑːk] [ˈeθəl] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [kəmˈpɑːtmənts] .
You ourght to give a ball remarked Ethel you have such large compartments .
你 - 到 给 一个 球 评论 埃塞尔 你 有 这样的 大的 隔间 .

埃塞尔说："你有权利举办舞会，因为你的隔间这么大。"

[jes] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [ɪˈnʌf] [saɪd] [bərˈnɑːrd][wiː; wi] [mait] [traɪ][ə; eɪ][fjuː] [steps] [ænd; ənd]
Yes there is room enough sighed Bernard we might try a few steps and
是的 那里 是 房间 足够的 叹了口气 伯纳德 我们 可能 尝试 一个 很少 步骤 和
[ˈmiːnwaɪl] [ai] [mait] [get][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][fjuː] [ˈpiːpl] .
meanwhile I might get to know a few peaple .
同时 我 可能 得到 到 知道 一个 很少 人 .

"是的，空间足够，"伯纳德叹了口气，"我们可以尝试走几步，同时我也可以认识一些人。"

[səʊ][juː; jʊ] [mait] [rɪˈspɒndɪd] [ˈeθəl] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [lʊk] .
So you might responded Ethel giving him a speaking look .
所以 你 可能 回应 埃塞尔 给予 他 一个 请讲 看 .

所以，埃塞尔可能会用眼神回应他，仿佛在诉说着什么。

[ˈmɪstə(r)] - [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːvɪʃ] [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃɪəd] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [pɔːt]
Mr Salteena was growing a little peevish but he cheered up when the Port
先生 - 曾是 生长 一个 小的 易怒的 但 他 欢呼 向上什么时候 这 港口
[waɪn] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌtlə(r)][pʊt] [raʊnd] [sʌm; səm] [ˈkɒstli] [ˈfɪŋgə(r)] [bəʊlz] .
wine came on the table and the butler put round some costly finger bowls .
葡萄酒 来了 在 这 桌子 和 这 管家 放 圆形的 一些 昂贵 手指 碗 .

萨尔蒂纳先生起初有些烦躁，但当波特酒端上桌，管家端来一些昂贵的洗手碗时，他高兴起来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ˈeni][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [bərˈnɑːrd] [klɑːks] [ədˈvaɪs]
He did not have any in his own house and he followed Bernard Clarks advice
他 做过 不是 有 任何 在 他的 自己的 房子 和 他 随后 伯纳德 克拉克 建议
[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
as to what to do with them .
作为 到 什么 到 做 和 他们 .

他自己家里没有这些东西，于是他听从了伯纳德·克拉克的建议，决定如何处理它们。

[ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] [ˈeθəl] [pleɪd] [sʌm; səm]
After dinner Ethel played some
后 晚餐 埃塞尔 玩 一些

晚饭后，埃塞尔演奏了一些曲子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['meri] [tjuːnz] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd][bər'nɑːrd] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] - [laʊd] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]
merry tunes on the piano and Bernard responded with a rarther loud song in a
欢乐 曲调 在 这 钢琴 和 伯纳德 回应 和 一个 - 大声 歌曲 在 一个
[beɪs] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['eθəl] [klæpt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
base voice and Ethel clapped him a good deal .
根据 嗓音 和 埃塞尔 鼓掌 他 一个 好的 交易 .

钢琴上奏起了欢快的曲子，伯纳德用低沉的嗓音唱了一首比较响亮的歌作为回应，埃塞尔为他热烈鼓掌。

[ðen] ['mɪstə(r)] - [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɪdlz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] - .
Then Mr Salteena asked a few riddles as he was not musicle .
然后 先生 - 问 一个 很少 谜语 作为 他 曾是 不是 - .

萨尔蒂纳先生不懂音乐，于是问了他几个谜语。

[ðen] [bər'nɑːrd] [sed] [ʃæl; ʃəl][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][maɪ] [də'meɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ði]
Then Bernard said shall I show you over my domain and they strolled into the
然后 伯纳德 说 将 我 展示 你 超过 我的 领域 和 他们 漫步 进入 这
['gluːmi] [hɔːl] .
gloomy hall .
阴沉 大厅 .

然后伯纳德说，要不要我带你们参观一下我的领地？于是他们漫步走进了阴暗的大厅。

[ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ænsɛstɝz] [sed] ['mɪstə(r)] - [ɪn][ə; eɪ]['dʒɛləs][təʊn] ,
I see you have a lot of ancesters said Mr Salteena in a jelous tone ,
我 看 你 有 一个 很多 的 祖先 说 先生 - 在 一个 嫉妒 语气 ,

“看来你有很多祖先啊，”萨尔蒂纳先生带着嫉妒的语气说道。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .
who are they .
WHO 是 他们 .

他们是谁？

[wel] [sed] [bər'nɑːrd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kwaɪt] [kə'rekt] .
Well said Bernard they are all quite correct .
出色地 说 伯纳德 他们 是 全部 相当 正确的 .

伯纳德说得对，他们说的都很有道理。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɑːnt] ['kærəlaɪn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - - [ænd; ənd][kwaɪt][əʊld] .
This is my aunt Caroline she was rarther exentrick and quite old .
这 是 我的 阿姨 卡罗琳 她 曾是 - - 和 相当 老的 .

这是我的姑姑卡罗琳，她相当古怪，而且年纪也很大了。

[səʊ][ai] [siː] [sed] ['mɪstə(r)] - [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]['veri] [taɪt]
So I see said Mr Salteena and he passed on to a lady with a very tight
所以 我 看 说 先生 - 和 他 通过了 在 到 一个 女士 和 一个 非常 紧的
[weɪst] [ænd; ənd] - [ʃeɪpt] .
waist and quearly shaped .
腰部 和 - 形状 .

萨尔蒂纳先生说：“我明白了。”然后他把目光转向了一位腰肢非常纤细、身材奇特的女士。

[ðæt] [ɪz]['meəri] [æn] [fʌdʒ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)]
That is Mary Ann Fudge my grandmother
那 是 玛丽 安 做傻事 我的 祖母

那是我的祖母玛丽·安·福吉

[ai] [θɪŋk] [sed] [bər'nɑːrd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [nəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .
I think said Bernard she was very well known in her day .
我 思考 说 伯纳德 她 曾是 非常 出色地 已知 在 她 天 .

伯纳德说，我想她在当时非常有名。

[waɪ] [ɑːskt] ['eθəl] [huː] [wɒz; wəz] - ['kjʊəriəs][baɪ]['neɪtʃə(r)] .
Why asked Ethel who was rarther curious by nature .
为什么 问 埃塞尔 WHO 曾是 - 好奇的 经过 自然 .

为什么呢？埃塞尔天生好奇心很强，她问道。

[wel] [ai][dəʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [sed] [bər'nɑːrd]
Well I dont quite know said Bernard
出色地 我 不 相当 知道 说 伯纳德

"嗯，我不太清楚，"伯纳德说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
but she was
但 她 曾是

但她

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)] .
and he moved away to the next picture .
和 他 已搬 离开 到 这 下一个 图片 .

然后他移步到下一张照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][fæt] ['smaɪli] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [raʊnd] [hɪm]
It was of a man with a fat smiley face and a red ribbon round him
它 曾是 的 一个 男人 和 一个 胖的 笑脸 脸 和 一个 红色的 丝带 圆形的 他
[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt]
and a lot
和 一个 很多

那是一个男人，脸上画着一张胖乎乎的笑脸，身上系着一条红丝带，还有很多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɒv; əv] ['medlz] .
of medals .
的 奖牌 .

奖牌。

[maɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l]['æmbrəʊz] [fʌdʒ] [sed] [bər'nɑːrd] ['keələsli] .
My great uncle Ambrose Fudge said Bernard carelessly .
我的 伟大的 叔叔 安布罗斯 做傻事 说 伯纳德 粗心大意 .

伯纳德漫不经心地说道："我的叔祖父安布罗斯·福吉。"

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [ðaʊɚaʊ] [ænsɛstɚ] [sed] ['eθəl] ['kaɪndli] .
He looks a thourough ancester said Ethel kindly .
他 看起来 一个 彻底 祖先 说 埃塞尔 亲切地 .

"他看上去像个典型的老古董，"埃塞尔和蔼地说。

[wel] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [bər'nɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [praʊd] [təʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)][sʌn]
Well he was said Bernard in a proud tone he was really the Sinister son
出色地 他 曾是 说 伯纳德 在 一个 自豪的 语气 他 曾是 真的 这 险恶 儿子
[ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
of Queen Victoria .
的 女王 维多利亚 .

"他真是维多利亚女王的邪恶儿子，"伯纳德骄傲地说。

[nɒt] ['riːəli] [kraɪd] ['eθəl] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] .
Not really cried Ethel in excited tones but what does that mean .
不是 真的 哭 埃塞尔 在 兴奋的 音调 但 什么 做 那 意思是 .

"我可没那么夸张！"埃塞尔激动地喊道，"但这是什么意思呢？"

[wel] [ai][dəʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [sed] [bər'nɑːrd] [klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ænsɛstɚz]
Well I dont quite know said Bernard Clark it puzzles me very much but ancesters
出色地 我 不 相当 知道 说 伯纳德 克拉克 它 谜题 我 非常 很多 但 祖先
[duː; də] [tɜːn] - [æt; ət] [taɪmz] .
do turn quear at times .
做 转动 - 在 时代 .

"我也不太清楚，"伯纳德·克拉克说，"这让我很困惑，但祖先有时确实会变得古怪。"

[pɝɑps] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [gɒd] [sʌn] [sed] [ˈmɪstə(r)] - [ɪn][æn; ən][ɪnˈtɛlɪdʒənt] [vɔɪs] .
Peraps it means god son said Mr Salteena in an inteligent voice .
佩拉普斯 它 方法 上帝 儿子 说 先生 - 在 一个 智能 嗓音 .

“或许意思是教子吧。”萨尔蒂纳先生用一种睿智的语气说道。

[wel] [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] [sed] [bərˈnɑːrd]
Well I dont think so said Bernard
出色地 我 不 思考 所以 说 伯纳德

“我不这么认为，”伯纳德说道。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
but I mean to find out .
但 我 意思是 到 寻找 出去 .

但我打算弄清楚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [grænd] [ˈenihaʊ] [sed] [ˈeθəl] .
It is very grand anyhow said Ethel .
它 是 非常 盛大 无论如何 说 埃塞尔 .

埃塞尔说：“不管怎样，它非常壮观。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)][həʊst] - .
It is that replied her host geniully .
它 是 那 回复 她 主持人 - .

她的主人真诚地回答道。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [sed] [ˈmɪstə(r)] - [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp]
Who is this said Mr Salteena halting at a picture of a lady holding up
WHO 是 这 说 先生 - 停止 在 一个 图片 的 一个 女士 保持 向上
[sʌm; səm] [greɪps] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
some grapes and smiling a good deal .
一些 葡萄 和 微笑 一个 好的 交易 .

萨尔蒂纳先生停下脚步，看着一张照片，照片上是一位女士拿着一些葡萄，笑容灿烂，他问道：“这是谁？”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈmɪni] [pɪˈlɑːtoʊ] [rɪˈspɒndɪd] [bərˈnɑːrd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [fɑː(r)]
Her name was called Minnie Pilato responded Bernard she was rarther far
她 姓名 曾是 称为 米妮 皮拉托 回应 伯纳德 她 曾是 - 远的
[bæk]
back
后退

她的名字叫明妮·皮拉托，伯纳德回答说，她离得很远。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːəl] [rɪˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] -
but a real relation and she was engaged to the earl of Tullyvarden
但 一个 真实的 关系 和 她 曾是 已订婚的 到 这 伯爵 的 -
[ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [kʌm] [ɒf] .
only it did not quite come off .
仅有的 它 做过 不是 相当 来 离开 .

但她确实有亲戚关系，而且她还和塔利瓦登伯爵订婚了，只是这段婚约最终没有成功。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [krɪd] [ˈeθəl] .
What a pity crid Ethel .
什么 一个 遗憾 克里德 埃塞尔 .

可怜的埃塞尔。

[jes] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [rɪˈplaɪd] [bərˈnɑːrd]
Yes it was rarther replied Bernard
是的 它 曾是 - 回复 伯纳德

是的，伯纳德回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [səʊ][ʃiː; ʃi]
but she marrid a Captain in the Navy and had seven children so she
但 她 - 一个 队长 在 这 海军 和 有 七 孩子们 所以 她
[wɒz; wəz][kwaɪt] [ɔːl'raɪt] .
was quite alright .
曾是 相当 好吧 .

但她嫁给了一位海军上校，生了七个孩子，所以她过得挺好的。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] - - [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
Here Mr Salteena thourght he had better go to bed as he had
这里 先生 - - 他 有 更好的 去 到 床 作为 他 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] - .
had a long jorney .
有 一个 长的 - .

萨尔蒂纳先生心想，他最好还是去睡觉吧，因为他已经走了很长的路。

[bər'nɑːrd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪski] ['ɑːftəwədz]
Bernard always had a few prayers in the hall and some whiskey afterwards
伯纳德 总是 有 一个 很少 祈祷 在 这 大厅 和 一些 威士忌酒 然后
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] - ['paɪəs][bʌt; bət]['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] - [tuː; tə]
as he was rarther pious but Mr Salteena was not very adicted to
作为 他 曾是 - 虔诚的 但 先生 - 曾是 不是 非常 - 到
[preə(r)z] [səʊ][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][bed] .
prayers so he marched up to bed .
祈祷 所以 他 行军 向上 到 床 .

伯纳德总是会在大厅里做几次祷告，然后喝点威士忌，因为他相当虔诚，但萨尔蒂纳先生不太喜欢祷告，所以他径直上床睡觉了。

['eθəl] [steɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
Ethel stayed as she thourght it would be a good thing .
埃塞尔 入住 作为 她 - 它 会 是 一个 好的 事物 .

埃塞尔留了下来，因为她觉得这样做是件好事。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [keɪm] [ɪn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['həʊli][mæn][ænd; ənd][bər'nɑːrd] ['paɪəsli] [sed]
The butler came in as he was a very holy man and Bernard piously said
这 管家 来了 在 作为 他 曾是 一个 非常 圣 男人 和 伯纳德 虔诚地 说
[ðə; ði]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [kɔːld] [ai] [wɪl] [kiːp] [maɪ]['æŋgə(r)] [daʊn]
the Our Father and a very good hymm called I will keep my anger down
这 我们的 父亲 和 一个 非常 好的 - 称为 我 将要 保持 我的 愤怒 向下
[ænd; ənd][ə; eɪ]['dekæd][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzəri] .
and a Decad of the Rosary .
和 一个 十年 的 这 念珠 .

管家进来了，因为他是一位非常虔诚的人，伯纳德虔诚地诵读了《天主经》和一首非常好的赞美诗《我将克制我的愤怒》，并念了一遍玫瑰经。

['eθəl] [tʃaɪmd] [ɪn] - [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['eθəl] -
Ethel chimed in quiutly and Francis Minnit was most devout and Ethel thourght
埃塞尔 齐声说道 在 - 和 弗朗西斯 最小 曾是 最多 虔诚的 和 埃塞尔 -
[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['həʊli]['fæməli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [wɪð] .
what a good holy family she was stopping with .
什么 一个 好的 圣 家庭 她 曾是 停止 和 .

埃塞尔轻声插话道，弗朗西斯·明尼特非常虔诚，埃塞尔心想，她能和这样一个虔诚的家庭一起生活真是太好了。

[səʊ][ai] [wɪl] [end][maɪ]['tʃæptə(r)] .
So I will end my chapter .
所以 我 将要 结尾 我的 章 .

我的章节就到此结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['tʃæptə(r)] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

['mɪstə(r)] - [plæn]
MR SALTEENAS PLAN
先生 - 计划

萨尔蒂纳斯先生计划

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

['mɪstə(r)] - [wəʊk] [ʌp] - ['ɜːli] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]
Mr Salteena woke up rarther early next day and was supprised and
先生 - 觉醒 向上 - 早期的 下一个 天 和 曾是 惊讶 和
[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['hɒrəs] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['entərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
delighted to find Horace the footman entering with a cup of tea .
高兴极了 到 寻找 贺拉斯 这 男仆 进入 和 一个 杯子 的 茶 .

第二天，萨尔蒂纳先生醒得很早，惊喜地发现男仆霍勒斯端着一杯茶走了进来。

[əʊ] ['θæŋkjuː] [maɪ][mæn] [sed] ['mɪstə(r)] - ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒstli] [bed] .
Oh thankyou my man said Mr Salteena rolling over in the costly bed .
哦 谢谢 我的 男人 说 先生 - 滚动 超过 在 这 昂贵 床 .

“哦，谢谢你，我的朋友，”萨尔蒂纳先生说着，在昂贵的床上翻了个身。

['mɪstə(r)] [klɑːk] [ɪz] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][sɜː(r)] [ə'naʊnst] ['hɒrəs] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt]
Mr Clark is nearly out of the bath sir anounced Horace I will have great
先生 克拉克 是 几乎 出去 的 这 洗澡 先生 宣布 贺拉斯 我 将要 有 伟大的
- [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
plesure in turning it on for you if such is your desire .
- 在 转弯 它 在 为了 你 如果 这样的 是 你的 欲望 .

克拉克先生快要从浴缸里出来了，先生，霍勒斯宣布道。如果您愿意，我很乐意为您打开水龙头。

[wel] [jes] [juː; jʊ] [mait] [sed] ['mɪstə(r)] - ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːɑːr][ænd; ənd] ['hɒrəs]
Well yes you might said Mr Salteena seeing it was the idear and Horace
出色地 是的 你 可能 说 先生 - 看到 它 曾是 这 创意 和 贺拉斯
[geɪv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] .
gave a profound bow .
给予 一个 深刻的 弓 .

是的，萨尔蒂纳先生可能会这么说，因为这是好主意，霍勒斯深深鞠了一躬。

['eθəl] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ʌp] ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] - .
Ethel are you getting up shouted Mr Salteena .
埃塞尔 是 你 获得 向上 喊叫 先生 - .

“埃塞尔，你起床了吗？”萨尔蒂纳先生喊道。

['veri] ['nɪəli] [rɪ'plaɪd] ['eθəl] ['feɪntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
Very nearly replied Ethel faintly from the next room .
非常 几乎 回复 埃塞尔 淡淡的 从 这 下一个 房间 .

几乎就要成功了，隔壁房间的埃塞尔轻声回答道。

[ai] [seɪ] [sed] ['mɪstə(r)] - [ɪk'saɪtɪdli] [ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [tiː] [ɪn][bed] .
I say said Mr Salteena excitedly I have had some tea in bed .
我 说 说 先生 - 兴奋地 我 有 有 一些 茶 在 床 .

萨尔蒂纳先生兴奋地说：“我在床上喝了点茶。”

[səʊ][hæv; həv][ai] [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .
So have I replied Ethel .
所以 有 我 回复 埃塞尔 .

我回答埃塞尔说，我也是。

[ðen] ['mɪstə(r)] - [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] - ['dresɪŋ] [gaʊn] [wɪð] - ['tæsəlz] [ænd; ənd]
Then Mr Salteena got into a mouve dressing goun with yellaw tassles and
然后 先生 - 得到 进入 一个 - 敷料 贡 和 - 流苏 和
[siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][səʊp][hiː; hi] ['wɔndə] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst]
siezing his soap he wandered off to the bath room which was most
扣押 他的 肥皂 他 漫步 离开 到 这 洗澡 房间 哪个 曾是 最多
- .
sumpshous .
- .

然后萨尔蒂纳先生穿上一件带有黄色流苏的轻便连衣裙，抓起他的肥皂，漫步走向浴室，那里非常豪华。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌvli] [waɪt] ['ʃaɪni] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [tæps][ænd; ənd] ['sevrəl] ['taʊəlz]
It had a lovly white shiny bath and sparkling taps and several towels
它 有 一个 可爱的 白色的 闪亮的 洗澡 和 闪闪发光 水龙头 和 一些 毛巾
[ə'reɪd] [ɪn] ['redinəs] [baɪ] - ['hɒrəs] .
arrayed in readiness by thourghtful Horace .
排列 在 准备就绪 经过 - 贺拉斯 .

浴缸洁白闪亮，水龙头也闪闪发光，细心的霍勒斯还准备了几条毛巾。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][step] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [dɔdʒ]
It also had a step for climbing up the bath and other good dodges
它 还 有 一个 步 为了 攀登 向上 这 洗澡 和 其他 好的 躲闪
[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] .
of a rich nature .
的 一个 富有的 自然 .

它还设有台阶方便爬上浴缸，以及其他一些富有特色的巧妙设计。

['mɪstə(r)] - [wɒʃt] [hɪm'self] [wel] [ænd; ənd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
Mr Salteena washed himself well and felt very much better .
先生 - 洗过 他自己 出色地 和 毛毡 非常 很多 更好的 .

萨尔蒂纳先生好好洗了个澡，感觉好多了。

['ɑːftə(r)] [brɛkfæst] ['mɪstə(r)] - [ɑːskt] [bər'nɑːrd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] -
After brekfast Mr Salteena asked Bernard if he could have some privite
后 早餐 先生 - 问 伯纳德 如果 他 可以 有 一些 -
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
conversation with him .
对话 和 他 .

早餐后，萨尔蒂纳先生问伯纳德是否可以和他进行一些私下谈话。

[wel] [jes] [rɪ'plaɪd] [bər'nɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː]
Well yes replied Bernard if you will come into my study we can have a few
出色地 是的 回复 伯纳德 如果 你 将要 来 进入 我的 学习 我们 能 有 一个 很少
[wɜːdz] .
words .
字 .

"好的，"伯纳德回答说，"如果你愿意到我的书房来，我们可以谈谈。"

[kænt][ai] [kʌm] [tuː] ['mʌtə] ['eθəl] ['sʌlkɪli] .
Cant I come too muttered Ethel sulkily .
不能 我 来 也 低声说道 埃塞尔 闷闷不乐 .

"我不能一起来吗？"埃塞尔闷闷不乐地嘟囔道。

[nəʊ][maɪ][dɪə(r)] [sed] ['mɪstə(r)] - [ðɪs] [ɪz] - .
No my dear said Mr Salteena this is privite .
不 我的 亲爱的 说 先生 - 这 是 - .

"不，亲爱的，"萨尔蒂纳先生说，"这是私人场合。"

[pə'hæps] ['leɪtə(r)][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] - [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ] [mɪs] - [sed] [bər'nɑːrd] ['kaɪndli] .
Perhaps later I might have a privite chat with you Miss Monticue said Bernard kindly .
也许 之后 我 可能 有 一个 - 聊天 和 你 错过 - 说 伯纳德 亲切地 .

“或许晚些时候我可以和您单独聊聊，蒙蒂丘小姐，”伯纳德和蔼地说。

[əʊ] [duː; də] [lets] [sed] ['eθəl] .
Oh do lets said Ethel .
哦 做 让我们 说 埃塞尔 .

“哦，那就这样吧，”埃塞尔说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðen] [bər'nɑːrd][ænd; ənd]['mɪstə(r)][es] . [strəul] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][sæt][ə'pɒn] [tuː] [ɑːm] [tʃeəz] .
Then Bernard and Mr S . strolled to the study and sat upon two arm chairs .
然后 伯纳德 和 先生 S . 漫步 到 这 学习 和 卫星 之上 二 手臂 椅子 .

然后，伯纳德和S先生漫步到书房，坐在两把扶手椅上。

['faɪə(r)] [ə'weɪ] [sed] [bər'nɑːrd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Fire away said Bernard lighting his pipe .
火 离开 说 伯纳德 灯光 他的 管道 .

“开火吧！”伯纳德说着，点燃了烟斗。

[wel] [aɪ][kænt][ɪɡ'zæktli][duː; də] [ðæt] [sed] ['mɪstə(r)] - [ɪn] [sləʊ] [təʊnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪriːəs] ['mætə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][əd'vaɪz][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θɔːruː] ['dʒentlmən] [aɪ] [ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
Well I cant exactly do that said Mr Salteena in slow tones it is a searious matter and you can advise me as you are a thorugh gentleman I am sure .
出色地 我 不能 确切地 做 那 说 先生 - 在 慢的 音调 它 是 一个 严肃的 事情 和 你 能 建议 我 作为 你 是 一个 通过 绅士 我 是 当然 .

“嗯，我不能那样做，”萨尔蒂纳先生缓缓说道，“这是件严肃的事情，我相信您是一位真正的绅士，可以给我一些建议。”

[wel] [jes] [sed] [bər'nɑːrd] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [eɪ] [ælf] ?
Well yes said Bernard what can I do for you eh Alf ?
出色地 是的 说 伯纳德 什么 能 我 做 为了 你 嗯 阿尔夫 ?

“嗯，”伯纳德说，“我能为你做些什么呢，阿尔夫？”

[juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] [pə'hæps] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [sed] ['mɪstə(r)] - ['ɡetɪŋ] - [hɒt][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ɔːl'raɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]
You can help me perhaps to be more like a gentleman said Mr Salteena getting rarther hot I am quite alright as they say
你 能 帮助 我 也许 到 是 更多的 喜欢 一个 绅士 说 先生 - 获得 - 热的 我 是 相当 好吧 作为 他们 说

萨尔蒂纳先生说：“或许你能帮我变得更像个绅士。”他越说越热。“我很好，就像他们说的那样。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [hiː; hi] ['ædɪd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
but I would like to be the real thing can it be done he added slapping his knees .
但 我 会 喜欢 到 是 这 真实的 事物 能 它 是 完毕 他 额外 拍打 他的 膝盖 .

但我希望成为真正的自己，这能做到吗？他拍着膝盖补充道。

[ai][dəʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [sed] [bər'nɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
I dont quite know said Bernard it might take a good time .
我 不 相当 知道 说 伯纳德 它 可能 拿 一个 好的 时间 .

"我不太清楚,"伯纳德说,"可能需要一段时间。"

[mait] [ˌaɪ 'ti:] [sed] ['mɪstə(r)][es] .
Might it said Mr S .
可能 它 说 先生 S .

S先生可能会这么说。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [sleɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
but I would slave for years if need be .
但 我 会 奴隶 为了 年 如果 需要 是 .

但如果需要的话，我愿意辛勤劳作数年。

[bər'nɑ:rd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bernard scratched his head .
伯纳德 刮痕 他的 头 .

伯纳德挠了挠头。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [pæləs] [hi:; hi] [ɑ:skt] ['sevrəl] ['pi:pl] [ɜ:rlz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
Why dont you try the Crystal Pallace he asked several peaple Earls and even
为什么 不 你 尝试 这 水晶 宫殿 他 问 一些 人 伯爵 和 甚至
[dju:ks] [hæv; həv] - [kəm'pɑ:tmənts] [ðeə(r)] .
dukes have privite compartments there .
公爵们 有 - 隔间 那里 .

他问几个人，为什么不去水晶宫看看呢？伯爵甚至公爵都在那里有私人包厢。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] [ɜ:l] [sed] ['mɪstə(r)] - [ɪn][ə; eɪ] - [təʊn] .
But I am not an Earl said Mr Salteena in a purplexed tone .
但 我 是 不是 一个 伯爵 说 先生 - 在 一个 - 语气 .

"但我不是伯爵,"萨尔蒂纳先生用阴沉的语气说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[tru:] [rɪ'plaɪd] [bər'nɑ:rd]
True replied Bernard
真的 回复 伯纳德

伯纳德回答说：确实如此。

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ðeə(r)] [hu:] [wɒnt] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]
but I understand there are sort of students there who want to get into the
但 我 理解 那里 是 种类 的 学生 那里 WHO 想 到 得到 进入 这
[wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['nəʊtəb(ə)l][bæŋks] .
War Office and notable banks .
战争 办公室 和 值得注意的 银行 .

但我了解到，那里有一些学生想进入战争部和知名银行工作。

[wʊd] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ][help] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] - - .
Would that be a help asked Mr Salteena egerly .
会 那 是 一个 帮助 问 先生 - - .

萨尔蒂纳先生急切地问道："那会有帮助吗？"

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [sed] [bər'nɑːrd][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][maɪ][əʊld][pæl][ðə; ði] [ɜːl]
Well it might said Bernard I can give you a letter to my old pal the Earl
出色地 它 可能 说 伯纳德 我 能 给 你 一个 信 到 我的 老的 朋友 这 伯爵
[ɒv; əv] - [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)][hiː; hi] [mait] [rʌb] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd][baɪ] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [hɪm]
of Clincham who lives there he might rub you up and by mixing with him
的 - WHO 生活 那里 他 可能 擦 你 向上 和 经过 混合 和 他
[juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [grəʊ] [mɔː(r)] ['siːmli] .
you would probably grow more seemly .
你 会 大概 生长 更多的 似乎 .

"嗯，也许吧,"伯纳德说，"我可以给你写封信给我的老朋友克林查姆伯爵，他就住在那里。他可能会给你一些好处，和他交往或许能让你变得更有风度。"

[əʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [sed] ['mɪstə(r)] - [ai] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Oh ten thousand thanks said Mr Salteena I will go there as soon as it
哦 十 千 谢谢 说 先生 - 我 将要 去 那里 作为 很快 作为 它
[kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['eθəl]
can be arranged if you would be so kind as to keep an eye on Ethel
能 是 安排 如果 你 会 是 所以 种类 作为 到 保持 一个 眼睛 在 埃塞尔
[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .
while I am away .
尽管 我 是 离开 .

"哦，万分感谢！"萨尔蒂纳先生说，"如果可以的话，我一有时间就去那里。如果您能在我不在的时候帮忙照看一下埃塞尔，那就太好了。"

[əʊ] [jes] [sed] [bər'nɑːrd][ai] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
Oh yes said Bernard I may be running up to town for a few days
哦 是的 说 伯纳德 我 可能 是 跑步 向上 到 镇 为了 一个 很少 天

"哦，是的,"伯纳德说，"我可能要进城待几天。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː] .
and she could come too .
和 她 可以 来 也 .

她也可以来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] [sed] ['mɪstə(r)] - [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]
You are too kind said Mr Salteena and I dont think you will find her
你 是 也 种类 说 先生 - 和 我 不 思考 你 将要 寻找 她
['eni] ['trʌb(ə)l] .
any trouble .
任何 麻烦 .

萨尔蒂纳先生说："您太客气了，我想您不会给她找任何麻烦的。"

[nəʊ][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [sed] [bər'nɑːrd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪv] .
No I dont think I shall said Bernard she is a pretty girl cheerful and active .
不 我 不 思考 我 将 说 伯纳德 她 是 一个 漂亮的 女孩 快乐 和 积极的 .

"不，我想我不应该说,"伯纳德说，"她是个漂亮、开朗、活泼的女孩。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] - [red] .
And he blushed rarther red .
和 他 脸红了 - 红色的 .

他脸更红了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs]
THE CRYSTAL PALACE
这 水晶 宫殿

水晶宫

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] - [stʊd] [bæg][ɪn][hænd][ɪn][ðə; ði] - [hɔːl]
About 9 oclock next morning Mr Salteena stood bag in hand in the ancestle hall
关于 9 点钟 下一个 早晨 先生 - 站立 包 在 手 在 这 - 大厅
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə] [kɑːnveɪ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
waiting for the viacle to convay him to the station .
等待 为了 这 - 到 运输 他 到 这 车站 .

第二天早上九点左右，萨尔蒂纳先生手提行李站在祖宅大厅里，等待马车送他去车站。

[bər'nɑːrd] [klɑːk] [ænd; ənd] ['eθəl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ə; eɪ] ['kɒstli] ['səʊfə] ['geɪzɪŋ]
Bernard Clark and Ethel were seated side by side on a costly sofa gazing
伯纳德 克拉克 和 埃塞尔 是 坐着 边 经过 边 在 一个 昂贵 沙发 凝视
['æbstræktli][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gest] .
abstractly at the parting guest .
抽象地 在 这 离别 客人 .

伯纳德·克拉克和埃塞尔并排坐在昂贵的沙发上，茫然地望着即将离去的客人。

['hɒrəs] [hæd; həd] [dæʃt] [ɒf] [tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]
Horace had dashed off to put on his cocked hat as he was going in the
贺拉斯 有 虚线 离开 到 放 在 他的 上膛 帽子 作为 他 曾是 去 在 这
-
baroushe
-

霍勒斯匆匆忙忙地戴上他的三角帽，然后就上了马车。

[bʌt; bət]
but
但

但

['frɑːnsɪs] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [diːd] .
Francis Minnit was roaming about the hall well prepared for any deed .
弗朗西斯 最小 曾是 漫游 关于 这 大厅 出色地 准备 为了 任何 契据 .

弗朗西斯·明尼特在大厅里四处走动，做好了随时采取行动的准备。

[wel] [sed] [bər'nɑːrd] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [paɪp][ai] [həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [get][ɒn] [ælf] [ai][ˌeɪ 'em]
Well said Bernard puffing at his meershum pipe I hope you will get on Alf I am
出色地 说 伯纳德 抽气 在 他的 - 管道 我 希望 你 将要 得到 在 阿尔夫 我 是
[ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt]['lɪt(ə)l]['letə(r)][tuː; tə][əʊld] - [eɪ]
sure you have that little letter to old Clincham eh
当然 你 有 那 小的 信 到 老的 - 嗯

伯纳德一边抽着他的海藻烟斗，一边说：“说得好，阿尔夫。我希望你能顺利，我相信你一定有写给老克林查姆的那封信吧？”

[ɪn] [diːd] [ai][hæv; həv] [sed] ['mɪstə(r)] - ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ai][duː; də]
In deed I have said Mr Salteena many thanks for the same and I do
在 契据 我 有 说 先生 - 许多 谢谢 为了 这 相同的 和 我 做
[həʊp] ['eθəl] [wɪl] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] .
hope Ethel will behave properly .
希望 埃塞尔 将要 表现 适当地 .

事实上，我已经向萨尔蒂纳先生表达了衷心的感谢，并且我希望埃塞尔能够举止得体。

[əʊ] [jes] [ai] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sed] [bər'nɑːrd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
Oh yes I expect she will said Bernard with a sigh .
哦 是的 我 预计 她 将要 说 伯纳德 和 一个 叹 .

“哦，是的，我估计她会的。”伯纳德叹了口气说道。

[ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [sed] ['eθəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['snæpi] [təʊn] .
I always do said Ethel in a snappy tone .
我 总是 做 说 埃塞尔 在 一个 轻快 语气 .

“我一直都是这么做的。”埃塞尔语气干脆地说。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [neɪ] .
Just then there was a great clatter outside and the sound of hoofs and a loud neigh .
只是 然后 那里 曾是 一个 伟大的 哒 外部 和 这 声音 的 蹄子 和 一个 大声 嘶 .

就在这时，外面传来一阵巨大的碰撞声、马蹄声和一声响亮的嘶鸣。

[ðə; ði] [bə'ruːʃ] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [bər'nɑːrd] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] .
The barouche I take it said Bernard rising slowly .
这 敞篷马车 我 拿 它 说 伯纳德 上升 缓慢地 .

“我猜是那辆四轮马车，”伯纳德缓缓站起身说道。

[kwaɪt] [kə'rekt] [sɜː(r)] [sed] ['mɪnɪt] [fliŋ] [waɪd] [ðə; ði] - .
Quite correct sir said Minnit flinging wide the portles .
相当 正确的 先生 说 最小 投掷 宽的 这 - .

“完全正确，先生，”明尼特说着，猛地推开门。

[wel] [ˌgʊd'baɪ] [ælf] [əʊld] [mæn] [sed] [bər'nɑːrd] [klɑːk] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['paɪəs] [təʊn] .
Well goodbye Alf old man said Bernard Clark good luck and God bless you he added in a pius tone .
出色地 再见 阿尔夫 老的 男人 说 伯纳德 克拉克 好的 运气 和 上帝 保佑 你 他 额外 在 一个 皮乌斯 语气 .

“好了，再见了，阿尔夫，”老伯纳德·克拉克说道，“祝你好运，上帝保佑你。”他用虔诚的语气补充道。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [sed] ['mɪstə(r)] - [ai] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [stɒp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [swiːt]
Not at all said Mr Salteena I have enjoyed my stop which has been short and sweet
不是 在 全部 说 先生 - 我 有 享受 我的 停止 哪个 有 到过 短的 和 甜的

萨尔蒂纳先生说：“一点也不，我很享受这次短暂而愉快的停留。”

[wel] [ˌgʊd'baɪ] ['eθəl]
well goodbye Ethel
出色地 再见 埃塞尔

再见，埃塞尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

年轻的访客，或者，(The Young Visiters or, Mr.)
第2/3页

[maɪ] [tʃaɪld] [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [bæg] [ɪn] [hænd] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
my child he said as bag in hand he proceeded to the door .
我的 孩子 他 说 作为 包 在 手 他 继续 到 这 门 .

“我的孩子，”他一边说着，一边拎着包走向门口。

['frɑ:nsɪs] ['mɪnɪt] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:s(ə)l] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] - [ə; eɪ] [fju:]
Francis Minnit bowed low and handed a small parcel to Mr Salteena a few
弗朗西斯 最小 鞠躬 低的 和 递交 一个 小的 包裹 到 先生 - 一个 很少

- [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - [sɜ:(r)] [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
sandwighs for the jorney sir he remarked .
- 为了 这 - 先生 他 评论 .

弗朗西斯·明尼特深深鞠了一躬，递给萨尔蒂纳先生一个小包裹——几个三明治，作为旅途的礼物，他说道。

[əʊ] [ðɪs] [ɪz] [məʊst] [kaɪnd] [sed] ['mɪstə(r)] - .
Oh this is most kind said Mr Salteena .
哦 这 是 最多 种类 说 先生 - .

“哦，这真是太好了，”萨尔蒂纳先生说道。

['mɪnɪt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪəd] [smaɪl] .
Minnit closed his eyes with a tired smile .
最小 关闭 他的 眼睛 和 一个 疲劳的 微笑 .

米尼特带着疲惫的微笑闭上了眼睛。

[nɒt] [kaɪnd] [sɜ:(r)] [hi:; hi] ['mʌtə] [kwaɪt] ['ju:ʒuəl] .
Not kind sir he muttered quite usual .
不是 种类 先生 他 低声说道 相当 通常 .

“先生，您真不友善。”他低声嘟囔着，这很正常。

[əʊ] ['ri:əli] [sed] ['mɪstə(r)] - ['fi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)]
Oh really said Mr Salteena feeling rather
哦 真的 说 先生 - 感觉 相当

哦，真的吗？萨尔蒂纳先生说道，感觉相当

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[flæbɜ·gæstɪd] [wel] [ˌgʊd'baɪ] [maɪ] [gʊd] ['feləʊ]
flabergasted well goodbye my good fellow
目瞪口呆 出色地 再见 我的 好的 同伴

目瞪口呆，好吧，再见了，我的好朋友。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [slɪpt] [ˌtu:'tu:] / [sɪks] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʌtlə] ['əʊpən] [pɑ:m] .
and he slipped 2 / 6 into the butlers open palm .
和 他 滑倒了 2 / 6 进入 这 管家 打开 棕榈 .

他把2/6塞进了管家张开的手掌里。

['mɪstə(r)] - [hæd; həd] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [fɜ:st] [klɑ:s] [æz; əz] ['æktɪv] ['hɒrəs] [ræn] [ɒn] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði]
Mr Salteena had to travel first class as active Horace ran on to buy the
先生 - 有 到 旅行 第一的 班级 作为 积极的 贺拉斯 跑 在 到 买 这

['tɪkɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [tɪt] - ['bɪts] .
ticket which he presented with a low bow the Times and Tit - Bits .
票 哪个 他 呈现 和 一个 低的 弓 这 《时代周刊》 和 山雀 - 比特 .

萨尔蒂纳先生不得不乘坐头等舱，因为活跃的霍勒斯跑去买了票，然后深深鞠躬，将《泰晤士报》和《趣闻轶事》杂志送给了他。

[əʊ] ['meni] [θæŋks] [maɪ][mæn] [sed] ['mɪstə(r)] - [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['eəri] [vɔɪs] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd]
Oh many thanks my man said Mr Salteena in a most airy voice now will you find
哦 许多 谢谢 我的 男人 说 先生 - 在 一个 最多 轻盈的 嗓音 现在 将要 你 寻找
[ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [eɪ] .
me a corner seat in the train eh .
我 一个 角落 座位 在 这 火车 嗯 .

"哦，非常感谢，先生，"萨尔蒂纳先生用一种轻松愉悦的声音说道，"现在你能帮我在火车上找个角落的座位吗？"

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][sɜː(r)] [rɪ'plaɪd] ['hɒrəs] .
If there is one sir replied Horace .
如果 那里 是 一 先生 回复 贺拉斯 .

"如果有的话，"霍勒斯回答道。

[ɪn] [gɒt]['mɪstə(r)] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [klɑːs] [kɝɑːʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ['keəfəli]
In got Mr Salteena to his first class carrage surrounded by his luggage carefully
在 得到 先生 - 到 他的 第一的 班级 空运 包围 经过 他的 行李 小心
[paɪld] [ʌp] [baɪ]['kaɪndli] ['hɒrəs] .
piled up by kindly Horace .
堆积 向上 经过 亲切地 贺拉斯 .

好心的霍勒斯把萨尔蒂纳先生送到了他的头等车厢，他的行李被他小心翼翼地堆放在一起。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][pæzəndʒɝz] [lʊkt] [fʊl] [ɒv; əv] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːli] [waɪt] [wɪg][ænd; ənd] [griːn] [plʌʃ]
The other pasengers looked full of envy at the curly white wig and green plush
这 其他 乘客 看起来 满的 的 嫉妒 在 这 卷曲 白色的 假发 和 绿色的 豪华的
['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] ['hɒrəs] .
uniform of Horace .
制服 的 贺拉斯 .

其他乘客看到霍勒斯的白色卷发假发和绿色毛绒制服，都充满了羡慕之情。

['mɪstə(r)] - [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːdli] [wei] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ][fɜː(r)] [rʌg] ['əʊvə(r)]
Mr Salteena crossed his legs in a lordly way and flung a fur rug over
先生 - 交叉 他的 腿 在 一个 尊贵的 方式 和 扔 一个 毛皮 小地毯 超过
[hɪz; ɪz] [niːz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl] - .
his knees though he was hot enough in all consciunce .
他的 膝盖 尽管 他 曾是 热的 足够的 在 全部 - .

萨尔蒂纳先生高傲地翘起二郎腿，把一块毛皮毯子盖在膝盖上，尽管他心里已经热得不行了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld]
He began to feel this was the thin end of the partition and he smiled
他 开始 到 感觉 这 曾是 这 薄的 结尾 的 这 分割 和 他 微笑
[æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] [tæpt] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] [teɪl] ['pɒkɪt] .
as he gently tapped the letter in his coat tail pocket .
作为 他 轻轻地 轻敲 这 信 在 他的 外套 尾巴 口袋 .

他开始觉得这是隔阂的开始，于是他笑着轻轻敲了敲外套下摆口袋里的信。

[wen] ['mɪstə(r)] - [ə'raɪvd] [ɪn]
When Mr Salteena arrived in
什么时候 先生 - 到达的 在

萨尔蒂纳先生到达时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['lʌndən] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [stroʊl] [ʌp][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [geɪ] [ɔːl][wɒz; wəz] .
London he began to strolle up the principle streets thinking how gay all was .
伦敦 他 开始 到 漫步 向上 这 原则 街道 思维 如何 同性恋 全部 曾是 .

他开始在伦敦的主要街道上漫步，心想这里的一切都多么令人愉悦。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] - [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['menjuː] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['bəʊldli] [ɪn] .
Presently he beheld a resterant with a big Menu outside and he went boldly in .
目前 他 观看 一个 - 和 一个 大的 菜单 外部 和 他 去 大胆地 在 .

他看到一家餐馆外面挂着大大的菜单，便大胆地走了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [spɒt] [ɔːl] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [gəʊld] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['glɑːsɪz] .
It was a sumpshous spot all done up in gold with plenty of looking glasses .
它 曾是 一个 - 点 全部 完毕 向上 在 金子 和 很多 的 寻找 眼镜 .

那是一个装潢华丽、金碧辉煌的地方，里面摆满了镜子。

['meni] ['hænsəm] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [fuːd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [waɪnz] [ænd; ənd] ['wɪski] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [məʊst] ['laɪvli] .
Many hansome ladies and gentlemen were already partaking of choice food and rich wines and whiskey and the scene was most lively .
许多 英俊 女士们 和 先生们 是 已经 参与 的 选择 食物 和 富有的 葡萄酒 和 威士忌酒 和 这 场景 曾是 最多 热闹 .

许多英俊潇洒的男男女女已经开始享用美食、美酒和威士忌，场面十分热闹。

['mɪstə(r)] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪski] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] .
Mr Salteena had a little whiskey to make him feel more at home .
先生 - 有 一个 小的 威士忌酒 到 制作 他 感觉 更多的 在 家 .

萨尔蒂纳先生喝了一点威士忌，让他感觉更自在些。

[ðen] [hiː; hi] [iːt] [sʌm; səm] ['kʌri] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meri] [vɑːls] [ɒn] [ðə; ði] [bænd] .
Then he eat some curry to the tune of a merry valse on the band .
然后 他 吃 一些 咖喱 到 这 调 的 一个 欢乐 华尔兹 在 这 乐队 .

然后他一边吃咖喱，一边听着乐队演奏的欢快华尔兹。

[hiː; hi] [biːt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [smaɪld] ['kaɪndli] [æt; ət] [ðə; ði] [weitə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] .
He beat time to the music and smiled kindly at the waiters and he felt very excited inside .
他 打 时间 到 这 音乐 和 微笑 亲切地 在 这 服务员 和 他 毛毡 非常 兴奋的 里面 .

他随着音乐打着节拍，亲切地向服务员们微笑，内心感到非常兴奋。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['siːɪŋ] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɛndʒəns] [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .
I am seeing life with a vengance he muttered to himself as he paid his bill at the desk .
我 是 看到 生活 和 一个 复仇 他 低声说道 到 他自己 作为 他 有薪酬的 他的 账单 在 这 桌子 .

“我感觉人生充满了复仇的滋味，”他一边在前台付账一边喃喃自语。

[ˌaʊt'saɪd] ['mɪstə(r)] - [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [pə'liːsmən] .
Outside Mr Salteena found a tall policeman .
外部 先生 - 成立 一个 高的 警察 .

萨尔蒂纳先生在外面遇到了一位身材高大的警察。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [də'rekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] - [pæləs] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [sed] ['mɪstə(r)] - ['nɜːvəsli] .
Could you direct me to the Crystale Pallace if you please said Mr Salteena nervously .
可以 你 直接的 我 到 这 - 宫殿 如果 你 请 说 先生 - 紧张地 .

萨尔蒂纳先生紧张地问道：“请问您能指引我前往水晶宫吗？”

[wel] [sed] [ðə; ði] - [pə'liːsmən] [maɪ] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] [sɜː(r)] .
Well said the geniul policeman my advice would be to take a cab sir .
出色地 说 这 - 警察 我的 建议 会 是 到 拿 一个 出租车 先生 .

这位正直的警察说得好，我的建议是先生，您最好打车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[əʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['mɪstə(r)] - [ðen] [ai] [wɪl] [duː; də] [səʊ] .
Oh would it said Mr Salteena then I will do so .
哦 会 它 说 先生 - 然后 我 将要 做 所以 .

哦，萨尔蒂纳先生，如果是这样，那我就照办。

[hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [gɒt] ['spiːdəli] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [hiː; hi] [kraɪd] ['geɪli] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
He hailed a Hansome and got speedily in to the Crystal Palace he cried gaily and holding his bag on his knees he prepared to enjoy the sights of the Metropilis .
他 赞誉 一个 英俊 和 得到 迅速地 在 到 这 水晶 宫殿 他 哭 兴高采烈地 和 保持 他的 包 在 他的 膝盖 他 准备 到 享受 这 景点 的 这 - .

他招了一辆汉森牌汽车，很快就进了水晶宫，他高兴地叫了起来，把包放在膝盖上，准备欣赏大都会的景色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [draɪv] [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː] [suːn] [ðə; ði] ['pæləs] [hiːv] [ɪn] [vjuː] .
It was a merry drive and all too soon the Palace heaved in view .
它 曾是 一个 欢乐 驾驶 和 全部 也 很快 这 宫殿 喘息 在 看法 .

这是一段愉快的旅程，很快，宫殿就映入眼帘。

['mɪstə(r)] - [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['edɪfɪs] .
Mr Salteena sprang out and paid the man and then he entered the wondrous edifice .
先生 - 弹簧 出去 和 有薪酬的 这 男人 和 然后 他 进入 这 奇妙的 大厦 .

萨尔蒂纳先生跳下车，付了钱给那人，然后进入了这座宏伟的建筑。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['veri] [fɑːst] [æz; əz] [tuː] [hjuːdʒ] [men] [ɪn] [gəʊld] [breɪd] [flʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] .
His heart beat very fast as two huge men in gold braid flung open the doors .
他的 心 打 非常 快速地 作为 二 巨大的 男人 在 金子 编织 扔 打开 这 门 .

两个身穿金丝长袍的魁梧男人猛地推开大门，他的心跳得飞快。

[ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [stɔːlz] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bai] [swiːts] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] ['ɔːlsəʊ] [sent] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] ['meni] ['deɪnti] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
Inside was a lovely fountain in the middle and all round were little stalls where you could buy sweets and lemonade also scent handkerchiefs and many dainty articles .
里面 曾是 一个 迷人的 喷泉 在 这 中间 和 全部 圆形的 是 小的 摊位 在哪里 你 可以 买 糖果 和 柠檬水 还 香味 手帕 和 许多 纤巧 文章 .

里面中央有一个漂亮的喷泉，周围都是小摊位，在那里你可以买到糖果、柠檬水、香喷喷的手帕和许多精致的小玩意儿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːpl] [bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['veri] ['noʊtəbəl] .
There were a lot of peaple but nobody very noteable .
那里 是 一个 很多 的 人 但 无人 非常 值得注意 .

人很多，但没有特别出名的人。

[æt; ət][lɑːst]['ɑːftə(r)] ['baɪɪŋ] [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [sent] [ænd; ənd][sʌm; səm] - [naɪs] [swiːts] [wɪtʃ]
At last after buying two bottles of scent and some rarther nice sweets which
在 最后的 后 购买 二 瓶子 的 香味 和 一些 - 好的 糖果 哪个
[stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['mɪstə(r)] - [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʊdn] [dɔː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [neɪld]
stuck to his teeth Mr Salteena beheld a wooden door on which was nailed
卡住 到 他的 牙齿 先生 - 观看 一个 木制的 门 在 哪个 曾是 钉子
[ə; eɪ]['nəʊtɪs] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [kəm'pɑːtmənts] .
a notice saying To the Privite Compartments .
一个 注意 说 到 这 - 隔间 .

萨尔蒂纳先生终于买了两个香水瓶和一些粘在牙齿上的美味糖果后，看到了一扇木门，门上钉着一张告示，上面写着：通往私人隔间。

[ɑː] [hɑː] [sed] ['mɪstə(r)] - [tuː; tə] [hɪm'self] [ðɪs] [ɪz]
Ah ha said Mr Salteena to himself this is
啊 哈 说 先生 - 到 他自己 这 是

萨尔蒂纳先生自言自语道：“啊哈，这就是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['evɪdəntli] [maɪ][nekst] [muːv] ,
evidently my next move ,
显然 我的 下一个 移动 ,

显然，我的下一步行动是：

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒentli] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ['streitən] [hɪz; ɪz][tɒp][hæt][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
and he gently pushed open the door straitening his top hat as he did so .
和 他 轻轻地 推动 打开 这 门 收紧 他的 顶部 帽子 作为 他 做过 所以 .

他轻轻推开门，同时扶正了头上的高顶礼帽。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['dɪmli] [lɪt] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd]['hændsəm] ['kɑːpɪt]
Inside he found himself in a dimly lit passage with a thick and handsom carpet
里面 他 成立 他自己 在 一个 依稀 点燃 通道 和 一个 厚的 和 英俊 地毯
.
.
.

他走进去发现自己身处一条光线昏暗的走廊里，走廊里铺着厚厚的漂亮地毯。

['mɪstə(r)] - [geɪzd] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ə; eɪ] ['veri] - ['dʒentlmən] [ɪn]
Mr Salteena gazed round and beheld in the gloom a very superier gentleman in
先生 - 凝视 圆形的 和 观看 在 这 愁云 一个 非常 - 绅士 在
[fʊl] ['iːvnɪŋ] [dres] [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn]
full evening dress who was reading a newspaper and warming his hands on
满的 晚上 裙子 WHO 曾是 阅读 一个 报纸 和 变暖 他的 双手 在
[ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)][paɪps] .
the hot water pipes .
这 热的 水 管道 .

萨尔蒂纳先生环顾四周，在昏暗中看到一位衣着考究的绅士，他正穿着全套晚礼服，一边读着报纸，一边用热水管暖手。

['mɪstə(r)] - [əd'vɑːnst] [ɒn]['tɪptəʊ][ænd; ənd] [kɔːf] ['dʒentli][æz; əz][səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən]
Mr Salteena advanced on tiptoe and coughed gently as so far the gentleman
先生 - 先进的 在 脚尖 和 咳嗽 轻轻地 作为 所以 远的 这 绅士
[hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
had paid no attention .
有 有薪酬的 不 注意力 .

萨尔蒂纳先生踮着脚尖走上前去，轻轻咳嗽了一声，因为那位先生一直没有注意到他。

[haʊ'evə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [kɒf] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['fæʃ(ə)n] .
However at the second cough he raised his eyes in a weary fashion .
然而 在 这 第二 咳嗽 他 提高 他的 眼睛 在 一个 厌倦 时尚 .

然而，听到第二声咳嗽时，他疲惫地抬起了眼睛。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [vɔɪs] .
do you want anything he asked in a most noble voice .
做 你 想 任何事物 他 问 在 一个 最多 高贵 嗓音 .

“你想要什么吗？”他用极其高贵的语气问道。

['mɪstə(r)] - [gɒt] ['veri] ['flʌstəd] .
Mr Salteena got very flustered .
先生 - 得到 非常 慌乱 .

萨尔蒂纳先生非常慌乱。

[wel] [ai] [ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['trembli] [vɔɪs] [ɑː(r); ə(r)]
Well I am seeking the Earl of Clincham he began in a trembly voice are
出色地 我 是 寻求 这 伯爵 的 - 他 开始 在 一个 颤抖 嗓音 是
[juː; jʊ] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [hɪm] [hiː; hi] ['ædɪd] [məʊst] [rɪ'spektfəli] .
you by any chance him he added most respectfully .
你 经过 任何 机会 他 他 额外 最多 尊敬 .

“我正在寻找克林查姆伯爵，”他颤抖着声音说道，“请问您是他吗？”他恭敬地补充道。

[nəʊ] [nɒt] - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [maɪ] [neɪm] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['edwəd] - .
No not exacktly replied the other my name happens to be Edward Procurio .
不 不是 - 回复 这 其他 我的 姓名 发生 到 是 爱德华 - .

不，不完全是这样回答的，我的名字碰巧是爱德华·普罗库里奥。

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɑːf] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [gruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] .
I am half italian and I am the Groom of the Chambers .
我 是 一半 意大利语 和 我 是 这 新郎 的 这 钱伯斯 .

我有一半意大利血统，我是律师事务所的侍从。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[wɒt] ['tʃeɪmbəz] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] - ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
What chambers asked Mr Salteena blinking his eyes .
什么 房间 问 先生 - 眨眼 他的 眼睛 .

萨尔蒂纳先生眨着眼睛问：“哪个房间？”

[ðiːz] [sed] ['edwəd] - ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [ɑːm] .
These said Edward Procurio waving a thin arm .
这些 说 爱德华 - 挥手 一个 薄的 手臂 .

爱德华·普罗库里奥挥了挥瘦长的手臂，说道。

['mɪstə(r)] - [ðen] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] [red] [dɔːz] [wɪð] [nems] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn] [iːtʃ] [wʌn] .
Mr Salteena then noticed several red doors with names of people on each one .
先生 - 然后 注意到 一些 红色的 门 和 姓名 的 人们 在 每个 一 .

萨尔蒂纳先生随后注意到几扇红色的门，每扇门上都写着人名。

[əʊ] [ai] [siː] [hiː; hi] [sed] [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [ɪz]
Oh I see he said then perhaps you can tell me where the Earl of Clincham is
哦 我 看 他 说 然后 也许 你 能 告诉 我 在哪里 这 伯爵 的 - 是
[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
to be found .
到 是 成立 .

哦，我明白了，他说，那么或许你能告诉我克林查姆伯爵在哪里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔ:θ] [dɔ:(r)] [daʊn] [sed] - ['traɪtli] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi]
At the end of the passage fourth door down said Procurio tritely of course he
在 这 结尾 的 这 通道 第四 门 向下 说 - 平庸地 的 课程 他
[meɪ] [bi:; bi] [aʊt] [wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌp] [tu:; tə] .
may be out one never knows what they are up to .
可能 是 出去 一 绝不 知道 什么 他们 是 向上 到 .

普罗库里奥淡淡地说："走廊尽头，第四扇门那里，他当然可能出去了，谁也不知道他们在干什么。"

[ai] [sə'pəʊz] [nɒt] [sed] ['mɪstə(r)] - [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [təʊn] .
I suppose not said Mr Salteena in an interested tone .
我 认为 不是 说 先生 - 在 一个 感兴趣的 语气 .

"我想应该不是吧。"萨尔蒂纳先生饶有兴致地说道。

[wʌn] [kæn; kən] [nɒt] ['gæmb(ə)l] [ɒn] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [sed] - [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔ:tə(r)]
One can not gamble on anything really said Procurio returning to the hot water
一 能 不是 赌博 在 任何事物 真的 说 - 返回 到 这 热的 水
[paɪps] [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] ['pi:pl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['inmeits]
pipes though of course I know a lot more than most peaple about the inmates
管道 尽管 的 课程 我 知道 一个 很多 更多的 比 最多 人 关于 这 囚犯
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

普罗库里奥说："你不能拿任何事去赌博。"说着，他又回到了热水管道旁。不过，我当然比大多数人更了解这里的囚犯。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] - [sed] ['mɪstə(r)] - .
What are the habbits of the Earl of Clincham said Mr Salteena .
什么 是 这 习惯 的 这 伯爵 的 - 说 先生 - .

萨尔蒂纳先生问道："克林查姆伯爵有什么习惯？"

- [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] ['meni] [ænd; ənd] ['vɛəriəs] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ai] [kænt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
Procurio gave a smile many and varius he replied I cant say much in my position
- 给予 一个 微笑 许多 和 各种 他 回复 我 不能 说 很多 在 我的 位置

普罗库里奥露出了许多笑容，他回答说："以我的身份，我不能说太多。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[bʌt; bət] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [lɜ:rnz] .
but one lives and learns .
但 一 生活 和 学习 .

但人总要经历一些事情才能成长。

[hi:; hi] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ʃru:gʒd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He heaved a sigh and shruged his shoulders .
他 喘息 一个 叹 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他叹了口气，耸了耸肩。

[wel] [gʊd] [deɪ] [sed] ['mɪstə(r)] - ['fi:lɪŋ] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃæt] .
Well good day said Mr Salteena feeling better for the chat .
出色地 好的 天 说 先生 - 感觉 更好的 为了 这 聊天 .

萨尔蒂纳先生说："今天过得不错。"他感觉和大家聊了一会儿后心情好多了。

- [n'ɒdɪd] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] ['mɪstə(r)] - [trɒt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Procurio nodded in silence as Mr Salteena trotted off down the passage .
- 点头 在 沉默 作为 先生 - 小跑 离开 向下 这 通道 .

萨尔蒂纳先生沿着走廊小跑离开时，普罗库里奥默默地点了点头。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] ['leɪbld] - [ɜ:l] [ɒv; əv] [ɪn] [bɪg] ['lɛtəz] .
At last he came to a door labelled Clincham Earl of in big letters .
在 最后的 他 来了 到 一个 门 标签 - 伯爵 的 在 大的 信件 .

最后，他来到了一扇门前，门上用大字写着"克林查姆伯爵"。

[wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ['mɪstə(r)] - ['pʊld] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən]
With a beating heart Mr Salteena pulled the bell and the door swung open
和 一个 殴打 心 先生 - 拉 这 钟 和 这 门 摇摆 打开
[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .
of its own accord .
的 它是 自己的 符合 .

萨尔蒂纳先生心跳加速，拉响了门铃，门自动打开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .
At the same moment a cheery voice rang out from the distance .
在 这 相同的 片刻 一个 欢快的 嗓音 响铃 出去 从 这 距离 .

与此同时，远处传来一阵欢快的声音。

[kʌm] [ɪn] [pliːz] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [fɜːst][dɔː(r)][ɒn] [left] .
Come in please I am in the study first door on left .
来 在 请 我 是 在 这 学习 第一的 门 在 左边 .

请进，我在书房，左边第一间。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [baʊnd] ['mɪstə(r)] - - [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]
With a nervous bound Mr Salteena obeyd these directions and found himself in
和 一个 紧张的 边界 先生 - - 这些 方向 和 成立 他自己 在
[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['hænsəm] [kəm'pɑːtmənt] [dʌn] [ɪn] [dɑːk] [griːn] ['liːθər] [wɪð] [krest] [ɒn][ðə; ði]
a small but handsome compartment done in dark green lether with crests on the
一个 小的 但 英俊的 隔间 完毕 在 黑暗的 绿色的 皮革 和 冠状物 在 这
[tʃeəz] .
chairs .
椅子 .

萨尔蒂纳先生紧张地按照指示行事，发现自己置身于一个虽小但很漂亮的隔间里，隔间以深绿色皮革装饰，椅子上饰有徽章。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [m'ɑːntəlpˌiːs] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [nek]
Over the mantlepiece was hung the painting of a lady in a low neck
超过 这 壁炉架 曾是 悬挂 这 绘画 的 一个 女士 在 一个 低的 脖子
['lʊkɪŋ] [kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] .
looking quite the thing .
寻找 相当 这 事物 .

壁炉上方挂着一幅画，画中一位女士穿着低胸装，看起来十分迷人。

[baɪ][ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɒv; əv] - [wɪð] ['veri] [naɪs] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twɪŋklɪ]
By the desk was seated a tall man of 35 with very nice eyes of a twinkly
经过 这 桌子 曾是 坐着 一个 高的 男人 的 - 和 非常 好的 眼睛 的 一个 闪闪发光
['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kwaɪt] [pleɪn] [suːt][ɒv; əv]['peɪlɪst] [greɪ] [bʌt; bət] [wel]
nature and curly hair he wore a quite plain suit of palest grey but well
自然 和 卷曲 头发 他 穿着 一个 相当 清楚的 套装 的 最浅色 灰色的 但 出色地

办公桌旁坐着一位身材高挑、约35岁的男士，他有着一双炯炯有神的眼睛和一头卷发。他穿着一套浅灰色的朴素西装，但整体而言，却十分得体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[meɪd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ri'pəuz] [ə; eɪ] [greɪ] [tɒp][hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ɒn]
made and on the table reposed a grey top hat which had evidently been on
制成 和 在 这 桌子 安息 一个 灰色的 顶部 帽子 哪个 有 显然 到过 在
[hɪz; ɪz] [hed] ['riːs(ə)ntli] .
his head recently .
他的 头 最近 .

桌上放着一顶灰色高顶礼帽，显然是他不久前戴过的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] [həʊl]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sɪgnət] [rɪŋ] .
He had a rose in his button hole also a signet ring .
他 有 一个 玫瑰 在 他的 按钮 洞 还 一个 印章 戒指 .

他的纽扣孔里别着一朵玫瑰，还戴着一枚图章戒指。

[hə'ləʊ] [sed] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['feləʊ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [spel] [baʊnd] [ɒn][mæt] .
Hullo said this pleasant fellow as Mr . Salteena was spell bound on mat .
你好 说 这 令人愉快的 同伴 作为 先生 . - 曾是 拼写 边界 在 垫 .

你好，这位和蔼的先生说道，萨尔蒂纳先生则被迷住了，躺在垫子上。

[hə'ləʊ][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ʃɪp] [rɪ'spɒndɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['baʊɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][tɒp][hæt]
Hullo your Lord Ship responded our hero bowing low and dropping his top hat
你好 你的 主 船 回应 我们的 英雄 鞠躬 低的 和 下降 他的 顶部 帽子
[duː; də][ai] [ə'drɛs] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - .
do I adress the Earl of Clincham .
做 我 地址 这 伯爵 的 - .

“你好，大人。”我们的英雄深深鞠躬，脱下礼帽，回答道：“请问我该如何称呼克林查姆伯爵？”

[juː; jʊ][duː; də] [sed] [ðə; ði] [ɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊmli] [smaɪl] [ænd; ənd] [huː] [duː; də][ai] [ə'drɛs] [eɪ] .
You do said the Earl with a homely smile and who do I adress eh .
你 做 说 这 伯爵 和 一个 家常的 微笑 和 WHO 做 我 地址 嗯 .

“你说什么？”伯爵带着亲切的微笑说道，“我该向谁说话呢？”

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [baʊd] [ə'gen] ['ælfrɪd] - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [diːp] [təʊnz] .
Our hero bowed again Alfred Salteena he said in deep tones .
我们的 英雄 鞠躬 再次 阿尔弗雷德 - 他 说 在 深的 音调 .

我们的英雄再次鞠躬，阿尔弗雷德·萨尔蒂纳低声说道。

[əʊ] [ai] [siː] [sed] [ðə; ði]['kaɪndli] [ɜːl] [wel] [kʌm] [ɪn][maɪ][mæn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
Oh I see said the kindly earl well come in my man and tell me who you are
哦 我 看 说 这 亲切地 伯爵 出色地 来 在 我的 男人 和 告诉 我 WHO 你 是
.
:
.

“哦，我明白了，”和蔼的伯爵说道，“进来吧，先生，告诉我你是谁。”

['mɪstə(r)] - ['siːtɪd] [hɪm'self]['dʒɪndʒəli][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krestɪd] [tʃeə(r)] .
Mr Salteena seated himself gingerly on the edge of a crested chair .
先生 - 坐着 他自己 小心翼翼地 在 这 边缘 的 一个 冠状 椅子 .

萨尔蒂纳先生小心翼翼地坐在带靠背椅子的边缘。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [maɪ] [lɔːd] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['eniwʌn] [ɒv; əv] ['ɪmpɔːt] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]
To tell you the truth my Lord I am not anyone of import and I am not
到 告诉 你 这 真相 我的 主 我 是 不是 任何人 的 进口 和 我 是 不是
[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [endid] ['getɪŋ] ['veri] [red] [ænd; ənd][hɒt] .
a gentleman as they say he ended getting very red and hot .
一个 绅士 作为 他们 说 他 结束 获得 非常 红色的 和 热的 .

说实话，大人，我不是什么重要人物，也不是他们口中的绅士。他最后脸涨得通红，怒火中烧。

[hæv; həv][sʌm; səm] ['wɪski] [sed] [lɔːd] -
Have some whiskey said lord Clincham
有 一些 威士忌酒 说 主 -

克林查姆勋爵说：“来点威士忌吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [glɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and he poured the liquid into a glass at his
和 他 倾倒 这 液体 进入 一个 玻璃 在 他的

他将液体倒入他面前的玻璃杯中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

['elbəʊ] .
elbow .
弯头 .

弯头。

['mɪstə(r)] . - [læpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['θæŋkfəli] .
Mr . Salteena lapped it up thankfully .
先生 . - 圈速 它 向上 谢天谢地 .

萨尔蒂纳先生欣然接受了。

[wel] [maɪ] [mæn] [sed] [ðə; ði] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [ɜːl] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [wɒt] [dəʊs] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [wiː; wi]
Well my man said the good natured earl what I say is what dose it matter we
出色地 我的 男人 说 这 好的 自然 伯爵 什么 我 说 是 什么 剂量 它 事情 我们
[kænt] [ɔːl] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [kæn; kən] [wiː; wi] .
cant all be of the Blood royal can we .
不能 全部 是 的 这 血 皇家 能 我们 .

这位性情温和的伯爵说：“我说，这有什么关系呢？我们又不是都是皇室血统，对吧？”

[nəʊ] [sed] ['mɪstə(r)] -
No said Mr Salteena
不 说 先生 -

萨尔蒂纳先生说：“不。”

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
but I suppose you are .
但 我 认为 你 是 .

但我猜你是。

[lɔːd] - [weɪvd] [ə; eɪ] ['keələs] [hænd] .
Lord Clincham waved a careless hand .
主 - 挥手 一个 粗心 手 .

克林查姆勋爵漫不经心地挥了挥手。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [fləʊz] [ɪn] [maɪ] [viːɛnz] [hiː; hi] [sed] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dəʊs] [nɒt] ['wʌri] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl]
A small portion flows in my viens he said but it dose not worry me at all
一个 小的 部分 流量 在 我的 静脉 他 说 但 它 剂量 不是 担心 我 在 全部
[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] ['ædɪd] ['paɪəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]
and after all he added piously at the Day of Judgement what will be the
和 后 全部 他 额外 虔诚地 在 这 天 的 判断 什么 将要 是 这
[ɒdz] .
odds .
赔率 .

他说，有一小部分血流在我的血管里，但这丝毫不会让我担心。他虔诚地补充道，毕竟，在审判日，胜算又会是多少呢？

['mɪstə(r)] - [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] .
Mr Salteena heaved a sigh .
先生 - 喘息 一个 叹 .

萨尔蒂纳先生叹了口气。

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hiː; hi] [sed] .
I was thinking of this world he said .
我 曾是 思维 的 这 世界 他 说 .

他说：“我一直在想这个世界。”

[əʊ] [ai] [siː] [sed] [ðə; ði] [ɜːl] [bʌt; bət] [maɪ] [əʊn] [aɪ'diːɑːr] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['pɪfl]
Oh I see said the Earl but my own idear is that these things are as piffle
哦 我 看 说 这 伯爵 但 我的 自己的 创意 是 那 这些 事物 是 作为 废话
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .
before the wind .
前 这 风 .

“哦，我明白了，”伯爵说，“但我认为这些事就像风中的胡言乱语一样荒谬。”

[nɒt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɜːl] [ai][kænt] [seɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][bʌt; bət] [meɪ] [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd]
Not being an earl I cant say answered our hero but may I beg you to read
不是 存在 一个 伯爵 我 不能 说 回答 我们的 英雄 但 可能 我 求 你 到 读
[ðɪs] ['letə(r)][maɪ] [lɔːd] .
this letter my Lord .
这 信 我的 主 .

我并非伯爵，无法回答我们这位英雄的问题，但我恳请您阅读这封信，大人。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [bər'nɑːrdz] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] [teɪlz] .
He produced Bernards note from his coat tails .
他 生产 伯纳德 笔记 从 他的 外套 尾巴 .

他从衣角里掏出了伯纳德的纸条。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] .
The Earl of Clincham took it in his long fingers .
这 伯爵 的 - 采取 它 在 他的 长的 手指 .

克林查姆伯爵用他修长的手指接过了它。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] .
This is what he read .
这 是 什么 他 读 .

这是他读的内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[maɪ][dɪə(r)] -
My dear Clincham
我的 亲爱的 -

我亲爱的克林查姆

[ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv]
The bearer of this letter is an old friend of mine not quite the right side of
这 持有人 的 这 信 是 一个 老的 朋友 的 矿 不是 相当 这 正确的 边 的
[ðə; ði] ['blæŋkit] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][fækt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [reɪt] ['bʊtʃə(r)] [bʌt; bət]
the blanket as they say in fact he is the son of a first rate butcher but
这 毯子 作为 他们 说 在 事实 他 是 这 儿子 的 一个 第一的 速度 屠夫 但
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['fæməli] [kɔːld] - [ɒv; əv][ðə; ði][glen]
his mother was a decent family called Hyssopps of the Glen
他的 母亲 曾是 一个 体面的 家庭 称为 - 的 这 格伦

这封信的送信人是我的一位老朋友，虽然他家境并不富裕（正如人们常说的），但他的父亲是一位一流的屠夫，母亲则出身于一个体面的家庭，名叫格伦的希索普斯家族。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ][bæd][ænd; ənd][ɪz] - [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑːtɪk(ə)l] .
so you see he is not so bad and is desireus of being the correct article .
所以 你 看 他 是 不是 所以 坏的 和 是 - 的 存在 这 正确的 文章 .

所以你看，他其实没那么糟糕，而且渴望成为正确的文章。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][rʌb] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] [soʊsɪrti] [weɪz] .
Could you rub him up a bit in Socierty ways .
可以 你 擦 他 向上 一个 少量 在 社会 方式 .

你能用社交方式稍微讨好他一下吗？

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [hɪm][bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [sə'plaɪ] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] .
I dont know much details about him but no doubt he will supply all you need .
我 不 知道 很多 细节 关于 他 但 不 怀疑 他 将要 供应 全部 你 需要 .

我对他的情况了解不多，但他肯定会提供你所需的一切。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [həʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
I am keeping well and hope you are .
我 是 保持 出色地 和 希望 你 是 .

我身体很好，希望你也一样。

[ai] [mʌst; məst] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ju:; jʊ] [ʌp] .
I must run up to the Compartments one day and look you up .
我 必须 跑步 向上 到 这 隔间 一 天 和 看 你 向上 .

我一定要找一天去隔间找你。

[jɔ:z] [æz; əz] ['evə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪθfəl] [frend]
Yours as ever your faithfull friend
此致 作为 曾经 你的 忠实 朋友

永远爱你的忠实朋友

[bər'nɑ:rd] [klɑ:k] .
Bernard Clark .
伯纳德 克拉克 .

伯纳德·克拉克。

[ðə; ði] [ɜ:l] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['mɪstə(r)] - - .
The Earl gave a slight cough and gazed at Mr Salteena thourghtfully .
这 伯爵 给予 一个 轻微 咳嗽 和 凝视 在 先生 - - .

伯爵轻咳一声，认真地打量着萨尔蒂纳先生。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
Have you much money he asked and are you prepared to spend a good deal .
有 你 很多 钱 他 问 和 是 你 准备 到 花费 一个 好的 交易 .

他问你要很多钱，你准备好花一大笔钱了吗？

[əʊ] [jes] [kwaɪt] [gɑ:spt] ['mɪstə(r)] - [ai] [hæv; həv] ['plenti] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] £10 [ɪn] ['redi] [gəʊld] [ɪn] [maɪ] [pɜ:s] .
Oh yes quite gasped Mr Salteena I have plenty in the bank and £10 in ready gold in my purse .
哦 是的 相当 倒吸一口气 先生 - 我 有 很多 在 这 银行 和 £10 在 准备好 金子 在 我的 钱包 .

“哦，是的，”萨尔蒂纳先生倒吸一口凉气，“我的银行账户里有很多存款，钱包里还有10英镑的现金。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ju:; jʊ] [si:] [ði:z] [kəm'pɑ:tmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [sed] [ðə; ði] [ɜ:l]
You see these compartments are the haunts of the Aristockracy said the earl
你 看 这些 隔间 是 这 闹鬼的地方 的 这 - 说 这 伯爵

“你看，这些隔间是阿里斯托克雷西家族的巢穴，”伯爵说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] ['gəʊɪŋ] [baɪ] ['pi:pl] [hu:] [hæv; həv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ðeə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] [hu:] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [les] [mɪə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] .
and they are kept going by peaple who have got something funny in their family and who want to be less mere if you can comprehend .
和 他们 是 保留 去 经过 人 WHO 有 得到 某物 有趣的 在 他们的 家庭 和 WHO 想 到 是 较少的 仅仅 如果 你 能 理解 .

而那些家庭里有些滑稽可笑的人，以及那些希望变得不那么平庸的人，正是他们坚持下去的动力，如果你能理解的话。

[ɪn'di:d] [ai] [kæn; kən] [sed] ['mɪstə(r)] - .
Indeed I can said Mr Salteena .
的确 我 能 说 先生 - .

“的确如此，”萨尔蒂纳先生说道。

['pɜːsənəli] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] - [tuː; tə][mɪə(r)]['piːp(ə)l] [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt]
Personally I am a bit parshial to mere people said his Lordship but the point
亲自 我 是 一个 少量 - 到 仅仅 人们 说 他的 领主 但 这 观点
[ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['treɪnɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]
is that we charge a goodly sum for our training here but however if you
是 那 我们 收费 一个 很好 和 为了 我们的 训练 这里 但 然而 如果 你
[kænt] [peɪ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [dʒɔɪn] .
cant pay you need not join .
不能 支付 你 需要 不是 加入 .

“就我个人而言，我对普通人有点苛刻，”大人说道，“但重点是，我们这里的培训收费很高，但是如果你付不起钱，就不必加入。”

[ai][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [prə'kleɪmd] ['mɪstə(r)] - [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] £10 [nəʊt] [ɒn]
I can and will proclaimed Mr Salteena and he placed a £10 note on
我 能 和 将要 宣布 先生 - 和 他 放置 一个 £10 笔记 在
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

“我能而且将会做到，”萨尔蒂纳先生宣布道，并将一张10英镑的钞票放在桌子上。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] .
His Lordship slipped it in his trouser pocket .
他的 领主 滑倒了 它 在 他的 裤子 口袋 .

大人把它塞进了裤兜里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] £42 [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ][hiː; hi] [sed] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ]
It will be £42 before I have done with you he said but you can pay
它 将要 是 £42 前 我 有 完毕 和 你 他 说 但 你 能 支付
[ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz] [kən'viːniənt] .
me here and there as convenient .
我 这里 和 那里 作为 方便的 .

他说，完事之前一共要42英镑，不过你可以随时方便地付我钱。

[əʊ] ['θæŋkjuː] [kraɪd]['mɪstə(r)] - .
Oh thankyou cried Mr Salteena .
哦 谢谢 哭 先生 - .

“哦，谢谢你！”萨尔蒂纳先生喊道。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] [sed] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - .
Not at all said the Earl and now to bissness .
不是 在 全部 说 这 伯爵 和 现在 到 - .

伯爵说：“完全没有，现在谈正事吧。”

[waɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [nəʊn] [æz; əz]['ləʊə(r)] [reɪndʒ] .
While here you will live in compartments in the basement known as Lower Range .
尽管 这里 你 将要 居住 在 隔间 在 这 地下室 已知 作为 降低 范围 .

在这里，您将居住在地下室被称为“下层区域”的隔间里。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['meni] [hɪnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [æz; əz][tuː; tə] [kləʊðz]
You will get many hints from the Groom of the Chambers as to clothes
你 将要 得到 许多 提示 从 这 新郎 的 这 钱伯斯 作为 到 衣服
[ænd; ənd]
and
和

你会从侍从长那里得到很多关于服装方面的提示，

- [tu:; tə]['mi:niəl, -njəl] .
ettiquett to menials .
- 到 仆役 .

礼仪要讲究，对待仆人要讲究。

[ju:; jʊ] [wɪl] [mɪks] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['græmə] [ænd; ənd][ai] [mait] [teɪk] [ju:; jʊ][aʊt] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)]
You will mix with me for grammer and I might take you out hunting or
你 将要 混合 和 我 为了 语法 和 我 可能 拿 你 出去 打猎 或者
['ʃu:tɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [tɪps] .
shooting sometimes to give you a few tips .
射击 有时 到 给 你 一个 很少 尖端 .

你会和我一起学习语法，我有时可能会带你去打猎或射击，给你一些建议。

['ɔ:lsəʊ][ai][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv]['leɪdɪz] ['pɑ:rtiz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [ə'keɪʒnəli] .
Also I have lots of ladies partys which you will attend occasionally .
还 我 有 很多 的 女士们 派对 哪个 你 将要 出席 偶尔 .

另外，我经常会举办一些女士聚会，你偶尔也会参加。

['mɪstə(r)] - [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
Mr Salteenas eyes flashed with excitement .
先生 - 眼睛 闪光灯 和 激动 .

萨尔蒂纳斯先生的眼中闪过一丝兴奋的光芒。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [kraɪd] .
I shall enjoy that he cried .
我 将 享受 那 他 哭 .

我会很开心他哭了。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [kɔ:f] ['laʊdli] .
His Lordship coughed loudly .
他的 领主 咳嗽 高声 .

大人剧烈咳嗽起来。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['mæri] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hi:; hi] [sed] ['fɜ:mli] .
You may not marry while under instruction he said firmly .
你 可能 不是 结婚 尽管 在下面 操作说明 他 说 牢牢 .

"你服役期间不得结婚，"他坚定地说。

[əʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ni:d] [tu:; tə] ['θæŋkju:] [sed] ['mɪstə(r)] - .
Oh I shall not need to thankyou said Mr Salteena .
哦 我 将 不是 需要 到 谢谢 说 先生 - .

"哦，我不用谢，"萨尔蒂纳先生说道。

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'saɪd] [ɒn][ə; eɪ] - [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
You must also decide on a profeshion said his Lordship as your instruction
你 必须 还 决定 在 一个 - 说 他的 领主 作为 你的 操作说明
[wɪl] ['veəri] [ə'kɔ:dɪŋ] .
will vary according .
将要 各不相同 根据 .

法官大人说，你还必须决定从事什么职业，因为你的指示会因职业而异。

[kʊd; kəd][ai][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] [pæləs] [sed] ['mɪstə(r)] - [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
Could I be anything at Buckingham Pallace said Mr Salteena with flashing eyes .
可以 我 是 任何事物 在 白金汉 宫殿 说 先生 - 和 闪烁 眼睛 .

萨尔蒂纳先生目光闪烁地问道："我能在白金汉宫扮演任何角色吗？"

[əʊ] [wel] [ai][dəʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [sed] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɜ:l]
Oh well I dont quite know said the noble earl
哦 出色地 我 不 相当 知道 说 这 高贵 伯爵

"哦，我也不太清楚。"这位高贵的伯爵说道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [pə'hæps] [gɔləp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][traɪ] .
but you might perhaps gallopp beside the royal baroushe if you care to try .
但 你 可能 也许 加洛普 旁 这 皇家 - 如果 你 关心 到 尝试 .

但如果你愿意尝试的话，或许可以策马奔腾到皇家马车旁。

[əʊ] [ɪn'diːd] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kraɪd] ['mɪstə(r)] - [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['rɔɪəltiz] .
Oh indeed I should cried Mr Salteena I am very fond of fresh air and royalties .
哦 的确 我 应该 哭 先生 - 我 是 非常 喜爱 的 新鲜的 空气 和 版税 .

哦，萨尔蒂纳先生，我真应该哭出来，我非常喜欢新鲜空气和皇室成员的待遇。

[wel] [sed] [ðə; ði] [ɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl]
Well said the earl with a knowing smile
出色地 说 这 伯爵 和 一个 会心 微笑

伯爵说得好，脸上带着意味深长的微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ai] [mait] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] - ['ɪntɪmət] [wɪð] .
I might arrange it with the prince of Wales who I am rarther intimate with .
我 可能 安排 它 和 这 王子 的 威尔士 WHO 我 是 - 亲密的 和 .

我或许可以和威尔士亲王安排一下，我和他关系比较亲密。

[nɒt] ['riːəli] [gɑːspt] ['mɪstə(r)] - .
Not really gasped Mr Salteena .
不是 真的 倒吸一口气 先生 - .

“并没有，”萨尔蒂纳先生倒吸一口凉气。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] [jes] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [ɜːl] ['keələsli] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɔləp] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɛʃʊrd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [plʌʃ] ['nɪkəbɒkəz] [æt; ət][wʌns] .
Dear me yes remarked the earl carelessly and if we decide for you to gallopp by the royal viacle you must be mesured for some plush knickerbockers at once .
亲爱的 我 是的 评论 这 伯爵 粗心大意 和 如果 我们 决定 为了 你 到 加洛普 经过 这 皇家 - 你 必须 是 测量 为了 一些 豪华的 尼克博克 在 一次 .

“哎呀，”伯爵漫不经心地说道，“如果我们决定让你乘坐皇家马车，就必须马上为你量身定做几条毛绒灯笼裤。”

['mɪstə(r)] - [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] - [fæt][legz][ænd; ənd] [saɪd] .
Mr Salteena glanced at his rarther fat legs and sighed .
先生 - 瞥了一眼 在 他的 - 胖的 腿 和 叹了口气 .

萨尔蒂纳先生瞥了一眼自己比较粗壮的双腿，叹了口气。

[wel] [ai][mʌst; məst][gəʊ][aʊt] [naʊ] [ænd; ənd][kɔːl][ɒn][ə; eɪ] [fjuː] - [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɛlədʒənt][tɒp][hæt] .
Well I must go out now and call on a few Dowigers said his Lordship picking up his elegent top hat .
出色地 我 必须 去 出去 现在 和 称呼 在 一个 很少 - 说 他的 领主 挑选 向上 他的 优雅 顶部 帽子 .

“好了，我现在得出去拜访几个道维格家族的人了。”大人说着，拿起他那顶优雅的高顶礼帽。

[wel] [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr][hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ] ['æksent] .
Well au revoir he added with a good french accent .
出色地 au 再见 他 额外 和 一个 好的 法语 口音 .

“好吧，再见。”他用一口流利的法语说道。

[ə'djuː] [maɪ] [lɔːd] [kraɪd] ['mɪstə(r)] - [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [dʌn] [wiː; wi] [miːt] [ə'nɒn] [ai] [teɪk]
Adieu my Lord cried Mr Salteena not to be out done we meet anon I take
再见 我的 主 哭 先生 - 不是 到 是 出去 完毕 我们 见面 匿名 我 拿
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"再见了，我的大人！"萨尔蒂纳先生喊道。为了不甘示弱，我想我们很快就会再见面。

[nɒt] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['riːdʒənz]
Not till tomorrow answered the earl you will now proceed to the lower regions
不是 直到 明天 回答 这 伯爵 你 将要 现在 继续 到 这 降低 地区
[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [faɪnd] [tiː] .
where you will no doubt find tea .
在哪里 你 将要 不 怀疑 寻找 茶 .

伯爵回答说："要等到明天，你们现在前往地势较低的地区，那里肯定能找到茶。"

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [glaidid] [aʊt] [ɪn] ['saɪləns] .
He nodded kindly and glided out in silence .
他 点头 亲切地 和 滑翔 出去 在 沉默 .

他和蔼地点了点头，然后默默地滑了出去。

[hɪə(r)] [ai] [wɪl] [end] [maɪ] ['tʃæptə(r)] .
Here I will end my chapter .
这里 我 将要 结尾 我的 章 .

我的章节到此结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[haɪ] [laɪf]
HIGH LIFE
高的 生活

上流生活

[[gəʊ] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

['mɪstə(r)] - [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ruːm] .
Mr Salteena awoke next morning in his small but pleasant room .
先生 - 醒来 下一个 早晨 在 他的 小的 但 令人愉快的 房间 .

第二天早上，萨尔蒂纳先生在他那间虽小但舒适的房间里醒来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] - [ɒn] [ðə; ði] - [set] .
It was done in green and white with Monagrams on the toilit set .
它 曾是 完毕 在 绿色的 和 白色的 和 - 在 这 - 放 .

厕所的装饰以绿色和白色为主色调，并印有字母组合图案。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪni] [waɪt] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [kwɪlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He had a tiny white bed with a green quilt and a picture of the
他 有 一个 微小的 白色的 床 和 一个 绿色的 被子 和 一个 图片 的 这
- [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Nativaty and one of Windsor Castle on the walls .
- 和 一 的 温莎 城堡 在 这 墙壁 .

他有一张白色的小床，铺着绿色的被子，墙上挂着一幅耶稣诞生的图画和一幅温莎城堡的图画。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] ['mɪstə(r)] - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['sliːpi]
The sun was shining over all these things as Mr Salteena opened his sleepy
这 太阳 曾是 灼灼 超过 全部 这些 事物 作为 先生 - 打开 他的 困
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

萨尔蒂纳先生睁开惺忪的睡眼时，阳光洒在这一切之上。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ræt] [tæt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Just then there was rat tat on the door .
只是 然后 那里 曾是 鼠 塔特 在 这 门 .

就在这时，门上传来老鼠的敲击声。

[kʌm] [ɪn] [kɔːld] ['mɪstə(r)] - [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] ['edwəd] - [ə; eɪ] [treɪ] ['veri]
Come in called Mr Salteena and in came Edward Procurio ballancing a tray very
来 在 称为 先生 - 和 在 来了 爱德华 - 平衡 一个 托盘 非常
['klevəli] .
cleverly .
巧妙地 .

萨尔蒂纳先生进来了，爱德华·普罗库里奥端着托盘，动作非常娴熟地走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [məʊst] ['elɪgənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [peɪl] ['jeləʊ] [feɪs] [ænd; ənd]
He looked most elegant with his shiny black hair and pale yellow face and
他 看起来 最多 优雅的 和 他的 闪亮的 黑色的 头发 和 苍白 黄色的 脸 和
[hɑːf] [ʃʌt] [aɪz] .
half shut eyes .
一半 关闭 眼睛 .

他一头乌黑亮丽的头发，苍白的脸庞，半闭着的眼睛，显得格外优雅。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] - [ænd; ənd] - [wei] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [treɪ] [ɒn]
He smiled in a very mystearious and superier way as he placed the tray on
他 微笑 在 一个 非常 - 和 - 方式 作为 他 放置 这 托盘 在
['mɪstə(r)] - ['pɔɪntɪd] [niːz] .
Mr Salteenas pointed knees .
先生 - 尖 膝盖 .

他神秘而高贵地笑着，把托盘放在萨尔蒂纳先生绷直的膝盖上。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] ['bevərɪdʒ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ænd; ənd]
Your early beverage he announced and
你的 早期的 饮料 他 宣布 和

他宣布，你的早茶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪndz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
began to pull up the blinds still smiling to himself .
开始 到 拉 向上 这 百叶窗 仍然 微笑 到 他自己 .

他一边拉起百叶窗，一边独自微笑。

[əʊ] ['θæŋkjuː] [kraɪd] ['mɪstə(r)] - ['fiːlɪŋ] ['veri] - [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] [grænd] ['feləʊ] .
Oh thankyou cried Mr Salteena feeling very towzld compared to this grand fellow .
哦 谢谢 哭 先生 - 感觉 非常 - 比较的 到 这 盛大 同伴 .

“哦，谢谢您！”萨尔蒂纳先生激动地叫道，与这位伟人相比，他觉得自己太渺小了。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] - [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd] [lʊk]
Then to his great suppise Procurio began to open the wardrobe and look
然后 到 他的 伟大的 惊喜 - 开始 到 打开 这 衣柜 和 看
[æt; ət]['mɪstə(r)] - [suːts] ['meɪkɪŋ] [ɪ'tæliən][ˌekskləˈmeiʃən]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
at Mr Salteenas suits making italian exclamations under his breath .
在 先生 - 西装 制作 意大利语 感叹词 在下面 他的 气息 .

然后，令他大吃一惊的是，普罗库里奥开始打开衣柜，看着萨尔蒂纳斯先生的西装，同时低声发出意大利语的惊叹声。

['mɪstə(r)] - [deə(r)][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [səʊ][hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ]
Mr Salteena dare not say a word so he swollowed his tea and eat a
先生 - 敢 不是 说 一个 单词 所以 他 - 他的 茶 和 吃 一个
[mə'riː] ['bɪskɪt] - .
Marie biscuit hastilly .
玛丽 饼干 - .

萨尔蒂纳先生不敢说一句话，只好狼吞虎咽地喝完茶，匆匆吃了一块玛丽饼干。

['prez(ə)ntli] - [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [sɜːdʒ] [suːt] .
Presently Procurio advanced to the bed with a bright blue serge suit .
目前 - 先进的 到 这 床 和 一个 明亮的 蓝色的 哔叽 套装 .

这时，普罗库里奥身穿一套亮蓝色的斜纹呢套装，走到床边。

[wɪl] [juː; jʊ][weə(r)] [ðɪs] [tə'deɪ] [sɜː(r)][hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
Will you wear this today sir he asked quietly .
将要 你 穿 这 今天 先生 他 问 悄悄 .

“先生，您今天会穿这件衣服吗？”他轻声问道。

[əʊ] ['sɜːt(ə)nli] [sed] ['mɪstə(r)] - .
Oh certainly said Mr Salteena .
哦 当然 说 先生 - .

“哦，当然，”萨尔蒂纳先生说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'mɪs] [sed] - [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [peɪl] [bluː]
And a clean shirt would not come amiss said Procurio what about this pale blue
和 一个 干净的 衬衫 会 不是 来 错误 说 - 什么 关于 这 苍白 蓝色的
[ænd; ənd] [waɪt] [straɪp] .
and white stripe .
和 白色的 条纹 .

普罗库里奥说，一件干净的衬衫也不错，这件浅蓝色和白色条纹的怎么样？

[wɪð] - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] - .
With pleashure replied Mr Salteena .
和 - 回复 先生 - .

萨尔蒂纳先生高兴地回答道。

[səʊ] - [leɪd][ðem; ðəm][aʊt][ɪn] [niːt] [ə'reɪ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['reɪzər][ænd; ənd] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvɪŋ]
So Procurio laid them out in neat array also a razer and brush for shaving
所以 - 铺设 他们 出去 在 整洁的 大批 还 一个 雷蛇 和 刷子 为了 剃须
.
.
.

于是普罗库里奥将它们整齐地摆放好，还有剃刀和剃须刷。

[ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ruːm] [ʃæl; ʃəl][ai] [tɜːn] [ɒn][hɒt][ɔː(r)]
Then he opened a door saying This is the bath room shall I turn on hot or
然后 他 打开 一个 门 说 这 是 这 洗澡 房间 将 我 转动 在 热的 或者
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

然后他打开一扇门说：“这是浴室，我应该开热水还是冷水？”

[ai][dəʊnt][maɪnd] [sed] [ˈmɪstə(r)] - [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [hɒt][ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] .
I dont mind said Mr Salteena feeling very hot and ignorant .
我 不 头脑 说 先生 - 感觉 非常 热的 和 无知 .

萨尔蒂纳先生感到又热又无知，但他并不介意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [sɜː(r)] [sed] - [ˈfɜːmli] .
It is best for you to decide sir said Procurio firmly .
它 是 最好的 为了 你 到 决定 先生 说 - 牢牢 .

“最好由您来决定，先生。”普罗库里奥坚定地说。

[wel] [ai] [wɪl] [traɪ][kəʊld] [sed] [ˈmɪstə(r)] - [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈmænli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
Well I will try cold said Mr Salteena feeling it was more manly to say that .
出色地 我 将要 尝试 寒冷的 说 先生 - 感觉 它 曾是 更多的 男子气概 到 说 那 .

“那我试试冷的，”萨尔蒂纳先生说，他觉得这么说更有男子气概。

- [baʊd] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ruːm] .
Procurio bowed and beat a retreat to the bath room .
- 鞠躬 和 打 一个 撤退 到 这 洗澡 房间 .

普罗库里奥鞠躬后退到了浴室。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd][təʊld][ˈmɪstə(r)] . - [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒʃt] [hiː; hi]
Then he returned and told Mr . Salteena that when he was washed he
然后 他 返回 和 讲述 先生 . - 那 什么时候 他 曾是 洗过 他
[wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] .
would find his breakfast in the sitting room .
会 寻找 他的 早餐 在 这 坐着 房间 .

然后他回来告诉萨尔蒂纳先生，等他洗漱完毕，早餐会在客厅里等着他。

[wen] [ˈmɪstə(r)] - [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [bluː] [suːt][ænd; ənd] [kliːn] [ʃɜːt] [hiː; hi]
When Mr Salteena was dressed in his best blue suit and clean shirt he
什么时候 先生 - 曾是 穿着 在 他的 最好的 蓝色的 套装 和 干净的 衬衫 他
- [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [ɡeɪ] [kəˈneəri][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [bɜːst] [ɪn]
stroled into the sitting room where a gay canary was singing fit to burst in
- 进入 这 坐着 房间 在哪里 一个 同性恋 金丝雀 曾是 歌唱 合身 到 爆裂 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒpl] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] [ˈkuːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈwɪkə(r)] [keɪdʒ] .
the window and a copple of doves cooing in a whicker cage .
这 窗户 和 一个 库普尔 的 鸽子 咕咕 在 一个 柳条 笼 .

萨尔蒂纳先生穿上他最好的蓝色西装和干净的衬衫，大步走进客厅，一只欢快的金丝雀正在歌唱，仿佛要冲进窗户，还有一群鸽子在柳条笼里咕咕叫着。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [smel] [ˈɡriːtɪd] [hɪm][æz; əz] - [ɡlaidid][ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɒfl] .
A cheery smell greeted him as Procurio glided in with some steaming coffie .
一个 欢快的 闻 问候 他 作为 - 滑翔 在 和 一些 蒸煮 咖啡 .

一股令人愉悦的香味扑面而来，普罗库里奥端着热气腾腾的咖啡走了进来。

[ˈmɪstə(r)] - [felt] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmɑːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)]
Mr Salteena felt more at home and passed a few remarks about the weather
先生 - 毛毡 更多的 在 家 和 通过了 一个 很少 评论 关于 这 天气
.
.
.

萨尔蒂纳先生感觉自在多了，还就天气发表了一些评论。

- [smaɪld] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [sʌm; səm] ['lʌvli] - [ɒn] [təʊst] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd]
Procurio smiled and uncovered some lovely kidnys on toast and as he did
- 微笑 和 裸露 一些 迷人的 - 在 吐司 和 作为 他 做过
[səʊ] [bent] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] ['mɪstə(r)] - [ɪə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ɪn]
so bent and whispered in Mr Salteenas ear you could have come in in
所以 弯曲 和 低声说道 在 先生 - 耳朵 你 可以 有 来 在 在
[jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊn] .
your dressing gown .
你的 敷料 袍 .

普罗库里奥笑着揭开烤面包上几块美味的烤乳猪，同时弯下腰，在萨尔蒂纳先生耳边低语道："你穿着睡袍都可以进来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['mɪstə(r)] - [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .
Mr Salteena gave a start .
先生 - 给予 一个 开始 .

萨尔蒂纳先生开了个头。

[əʊ] [kæn; kən] [ai] [hiː; hi] [sed] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .
Oh can I he said ten thousand thanks .
哦 能 我 他 说 十 千 谢谢 .

他说："哦，我可以说一万个感谢吗？"

[ðen] - [pɑːst] [aʊt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] - ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɪdniz] [ænd; ənd] -
Then Procurio passed out and Mr Salteena finnished his kidneys and chiruped
然后 - 通过了 出去 和 先生 - 完成 他的 肾脏 和 -
[tuː; tə] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɜːp(ə)l] [bɒks] [wɪtʃ]
to the birds and had a cigarette from a handsome purple box which
到 这 鸟类 和 有 一个 卷烟 从 一个 英俊的 紫色的 盒子 哪个
[hiː; hi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
he found on the desk .
他 成立 在 这 桌子 .

然后普罗库里奥昏了过去，萨尔蒂纳先生吃完了他的肾脏，对着鸟儿啁啾了几声，然后从桌子上找到的一个漂亮的紫色盒子里抽了一支烟。

[ðen] - ['entəd] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [sed] .
Then Procurio entered once more and with a bow said .
然后 - 进入 一次 更多的 和 和 一个 弓 说 .

然后普罗库里奥再次进来，鞠躬说道：

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['liːvi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'mjuːz] [juː; jʊ]
His lordship is going to a levie this morning and thinks it might amuse you
他的 领主 是 去 到 一个 利维 这 早晨 和 思考 它 可能 娱乐 你
[tuː; tə] [gəʊ] [tuː] .
to go too .
到 去 也 .

大人今天早上要去征兵，他觉得你一起去可能会觉得有趣。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['redi] [baɪ] - [ə'klɒk] .
Could you be ready by 11 oclock .
可以 你 是 准备好 经过 - 点钟 .

你能在11点之前准备好吗？

[əʊ] [jes] [wɒt] [fʌn] [sed] ['mɪstə(r)] - [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ə; eɪ] ['liːvi] [ɪz][maɪ][mæn]
Oh yes what fun said Mr Salteena have you any notion what a levie is my man
哦 是的 什么 乐趣 说 先生 - 有 你 任何 概念 什么 一个 利维 是 我的 男人
.
:
.

"哦，是啊，真有趣，"萨尔蒂纳先生说，"你知道什么是征税吗，我的朋友？"

- [geɪv] [ə; eɪ] - [smaɪl] .
Procurio gave a superier smile .
- 给予 一个 - 微笑 .

普罗库里奥露出了更加灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːti] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] ['veri] - ['piːpl] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz]
It is a party given by the Queen to very superier peaple but this one is
它 是 一个 派对 给定 经过 这 女王 到 非常 - 人 但 这 一 是
['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][nɒt] [kwaɪt][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][self]
given by the Prince of Wales as the Queen is not quite her usual self
给定 经过 这 王子 的 威尔士 作为 这 女王 是 不是 相当 她 通常 自己
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

这是女王为地位显赫的人物举办的宴会，但今天女王身体不适，所以这次是由威尔士亲王主持的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
It will be at Buckingham palace so you will drive with his lordship .
它 将要 是 在 白金汉 宫殿 所以 你 将要 驾驶 和 他的 领主 .

地点在白金汉宫，所以你会和勋爵一起开车。

['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [ɪk'saɪtɪd] .
Mr Salteena was fearfully excited .
先生 - 曾是 恐惧地 兴奋的 .

萨尔蒂纳先生既兴奋又害怕。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] ['wɪəri] [hiː; hi] [gɑːspt] .
What shall I weare he gasped .
什么 将 我 我们是 他 倒吸一口气 .

"我该穿什么呢？"他喘着气问。

[wel] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [blæk] ['sætɪn] ['nɪkəbɒkəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt]
Well of course you ought to have black satin knickerbockers and a hat
出色地 的 课程 你 应该 到 有 黑色的 缎 尼克博克 和 一个 帽子
[wɪð] [waɪt]
with white
和 白色的

当然，你应该穿黑色缎面灯笼裤，戴一顶白色帽子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['feðər] ['ɔːlsəʊ] ['gɑːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)][ɔː(r)] [tuː] .
feathers also garters and a star or two .
羽毛 还 吊袜带 和 一个 星星 或者 二 .

羽毛、吊袜带，还有一两颗星星。

[juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [sed] ['mɪstə(r)] - [ai][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
You supprise me said Mr Salteena I have none of those articles .
你 惊喜 我 说 先生 - 我 有 没有任何 的 那些 文章 .

萨尔蒂纳先生说："你真让我惊讶，我一件也没有。"

[wel] [sed] - ['kaɪndli][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['sekənd] [best] [kɒkt] [hæt][æz; əz]
Well said Procurio kindly his lordship will lend you his second best cocked hat as
出色地 说 - 亲切地 他的 领主 将要 借 你 他的 第二 最好的 上膛 帽子 作为
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weə(r)][wʌn][ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ai] [mait]
you are obliged to wear one and I think with a little thought I might
你 是 有义务 到 穿 一 和 我 思考 和 一个 小的 - 我 可能
[rɪg] [juː; jʊ][ʌp][səʊ][æz; əz][tuː; tə][pɑːs]['mʌstə(r)] .
rig you up so as to pass muster .
钻井平台 你 向上 所以 作为 到 经过 鼓起 .

普罗库里奥说得好，这位仁慈的大人会把他的第二好的三角帽借给你，因为你必须戴一顶。我想，只要稍微动动脑筋，我就可以把你打扮得像个样子，让你通过审查。

[ðen] [ðeɪ] ['rʌmɪdʒd] [ə'mʌŋ] ['mɪstə(r)] - [θɪŋz] [ænd; ənd] - [gɒt] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt]
Then they rumaged among Mr Salteenas things and Procurio got very intelligent
然后 他们 传闻 之中 先生 - 事物 和 - 得到 非常 聪明的
[ænd; ənd][əd'vaɪzd]['mɪstə(r)] - [tuː; tə][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] ['iːvnɪŋ] [suːt][ænd; ənd][rəʊl][ʌp]
and advised Mr Salteena to were his black evening suit and role up
和 建议 先生 - 到 是 他的 黑色的 晚上 套装 和 角色 向上
[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
his trousers .
他的 裤子 .

然后，他们在萨尔蒂纳先生的东西里翻找，普罗库里奥非常机智地建议萨尔蒂纳先生穿上他的黑色晚礼服，卷起他的裤腿。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lent] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] ['taɪtli] [raʊnd]
He also lent him a pair of white silk stockings which he fastened tightly round
他 还 借出的 他 一个 一对 的 白色的 丝绸 长筒袜 哪个 他 系紧 紧紧 圆形的
[hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [red] [rəʊ'zets] .
his knees with red rosettes .
他的 膝盖 和 红色的 玫瑰花结 .

他还借给他一双白色丝袜，他用红色玫瑰花结将丝袜紧紧地系在膝盖上。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn]['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then he quickly cut out a star in silver paper and pinned it to his
然后 他 迅速地 切 出去 一个 星星 在 银 纸 和 已置顶 它 到 他的
[tʃest] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [red] ['rɪbən] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] .
chest and also added a strip of red ribbon across his shirt front .
胸部 和 还 额外 一个 条 的 红色的 丝带 穿过 他的 衬衫 正面 .

然后他迅速用银色纸剪出一颗星星，别在胸前，还在衬衫前面加了一条红丝带。

[ðen] ['mɪstə(r)] - - [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .
Then Mr Salteena survayed himself in the glass .
然后 先生 - - 他自己 在 这 玻璃 .

然后萨尔蒂纳先生对着镜子审视自己。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fænsi] [dres] ['pɑːti] [hiː; hi] [ɑːskt] .
Is it a fancy dress party he asked .
是 它 一个 想要 裙子 派对 他 问 .

“这是化装舞会吗？”他问道。

[nəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] —
No they always were that kind of thing but wait till you see his Lordship —
不 他们 总是 是 那 种类 的 事物 但 等待 直到 你 看 他的 领主 —
[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [sɜː(r)][ai] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][ɪn] .
if you are ready sir I will conduct you in .
如果 你 是 准备好 先生 我 将要 执行 你 在 .

不，他们一直都是那样，不过等你见到大人就知道了——先生，如果您准备好了，我将带您进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

['mɪstə(r)] - ['fɒləʊd] - [ʌp] ['kaʊntləs] [steəz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜːrlz]

Mr Salteena followed Procurio up countless stairs till they came to the Earls

先生 - 随后 - 向上 无数 楼梯 直到 他们 来了 到 这 伯爵

[kəm'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] .

compartments and tapped on the bedroom door .

隔间 和 轻敲 在 这 卧室 门 .

萨尔蒂纳先生跟着普罗库里奥爬上了无数级台阶，直到他们来到伯爵的包厢前，然后敲了敲卧室的门。

[kʌm] [ɪn][kraɪd][ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [strəʊd] .

Come in cried a merry voice and in they strode .

来 在 哭 一个 欢乐 嗓音 和 在 他们 大步走 .

“进来吧！”一个欢快的声音喊道，他们大步走了进去。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] [wɪð] ['mɪstə(r)] - [maɪ] [lɔːd] [ai] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][hæt]

I have done my best with Mr Salteena my lord I trust he will do the hat

我 有 完毕 我的 最好的 和 先生 - 我的 主 我 相信 他 将要 做 这 帽子

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfərəns] .

of course will make a deal of diffrence .

的 课程 将要 制作 一个 交易 的 差异 .

我已经尽力了，萨尔蒂纳先生，大人，我相信他会做好的，当然，帽子会带来很大的不同。

['mɪstə(r)] - [baʊd] ['nɜːvəsli] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt] [kə'rekt] ['nɪkəbɒkəz] [æz; əz]

Mr Salteena bowed nervously wishing he had got correct knickerbockers as

先生 - 鞠躬 紧张地 祝 他 有 得到 正确的 尼克博克 作为

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [dɪd][nɒt] [fiːl] [tuː] [fɜːm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɑːtəz] .

his trousers did not feel too firm in spite of the garters .

他的 裤子 做过 不是 感觉 也 公司 在 尽管如此 的 这 吊袜带 .

萨尔蒂纳先生紧张地鞠了一躬，心想自己要是穿了合适的灯笼裤就好了，因为尽管系了吊袜带，他的裤子还是感觉不太紧实。

[nɒt] [hɑːf][bæd][kraɪd][ðə; ði] [ɜːl] [traɪ][ɒn][ðə; ði][hæt]

Not half bad cried the earl try on the hat

不是 一半 坏的 哭 这 伯爵 尝试 在 这 帽子

还不错，伯爵喊道，然后试戴了一下帽子。

-

Salteena

-

萨尔蒂娜

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][maɪ][bed] .

it is on my bed .

它 是 在 我的 床 .

它在我的床上。

['mɪstə(r)] - [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd][ɡəʊld][breɪd]

Mr Salteena placed it on his head and the feathers and gold braid

先生 - 放置 它 在 他的 头 和 这 羽毛 和 金子 编织

[bɪ'keɪm] [hɪm] ['veri] [wel]

became him very well

成为 他 非常 出色地

萨尔蒂纳先生把它戴在头上，羽毛和金辫子非常适合他。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] ['veri] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [huː] [lʊkt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɡɒdz] .

but he felt very jellous of the earl who looked a sight for the gods .

但 他 毛毡 非常 - 的 这 伯爵 WHO 看起来 一个 视线 为了 这 神 .

但他非常嫉妒那位英俊潇洒、宛若天神的伯爵。

[hiː; hi][hæd; həd]['prɒpə(r)]['sætɪn] ['nɪkəbɒkəz] [wɪð] ['daɪmənd] [klɑːsps][ænd; ənd]['bʌk(ə)ld] ['ʃuːz]
He had proper satin knickerbockers with diamond clasps and buckled shoes
他 有 恰当的 缎 尼克博克 和 钻石 扣环 和 弯曲 鞋
[ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [faɪn] [legz] .
and black silk stockings which showed up his long fine legs .
和 黑色的 丝绸 长筒袜 哪个 显示 向上 他的 长的 美好的 腿 .

他穿着带有钻石扣的缎面灯笼裤、带扣皮鞋和黑色丝袜，露出了他修长的美腿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flɒpi] [ʃɜːt] [ɒv; əv] - ['mʌzlɪn] [wɪð] ['riːəl] [leɪs] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] .
He had a floppy shirt of softist muslin with real lace collar and cuffs .
他 有 一个 软盘 衬衫 的 - 细棉布 和 真实的 蕾丝 衣领 和 袖口 .

他穿着一件宽松的细棉布衬衫，领口和袖口是真正的蕾丝。

[ə; eɪ] [sɒːd] [hʌŋ] [æt; ət]
A sword hung at
一个 剑 悬挂 在

一把剑挂在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [sæʃ] [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd]
his side and a crimson sash was round his waist and a splendid
他的 边 和 一个 赤红 窗扇 曾是 圆形的 他的 腰部 和 一个 灿烂
[kɒkt] [hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
cocked hat on his head .
上膛 帽子 在 他的 头 .

他腰间系着一条深红色的腰带，头上戴着一顶华丽的三角帽。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] .
His blue eyes twinkled as he pulled on a pair of white kid gloves .
他的 蓝色的 眼睛 闪烁 作为 他 拉 在 一个 一对 的 白色的 孩子 手套 .

他戴上一副白色羊皮手套时，蓝色的眼睛闪闪发光。

[wel] [kʌm] [ɒn] - [hiː; hi][kraɪd][ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi][ˌner'vəs][ai] [wɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)]
Well come on Salteena he cried and dont be nervus I will get you a pair
出色地 来 在 - 他 哭 和 不 是 神经 我 将要 得到 你 一个 一对
[ɒv; əv] ['nɪkəz] [tə'mɒrəʊ] .
of knickers tomorrow .
的 短裤 明天 .

“好了，萨尔蒂娜，”他喊道，“别紧张，我明天就给你买条内裤。”

[wɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['hænsəm] - .
Will you get a hansome Procurio .
将要 你 得到 一个 英俊 - .

你会得到一个英俊的普罗库里奥吗?

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] ['klætə] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bʌkɪŋəm]
Presently the earl and Mr Salteena were clattering away to Buckingham
目前 这 伯爵 和 先生 - 是 咔嗒咔嗒 离开 到 白金汉
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

这时，伯爵和萨尔蒂纳先生正匆匆赶往白金汉宫。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːd] ['hɪsəp] [duː; də][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ɜːl] [æz; əz]
You wont mind if I introduce you as Lord Hyssops do you said the earl as
你 惯于 头脑 如果 我 介绍 你 作为 主 牛膝草 做 你 说 这 伯爵 作为
[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
he lit his pipe .
他 点燃 他的 管道 .

"你不介意我把你介绍为海索普勋爵吧?"伯爵一边点燃烟斗一边说道。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['mætə(r)]
You see you are sort of mixed up with the family so it wont matter
你 看 你 是 种类 的 混合 向上 和 这 家庭 所以 它 惯于 事情
[ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] ['betə(r)] .
and will look better .
和 将要 看 更好的 .

你看,你和这个家庭关系挺密切的,所以没关系,而且看起来会更好。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sed] ['mɪstə(r)] - [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də][æt; ət][ðə; ði] ['liːvi] .
So it would said Mr Salteena what do we do at the levie .
所以 它 会 说 先生 - 什么 做 我们 做 在 这 利维 .

所以萨尔蒂纳先生会问,我们在征税方面该怎么办?

[əʊ] [wiː; wi] [-] [raʊnd] [ænd; ənd] [iːt] ['aɪsɪz][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ]
Oh we strole round and eat ices and champaigne and that kind of thing
哦 我们 斯特罗尔 圆形的 和 吃 冰 和 香槟 和 那 种类 的 事物
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] .
and sometimes there is a little music .
和 有时 那里 是 一个 小的 音乐 .

哦,我们四处闲逛,吃冰淇淋和香槟之类的,有时还会放点音乐。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['dɑːnsɪŋ] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] - .
Is there any dancing asked Mr Salteena .
是 那里 任何 跳舞 问 先生 - .

萨尔蒂纳先生问:"有跳舞吗?"

[wel] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
Well not always said the Earl .
出色地 不是 总是 说 这 伯爵 .

"不总是这样,"伯爵说道。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] [sed] ['mɪstə(r)] - [ai][ˌeɪ 'em]
I am glad of that said Mr Salteena I am
我 是 高兴的 的 那 说 先生 - 我 是

萨尔蒂纳先生,我很高兴您这么说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[nɒt][səʊ]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ænd; ənd][maɪ] ['gɑːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [taɪt] .
not so nimble as I was and my garters are a trifle tight .
不是 所以 灵活 作为 我 曾是 和 我的 吊袜带 是 一个 琐事 紧的 .

身手不如以前敏捷了,而且吊袜带也稍微有点紧。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] [sed] [ðə; ði] [ɜːl] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti]
Sometimes we talk about the laws and politics said the earl if Her Majesty
有时 我们 讲话 关于 这 法律 和 政治 说 这 伯爵 如果 她 威严
[ɪz][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [muːd] .
is in that kind of a mood .
是 在 那 种类 的 一个 情绪 .

"有时候,如果女王陛下心情好的话,我们就会谈论法律和政治,"伯爵说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['splendɪd] ['edɪfɪs] [ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] - [lik] [hɪz; ɪz] [draɪ]
Just then the splendid edifice appeared in view and Mr Salteena licked his dry
只是 然后 这 灿烂 大厦 出现 在 看法 和 先生 - 舔过 他的 干燥

[lɪps] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [kraʊd] .
lips at sight of the vast crowd .
嘴唇 在 视线 的 这 广阔的 人群 .

就在这时，那座宏伟的建筑出现在眼前，萨尔蒂纳先生看到熙熙攘攘的人群，不禁舔了舔干裂的嘴唇。

[ɔːl] [raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] - [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒstli] ['piːpl] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [stʊd] [tɔːl]
All round were carrages full of costly peaple and outside the railings stood tall
全部 圆形的 是 - 满的 的 昂贵 人 和 外部 这 栏杆 站立 高的

[laɪf] [gɑːdz] ['kiːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['piːpl] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti]
Life Guards keeping off the mere peaple who had gathered to watch the nobility
生活 卫兵 保持 离开 这 仅仅 人 WHO 有 聚集 到 手表 这 贵族

['klætə(r)] [ʌp] .
clatter up .
哒 向上 .

四周都是满载着昂贵乘客的马车，栏杆外站着高大的皇家卫兵，阻止聚集起来观看贵族们隆隆驶来的普通民众靠近。

[lɔːd] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Lord Clincham began to bow right and left raising his cocked hat to his
主 - 开始 到 弓 正确的 和 左边 提高 他的 上膛 帽子 到 他的

[frendz] .
friends .
朋友们 .

克林查姆勋爵开始左右鞠躬，并向他的朋友们举起三角帽致意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['frendli] [wɜːdz] [æz; əz] [ðə; ði] [kæb] ['faɪnəli] [druː] [ʌp]
There was a lot of laughter and friendly words as the cab finally drew up
那里 曾是 一个 很多 的 笑声 和 友好的 字 作为 这 出租车 最后 画 向上

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
at the front door .
在 这 正面 门 .

出租车终于停在了前门前，车里充满了欢声笑语和友好的交谈。

[tuː] [tɔːl] [laɪf] [gɑːdz] [wɪsk] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kaɪndli] [tɪpt]
Two tall life guards whisked open the doors and one of them kindly tipped
二 高的 生活 守卫 搅拌 打开 这 门 和 一 的 他们 亲切地 倾斜

[ðə; ði] ['kæbmən] .
the cabman .
这 出租车司机 .

两名身材高大的救生员迅速打开车门，其中一人还好心地给了出租车司机小费。

['mɪstə(r)] - ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ʌp] [ðə; ði] [grænd] [steps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] ['həʊmli]
Mr Salteena followed his lordship up the grand steps trying to feel as homely
先生 - 随后 他的 领主 向上 这 盛大 步骤 尝试 到 感觉 作为 家常的

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .

萨尔蒂纳先生跟随勋爵走上宏伟的台阶，努力让自己感觉像在家一样自在。

[ðen] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['tʌnɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [blæk] - [tæm]
Then a splendid looking fellow in a red tunick and a sort of black velvit tam
然后 一个 灿烂 寻找 同伴 在 一个 红色的 束腰外衣 和 一个 种类 的 黑色的 - 塔姆

[ə; eɪ]
a
一个

然后，一个穿着红色束腰外衣和黑色天鹅绒帽的英俊男子出现了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['ʃæntər] [stept] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrɒŋ] ['ʃaʊtɪŋ] [wɒt] [neɪm] [pliːz] .
shanter stepped forward from the throng shouting what name please .
尚特 步 向前 从 这 人群 喊叫 什么 姓名 请 .

尚特从人群中走出来，大声问道：“请问你叫什么名字？”

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [lɔːd] ['hɪsəp] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːl] ['dʒentli] ['nʌdʒɪŋ]
The Earl of Clincham and Lord Hyssops calmly replied the earl gently nudging
这 伯爵 的 - 和 主 牛膝草 平静地 回复 这 伯爵 轻轻地 轻推
['mɪstə(r)] - [tuː; tə] [ækt] [ʌp] .
Mr Salteena to act up .
先生 - 到 行为 向上 .

克林查姆伯爵和海索普勋爵平静地回答，伯爵还轻轻地推了推萨尔蒂纳先生，让他表现得更出格一些。

['mɪstə(r)] - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːniəl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl]
Mr Salteena nodded and blinked at the menial as much as to say all
先生 - 点头 和 眨眼 在 这 卑微的 作为 很多 作为 到 说 全部
[ɪz] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːl] [hʌŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [kɒkt] [hæts] [ɒn] [tuː] [pegz] .
is well and then he and the earl hung up their cocked hats on two pegs .
是 出色地 和 然后 他 和 这 伯爵 悬挂 向上 他们的 上膛 帽子 在 二 钉子 .

萨尔蒂纳先生朝仆人点了点头，眨了眨眼，仿佛在说一切都很好，然后他和伯爵把三角帽挂在了两个衣钩上。

[ðɪs] [wei] [kraɪd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['miːniəl] [əpɪrd] ['weərɪŋ] [stɪf] [waɪt] ['brɪtʃɪz]
This way cried a deep voice and another menial apeared wearing stiff white britches
这 方式 哭 一个 深的 嗓音 和 其他 卑微的 出现 穿着 僵硬的 白色的 裤子
[tɒp] [buːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] - [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [belt] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃaɪni] [tɒp] [hæt]
top boots and a green velvit coat with a leather belt also a very shiny top hat
顶部 靴子 和 一个 绿色的 - 外套 和 一个 皮革 腰带 还 一个 非常 闪亮的 顶部 帽子
.
.
.

这边传来一声低沉的喊声，又一个仆人走了过来，他穿着硬邦邦的白色马裤、高筒靴和一件绿色天鹅绒外套，系着皮带，还戴着一顶锃亮的高顶礼帽。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['feləʊ] [daʊn] ['kaʊntləs] [kɔrɪdɔrz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [bɪg] ['fəʊldɪŋ]
They followed this fellow down countless corridoors and finally came to big folding
他们 随后 这 同伴 向下 无数 走廊 和 最后 来了 到 大的 折叠式的
[dɔːz] .
doors .
门 .

他们跟着这个人穿过无数条走廊，最后来到了一扇巨大的折叠门前。

[ðə; ði] [ɜːl] ['twidl] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌv]
The earl twiddled his mustache and slapped his leg with his white glove
这 伯爵 摆弄 他的 胡子 和 被掌掴 他的 腿 和 他的 白色的 手套
[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
as calmly as could be .
作为 平静地 作为 可以 是 .

伯爵尽可能平静地捻着胡子，用戴着白手套的手拍了拍腿。

['mɪstə(r)] - - - [hɑːd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑːtəz] [tuː; tə]
Mr Salteena purspired rarther hard and gave a hitch to his garters to
先生 - - - 难的 和 给予 一个 拴住 到 他的 吊袜带 到
[meɪk] [ʃʊə(r)] .
make sure .
制作 当然 .

萨尔蒂纳先生汗流浃背，为了确保万无一失，他拉了拉吊袜带。

[ðen] [ðə; ði] - [dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [ˈkɔːrəs] [baɪ] [ˈkaʊntləs]
Then the portles divided and their names were shouted in chorus by countless
然后 这 - 分割 和 他们的 姓名 是 喊叫 在 合唱 经过 无数

.
domesticks .
国内 .

然后，各个门楼分开了，无数家政工人齐声喊出了他们的名字。

[ðə; ði] - [ruːm] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] [drest] [laɪk] [ðə; ði]
The sumshious room was packed with men of a noble nature dressed like the
这 - 房间 曾是 包装 和 男人 的 一个 高贵 自然 穿着 喜欢 这

[ɜːl] [ɪn][ˈsætɪn] - [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə][ænd; ənd] [wɪð]
earl in satin knickerboccers etc and with
伯爵 在 缎 - ETC 和 和

华丽的房间里挤满了衣着考究的绅士，他们像伯爵一样穿着缎面灯笼裤等等。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˈevri] [hjuː] [wɪð] [lɒŋ] [treɪnz] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz][baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] .
ladies of every hue with long trains and jewels by the dozen .
女士们 的 每一个 色调 和 长的 火车 和 珠宝 经过 这 打 .

各种肤色的女士们，身着长裙，佩戴着数不胜数的珠宝。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [θrɒŋ] .
You could hardly moove in the gay throng .
你 可以 几乎 移动 在 这 同性恋 人群 .

在熙熙攘攘的同性恋人群中，你几乎寸步难行。

[djuːks] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [nɔːt] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒt][ɒv; əv] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd]
Dukes were as nought as there were a good lot of princes and
公爵 是 作为 零 作为 那里 是 一个 好的 很多 的 王子们 和

[ɑːtʃ] [djuːks] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] - [ˈliːvi] [ɪnˈdiːd] .
Arch Dukes as it was a very superier levie indeed .
拱 公爵 作为 它 曾是 一个 非常 - 利维 的确 .

公爵的数量少得可怜，而王子和大公爵的数量却不少，因为这是一支非常强大的军队。

[ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] - [ˈstrʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
The earl and Mr Salteena struggled through the crowd till they came to a
这 伯爵 和 先生 - 挣扎 通过 这 人群 直到 他们 来了 到 一个

[ˈplætfɔːm] [dreɪpt] [wɪð] [waɪt] - .
platform draped with white velvit .
平台 垂坠的 和 白色的 - .

伯爵和萨尔蒂纳先生艰难地穿过人群，来到一个铺着白色天鹅绒的平台上。

[hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈgəʊldən][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈɜːmɪn]
Here on a golden chair was seated the prince of Wales in a lovely ermine
这里 在 一个 金的 椅子 曾是 坐着 这 王子 的 威尔士 在 一个 迷人的 貂

[kləʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈkɒstli] [kraʊn] .
cloak and a small but costly crown .
披风 和 一个 小的 但 昂贵 王冠 .

威尔士亲王身披华丽的貂皮斗篷，头戴虽小却价值连城的王冠，端坐在金色的椅子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [kwaɪt] [ˈdʒiːniəli] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
He was chatting quite genially with some of the crowd .
他 曾是 聊天 相当 和蔼地 和 一些 的 这 人群 .

他与人群中的一些人聊得很开心。

[ʌp] ['klæmbə] [ðə; ði] [ɜːl] ['fɒləʊd] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [baɪ] ['mɪstə(r)] - .
Up clambered the earl followed at top speed by Mr Salteena .
向上 攀爬 这 伯爵 随后 在 顶部 速度 经过 先生 - .

伯爵奋力攀爬，萨尔蒂纳先生紧随其后，速度极快。

[hə'ləʊ] - [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] [kwaɪt] ['həʊmli] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [grænd]
Hullo Clincham cried the Prince quite homely and not at all grand
你好 - 哭 这 王子 相当 家常的 和 不是 在 全部 盛大

“你好，克林查姆！”王子用朴实无华的语气喊道，丝毫没有高贵的气派。

[səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ʌp] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [skwɒʃ] [eɪ] .
so glad you turned up — quite a squash eh .
所以 高兴的 你 转向 向上 — 相当 一个 壁球 嗯 .

很高兴你来了——真是场势均力敌的较量啊。

[ə; eɪ] [bɪt] ['əʊvə(r)] ['paʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [sed] [ðə; ði] [ɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [ɔːl]
A bit over powering your Highness said the earl who was quite used to all
一个 少量 超过 动力 你的 高度 说 这 伯爵 WHO 曾是 相当 用过的 到 全部
[ðɪs] [meɪ] [ai] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] [frend] [lɔːd] ['hɪsəp] [hiː; hi] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]
this may I introduce my friend Lord Hyssops he is staying with me
这 可能 我 介绍 我的 朋友 主 牛膝草 他 是 入住 和 我

“殿下，您这番话有点过分了。”伯爵说道，他对此早已习以为常。“请允许我介绍一下我的朋友海索普勋爵，他将与我同住。”

[səʊ] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [prɪns] .
so I thought I would bring him along if you dont mind Prince .
所以 我 想法 我 会 带来 他 沿着 如果 你 不 头脑 王子 .

所以我想，如果你不介意的话，王子，就把他带上吧。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [prɪns] ['lʊkɪŋ]
Not at all cried the genial prince looking
不是 在 全部 哭 这 和蔼可亲 王子 寻找

这位和蔼可亲的王子丝毫没有哭喊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

- [sər'praɪzd] .
rarther supprised .
- 惊讶 .

相当惊讶。

['mɪstə(r)] - [baʊd] [səʊ] [ləʊ] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]
Mr Salteena bowed so low he nearly fell off the platform and as the
先生 - 鞠躬 所以 低的 他 几乎 跌倒 离开 这 平台 和 作为 这
[prɪns] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] ['mɪstə(r)] - [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
prince put out a hand Mr Salteena thought he had better kiss it .
王子 放 出去 一个 手 先生 - 想法 他 有 更好的 吻 它 .

萨尔蒂纳先生鞠躬鞠得那么低，差点从台上摔下来。王子伸出手时，萨尔蒂纳先生心想最好还是亲吻一下王子的手。

[ðə; ði] [prɪns] [smaɪld] ['kaɪndli] [ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lɔːd] ['hɪsəp] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]
The Prince smiled kindly I am pleased to see you Lord Hyssops he said in a
这 王子 微笑 亲切地 我 是 高兴 到 看 你 主 牛膝草 他 说 在 一个
['riːgl] [vɔɪs] .
regal voice .
尊贵 嗓音 .

王子和蔼地笑着说：“见到您真高兴，海索普大人。”他用威严的声音说道。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːl] [tʃɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði][dɪə(r)] [kwiːn] [hiː; hi] [sed] - .
Then the Earl chipped in and how is the dear Queen he said reveruntly .
然后 这 伯爵 缺口 在 和 如何 是 这 亲爱的 女王 他 说 - .

这时伯爵插话道："亲爱的女王陛下身体如何？"他恭敬地问道。

[nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] [sed] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [hiːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl]
Not up to much said his Highness she feels the heat poor soul
不是 向上 到 很多 说 他的 高度 她 感觉 这 热 贫穷的 灵魂

"不太行，"殿下说，"她感到很热，可怜的灵魂。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['plækɑːd] [wɪtʃ] [sed] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][ˌɪndɪ'spəʊzd]
and he waved to a placard which said in large letters The Queen is indisposed
和 他 挥手 到 一个 标语牌 哪个 说 在 大的 信件 这 女王 是 不适
.
:
.

他挥手示意一块牌子，牌子上用大字写着：女王身体不适。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [rəʊz][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn]
Presently his Highness rose I think I will have a quiet glass of champaigne
目前 他的 高度 玫瑰 我 思考 我 将要 有 一个 安静的 玻璃 的 香槟
[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði] ['dɪpləmæts] [ɑː(r); ə(r)]
he said you come too Clincham and bring your friend the Diplomats are
他 说 你 来 也 - 和 带来 你的 朋友 这 外交官 是
[ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] [tɔːk] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi]
arriving and I am not much in the mood for deep talk I have already
抵达 和 我 是 不是 很多 在 这 情绪 为了 深的 讲话 我 有 已经
[saɪnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dɒkjumənts][səʊ][ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] .
signed a dozen documents so I have done my duty .
签名 一个 打 文件 所以 我 有 完毕 我的 责任 .

殿下起身说道："我想我该安静地喝杯香槟了。"他接着说："你也来吧，克林查姆，带上你的朋友。外交官们要来了，我不太有心情进行深入的交谈。我已经签了十几份文件，我的职责已经尽到了。"

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['praɪvət][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)][bʌt; bət]
They all went out by a private door and found themselves in a smaller but
他们 全部 去 出去 经过 一个 私人的 门 和 成立 他们自己 在 一个 较小的 但
['gɔːrgəs] [ruːm] .
gorgous room .
华丽的 房间 .

他们都从一扇私人门出去，发现自己置身于一个虽小但华丽的房间。

[ðə; ði] [prɪns] [tæpt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tuː] ['miːniəl, -njəl][ɪn] [red] ['tjuːnɪks]
The Prince tapped on the table and instantly two menials in red tunics
这 王子 轻敲 在 这 桌子 和 即刻 二 仆役 在 红色的 束腰外衣
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

王子敲了敲桌子，立刻出现了两个身穿红色束腰外衣的仆人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[brɪŋ] [θriː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][sʌm; səm]['aɪsɪz][hiː; hi]
Bring three glasses of champaigne commanded the prince and some ices he
带来 三 眼镜 的 香槟 命令 这 王子 和 一些 冰 他
['ædɪd] - .
added majestikally .
额外 - .

"拿三杯香槟来，"王子威严地命令道，"再加些冰块。"

[ðə; ði] [gʊdz] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['meɪdʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [keɪs]
The goods appeared as if by majic and the prince drew out a cigar case
这 商品 出现 作为 如果 经过 魔法 和 这 王子 画 出去 一个 雪茄 案件
[ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .
and passed it round .
和 通过了 它 圆形的 .

货物仿佛被施了魔法般出现，王子掏出一个雪茄盒，传给众人观看。

[wʌn] [grəuz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [kɔːt] [laɪf] [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
One grows weary of Court Life he remarked .
一 生长 厌倦 的 法庭 生活 他 评论 .

他说道，人终会厌倦宫廷生活。

[ɑː] [jes] [ə'griːd] [ðə; ði] [ɜːl] .
Ah yes agreed the earl .
啊 是的 同意 这 伯爵 .

"啊，是的，"伯爵同意道。

[ˌaɪ 'tiː][ʌp'sets; 'ʌpsets][ˌem 'iː] [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['læpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['strɔːbəri] [aɪs] [ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [piːs]
It upsets me said the prince lapping up his strawberry ice all I want is peace
它 爆冷 我 说 这 王子 交叠 向上 他的 草莓 冰 全部 我 想 是 和平
[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf][hiː; hi]
and quiut and a little fun and here I am tied down to this life he
和 - 和 一个 小的 乐趣 和 这里 我 是 系 向下 到 这 生活 他
[sed] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['biːɪŋ] ['rɔɪəl] [hæz; həz] ['meni] ['peɪnfl] ['drɔːbæks] .
said taking off his crown being royal has many painfull drawbacks .
说 采取 离开 他的 王冠 存在 皇家 有 许多 痛苦的 缺点 .

"这让我很沮丧，"王子一边舔着草莓冰淇淋一边说，"我想要的只是和平、安静和一点乐趣，而现在我却被束缚在这种生活里，"他一边说着一边摘下王冠，"成为皇室成员有很多痛苦的缺点。"

[truː] [mjuːzd] [ðə; ði] [ɜːl] .
True mused the Earl .
真的 沉思 这 伯爵 .

"确实如此，"伯爵沉思道。

['saɪləns] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst]
Silence fell and the strains of the band could be heard from the next
沉默 跌倒 和 这 菌株 的 这 乐队 可以 是 听到 从 这 下一个
[ruːm] .
room .
房间 .

房间里一片寂静，隔壁房间传来乐队的演奏声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [prɪns] [geɪzd] [æt; ət]['mɪstə(r)] - .
Suddenly the prince gazed at Mr Salteena .
突然 这 王子 凝视 在 先生 - .

王子突然凝视着萨尔蒂纳先生。

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [təʊn] .
Who did you say you were he asked in a puzzled tone .
WHO 做过 你 说 你 是 他 问 在 一个 困惑 语气 .

"你刚才说你是谁？"他疑惑地问道。

[lɔːd] ['hɪsəp] [rɪ'spɒndɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['grəʊɪŋ] ['pɜːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][laɪ] .
Lord Hyssops responded our hero growing purple at the lie .
主 牛膝草 回应 我们的 英雄 生长 紫色的 在 这 说谎 .

牛膝草勋爵听到谎言后，我们的英雄脸色都涨红了。

[wel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːd]
Well you are not a bit like the Lord
出色地 你 是 不是 一个 少量 喜欢 这 主

你一点也不像主。

['hɪsəp] [ai] [nəʊ] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] .
Hyssops I know replied the Prince could you explain matters .
牛膝草 我 知道 回复 这 王子 可以 你 解释 事情 .

"我知道牛膝草,"王子回答道,"你能解释一下事情的来龙去脉吗?"

['mɪstə(r)] - [geɪzd] ['helpləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːl] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
Mr Salteena gazed helplessly at the earl who had grown very pale and seemed lost for the moment .
先生 - 凝视 无助地 在 这 伯爵 WHO 有 生长 非常 苍白 和 似乎 丢失的 为了 这 片刻 .

萨尔蒂纳先生无助地望着伯爵,伯爵脸色变得非常苍白,似乎一时不知所措。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] .
However he quickly recovered .
然而 他 迅速地 恢复 .

但他很快就康复了。

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ɔːl'raɪt] ['riːəli] [prɪns] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [mɪs] ['hɪsəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glen] .
He is quite alright really Prince he said His mother was called Miss Hyssops of the Glen .
他 是 相当 好吧 真的 王子 他 说 他的 母亲 曾是 称为 错过 牛膝草 的 这 格伦 .

他说:"他其实挺好的,王子。他的母亲名叫格伦的牛膝草小姐。"

[ɪn'diːd] [sed] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðæt] [saʊndz] [kə'rekt] [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [eɪ] .
Indeed said his royal Highness that sounds correct but who was your father eh :
的确 说 他的 皇家 高度 那 声音 正确的 但 WHO 曾是 你的 父亲 嗯 .

殿下说道:"确实如此,听起来没错,但你的父亲是谁呢?"

[ðen] ['mɪstə(r)] - - [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [səʊ] [ɪn] ['trembli] [təʊnz] [hiː; hi] ['mʌtə] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [wʌn] [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [rɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [də'mɑːnɪk] - [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælfrɪd] - .
Then Mr Salteena thourght he would not tell a lie so in trembly tones he muttered My poor father was but a butcher your Highness a very honest one I may add and passing rich he was called Domonic Salteena and my name is Alfred Salteena .
然后 先生 - - 他 会 不是 告诉 一个 说谎 所以 在 颤抖 音调 他 低声说道 我的 贫穷的 父亲 曾是 但 一个 屠夫 你的 高度 一个 非常 诚实的 一 我 可能 添加 和 通过 富有的 他 曾是 称为 多米尼克 - 和 我的 姓名 是 阿尔弗雷德 - .

萨尔蒂纳先生心想他不能说谎,于是颤抖着声音喃喃道:"殿下,我可怜的父亲只是个屠夫,但我必须补充一句,他非常诚实,而且非常富有。他名叫多米尼克·萨尔蒂纳,而我的名字是阿尔弗雷德·萨尔蒂纳。"

[ðə; ði] [prɪns] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [bɪəd] [ænd; ənd] - [əd'maɪəd]['mɪstə(r)] - [fɔː(r); fə(r)]
The Prince stroked his yellow beard and rarther admired Mr Salteena for
这 王子 抚摸 他的 黄色的 胡须 和 - 钦佩 先生 - 为了
[hɪz; ɪz] ['truːθfl] ['ʌtərəns] — [əʊ] [ai] [siː] [hiː; hi] [sed] [wel] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pɑːm] [ɒf] [ɒn][maɪ]
his truthful utterance — Oh I see he said well why did you palm off on my
他的 真实 发声 — 哦 我 看 他 说 出色地 为什么 做过 你 棕榈 离开 在 我的
['miːniəl, -njəl][æz; əz] [lɔːd] ['hɪsəp] [eɪ]
menials as Lord Hyssops eh
仆役 作为 主 牛膝草 嗯

王子抚摸着他那黄胡子，颇为欣赏萨尔蒂纳先生的坦诚——"哦，我明白了，"他说，"那你为什么把我的仆人冒充成牛膝草勋爵呢？"

['mɪstə(r)] - [waɪpt] [hɪz; ɪz] - [braʊ] [bʌt; bət]
Mr Salteena wiped his swetting brow but
先生 - 擦拭 他的 - 眉头 但

萨尔蒂纳先生擦了擦额头的汗，但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði] [ɜːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː]['nəʊbli] .
the earl came to the rescue nobly .
这 伯爵 来了 到 这 救援 高贵地 .

伯爵挺身而出，英勇救人。

[maɪ] [fɔːlt] [ɪn'taɪəli] [prɪns] [hiː; hi] [tʃaɪmd] [ɪn] ,
My fault entirely Prince he chimed in ,
我的 过错 完全 王子 他 齐声说道 在 ,

"全是我的错，王子，"他插嘴道。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] - ['liːvi] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
as I was bringing him to this very supearier levie I thought it would be
作为 我 曾是 带来 他 到 这 非常 - 利维 我 想法 它 会 是
['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [hæv; həv][ai] [ə'fendɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti]
better to say he was of noble birth have I offended your Royal dignity
更好的 到 说 他 曾是 的 高贵 出生 有 我 被冒犯了 你的 皇家 尊严
.
.
.

当我把他带到这个非常高级的征兵处时，我想最好说明他出身高贵，我是否冒犯了您的皇室尊严？

[nɒt] [mʌtʃ] [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔdəbəl] ['nəʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [wɪl] [ɑːsk]
Not much said the prince it was a laudible notion and perhaps I will ask
不是 很多 说 这 王子 它 曾是 一个 值得称赞的 概念 和 也许 我 将要 问
['mɪstə(r)] - [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ][bɪg] [bɔːlz] [sʌm; səm] [deɪ] .
Mr Salteena to one of my big balls some day .
先生 - 到 一 的 我的 大的 球 一些 天 .

王子没说太多，只是觉得这个想法值得称赞，也许有一天我会邀请萨尔蒂纳先生参加我的一场盛大舞会。

[əʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [gɑːspt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][wʌn] [niː] [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]
Oh your Highness gasped our hero falling on one knee that would indeed be a
哦 你的 高度 倒吸一口气 我们的 英雄 坠落 在 一 膝盖 那 会 的确 是 一个
[triːt] .
treat .
对待 .

"哦，殿下！"我们的英雄惊呼一声，单膝跪地，"那真是太好了！"

[ai] [sə'pəʊz] [prɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒt] [ə; eɪ][dʒɒb]['gəʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] ['pæləs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frend]
I suppose Prince you have not got a job going at this palace for my friend
我 认为 王子 你 有 不是 得到 一个 工作 去 在 这 宫殿 为了 我的 朋友
[ɑ:skt] [ðə; ði] [ɜ:l] [ju:; jʊ] [si:] [ai][ˌeɪ 'em] ['rʌbɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [soʊsɪrti] [weɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsiz]
asked the earl you see I am rubbing him up in socierty ways and he fancies
问 这 伯爵 你 看 我 是 擦 他 向上 在 社会 方式 和 他 幻想
[kɔ:t] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] - .
court life as a professhon .
法庭 生活 作为 一个 - .

我想王子殿下，您在这座宫殿里还没有找到工作吧？因为我的朋友问过伯爵，你知道，我在社交方面和他关系很好，他很想在宫廷里当个职业人士。

[əʊ] [dəʊs] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wel] [ai] [mait] [si:] .
Oh dose he said the prince blinking his eyes well I might see .
哦 剂量 他 说 这 王子 眨眼 他的 眼睛 出色地 我 可能 看 .

“哦，”王子眨了眨眼说，“嗯，我或许能看看。”

[ai] [sə'dʒestid] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][hi:; hi] [mait] [traɪ] ['kæntə] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
I suggested if there was a vacency going he might try cantering after the
我 建议 如果 那里 曾是 一个 - 去 他 可能 尝试 慢跑 后 这
['rɔɪəl] [bə'ru:ʃ] [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] .
royal barouche said the earl .
皇家 敞篷马车 说 这 伯爵 .

我建议，如果有空缺的话，他可以尝试在皇家马车后面慢跑，伯爵说道。

[səʊ][hi:; hi] [mait] [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ai] [wɪl] [spi:k]
So he might said the prince I will speak
所以 他 可能 说 这 王子 我 将要 说话

所以他可能会说，王子，我将发言。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [let][ju:; jʊ] [nəʊ] .
to the prime Minister about it and let you know .
到 这 主要的 部长 关于 它 和 让 你 知道 .

我会把这件事告诉首相，然后通知你。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [kraɪd] ['mɪstə(r)] - ['bəʊɪŋ] [ləʊ] .
Ten thousand thanks cried Mr Salteena bowing low .
十 千 谢谢 哭 先生 - 鞠躬 低的 .

萨尔蒂纳先生深深鞠躬，激动地说：“万分感谢！”

[wel] [naʊ] [ai][mʌst; məst][get] [ə'lɒŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:vi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [prɪns] ['pʊtɪŋ] [ɒn]
Well now I must get along back to the levie announced the prince putting on
出色地 现在 我 必须 得到 沿着 后退 到 这 利维 宣布 这 王子 推杆 在
[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ai][hæv; həv] [bʊkt] [ə; eɪ] [vɑ:ls] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
his crown I have booked a valse with the Arch duchess of Greenwich
他的 王冠 我 有 已预订 一个 华尔兹 和 这 拱 公爵夫人 的 格林威治
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [tju:n] .
and this is her favorite tune .
和 这 是 她 最喜欢的 调 .

“好了，我现在必须赶回征召官邸了。”王子戴上王冠宣布道，“我已经预定了与格林威治大公爵夫人共舞一曲圆舞曲，这是她最喜欢的曲子。”

[səʊ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['ɪʃu:d] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][wɜ:(r); wə(r)] [hwɜ:rl]
So saying they issued back to the big room where the nobility were whirling
所以 说 他们 发布 后退 到 这 大的 房间 在哪里 这 贵族 是 旋转
['geɪli] - [ðə; ði][mɔ:(r)] [sɪri:əs] ['pi:pl] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
gaily roand the more searious peaple such as the prime minister and the
兴高采烈地 - 这 更多的 严肃的 人 这样的 作为 这 主要的 部长 和 这
['ædm(ə)rəlz][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə][wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] ['aɪsɪz][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['pæʃənətli] [ə'baʊt][ðə; ði]
admirals etc were eating ices and talking passionately about the
海军上将 ETC 是 吃 冰 和 说 热情地 关于 这
[lɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['ʌndətəʊn] .
laws in a low undertone .
法律 在 一个 低的 底色 .

于是他们回到大房间，贵族们在那里欢快地旋转，而首相、海军上将等比较严肃的人则在吃冰淇淋，低声热烈地讨论着法律。

[ðə; ði] [ɜ:l] [wɒz; wəz] [su:n] ['mɪŋglɪŋ] ['geɪli] [ɪn][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['lɑ:nsəz] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] -
The earl was soon mingling gaily in a set of lancers but Mr Salteena
这 伯爵 曾是 很快 混杂 兴高采烈地 在 一个 放 的 枪骑兵 但 先生 -
[deə(r)][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
dare not because of his trousers .
敢 不是 因为 的 他的 裤子 .

伯爵很快就兴高采烈地和一群骑兵混在一起，但萨尔蒂纳先生却因为裤子的原因不敢加入。

[haʊ'evə(r)][hi:; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] ['əʊvə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt]
However he sat on a velvit chair and quite enjoyed over hearing the intelligent
然而 他 卫星 在 一个 - 椅子 和 相当 享受 超过 听力 这 聪明的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
conversation of the prime minister .
对话 的 这 主要的 部长 .

然而，他坐在天鹅绒椅子上，饶有兴致地聆听着首相的精彩谈话。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɪmps] [ɒv; əv] [haɪ] [laɪf][ænd; ənd]
And now we will leave our hero enjoying his glimpse of high life and
和 现在 我们 将要 离开 我们的 英雄 享受 他的 一瞥 的 高的 生活 和
[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['eθəl] - .
return to Ethel Monticue .
返回 到 埃塞尔 - .

现在，我们将离开我们的主人公，让他继续享受他短暂的奢华生活，回到埃塞尔·蒙蒂库的故事中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['tʃæptə(r)] ['sɛvən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[bər'nɑ:rdz] [aɪ'di:ɑ:r]
BERNARDS IDEAR
伯纳德 创意

伯纳德的想法

[[gəʊ][tu:; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] - [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [bər'nɑːrd] [klɑːk] - [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] ['eθəl]

After Mr Salteena had departed Bernard Clark thourght he would show Ethel

后 先生 - 有 已离开 伯纳德 克拉克 - 他 会 展示 埃塞尔

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [səʊ] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['meri] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] ['duːɪŋ] .

over his house so they spent a merry morning so doing .

超过 他的 房子 所以 他们 花费 一个 欢乐 早晨 所以 正在做 .

萨尔蒂纳先生离开后，伯纳德·克拉克决定带埃塞尔参观他的房子，于是他们度过了一个愉快的上午。

['eθəl] [pɑːst] [braɪt] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [bər'nɑːrd] - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Ethel passed bright remarks on all the rooms and Bernard thourght she was

埃塞尔 通过了 明亮的 评论 在 全部 这 房间 和 伯纳德 - 她 曾是

[məʊst] ['prɪti] [ænd; ənd] ['eθəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

most pretty and Ethel began to be a bit excited .

最多 漂亮的 和 埃塞尔 开始 到 是 一个 少量 兴奋的 .

埃塞尔对所有房间都给予了很高的评价，伯纳德觉得她非常漂亮，埃塞尔开始有点兴奋起来。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lʌvli] [lʌntʃ] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] [hɔːl] [ænd; ənd] ['eθəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri]

After a lovly lunch they sat in the gloomy hall and Ethel began to feel very

后 一个 可爱的 午餐 他们 卫星 在 这 阴沉 大厅 和 埃塞尔 开始 到 感觉 非常

[glæd] ['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

glad Mr Salteena was not there .

高兴的 先生 - 曾是 不是 那里 .

享用完美味的午餐后，他们坐在阴暗的大厅里，埃塞尔开始感到非常庆幸萨尔蒂纳先生不在那里。

['sʌd(ə)nli] [bər'nɑːrd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [sed] ['pæʃənətli] [wɒt] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ]

Suddenly Bernard lit his pipe I was thinking he said passionately what about going

突然 伯纳德 点燃 他的 管道 我 曾是 思维 他 说 热情地 什么 关于 去

[ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːks] - .

up to London for a weeks Gaierty .

向上 到 伦敦 为了 一个 周 - .

突然，伯纳德点燃了烟斗。我正想着，他热情地说："不如去伦敦待一个星期，盖尔蒂。"

[huː] [in'kwaiə] ['eθəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

Who inquired Ethel in a low tone .

WHO 询问 埃塞尔 在 一个 低的 语气 .

谁低声问埃塞尔?

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [sed] [bər'nɑːrd] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['splendɪd] [həʊ'telz] [ænd; ənd] [wiː; wi]

You and me said Bernard I know of several splendid hotels and we

你 和 我 说 伯纳德 我 知道 的 一些 灿烂 酒店 和 我们

[kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['θiətəz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .

could go to theaters and parties and enjoy ourselves to the full .

可以 去 到 剧院 和 各方 和 享受 我们自己 到 这 满的 .

"你和我，"伯纳德说，"我知道几家很棒的酒店，我们可以去看戏、参加派对，尽情享受。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 75]

[页 -]

[第75页]

[səʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɒt] [æn; ən] [aɪ'diːɑːr] [kraɪd] ['eθəl] .

So we could what an idear cried Ethel .

所以 我们 可以 什么 一个 创意 哭 埃塞尔 .

所以我们可以……多么有想法的人啊，埃塞尔喊道。

[səʊ] [ðə; ði] ['meri] [plæn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['pækɪŋ]

So the merry plan was all arranged and they spent the afternoon in packing

所以 这 欢乐 计划 曾是 全部 安排 和 他们 花费 这 下午 在 包装

[ðeə(r)] [trʌŋks] .

there trunks .

那里 树干 .

于是，一切安排妥当，他们花了一下午时间收拾行李。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] [ðə; ði] ['hænsəm] - [wʌns] [mɔː(r)]
Next day they were all ready in the hall when the handsome viacle once more
下一个 天 他们 是 全部 准备好 在 这 大厅 什么时候 这 英俊的 - 一次 更多的

['klætə] [ʌp] .
clattered up .
咔嗒咔嗒地 向上 .

第二天，他们都在大厅里准备就绪，这时那只漂亮的玻璃杯又一次叮当作响地开了过来。

['eθəl] [hæd; həd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [njuː] [hæt] [ænd; ənd] ['plenti]
Ethel had on her blue velvit get up and a sweet new hat and plenty
埃塞尔 有 在 她 蓝色的 - 得到 向上 和 一个 甜的 新的 帽子 和 很多

[ɒv; əv] ['ruːʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['siːmli] ['kaʊntəpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [bər'nɑːrd]
of ruge on her face and looked quite a seemly counterpart for Bernard
的 鲁格 在 她 脸 和 看起来 相当 一个 似乎 对应物 为了 伯纳德

[huː] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['mækɪntɒʃ] [tɒp] [buːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel]
who was arrayed in a white and shiny mackintosh top boots and a well
WHO 曾是 排列 在 一个 白色的 和 闪亮的 雨衣 顶部 靴子 和 一个 出色地

[brʌʃt] [tɒp] [hæt] [taɪd] [ɒn] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [blæk] .
brushed top hat tied on to him with a bit of black elastick .
刷过 顶部 帽子 系 在 到 他 和 一个 少量 的 黑色的 弹性 .

埃塞尔穿着蓝色天鹅绒套装，戴着一顶漂亮的新帽子，脸上满是皱纹，看起来和伯纳德非常般配。伯纳德穿着白色闪亮的雨衣、高筒靴，头上戴着一顶擦得锃亮的高顶礼帽，用一小段黑色松紧带系着。

[wel] [ˌgʊd'baɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] ['bʌtlə(r)] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gaʊt]
Well goodbye Minnit he cried to the somber butler take care of your gout
出色地 再见 最小 他 哭 到 这 忧郁 管家 拿 关心 的 你的 痛风

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒɪz] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] .
and the silver and I will pay your wages when I come back .
和 这 银 和 我 将要 支付 你的 工资 什么时候 我 来 后退 .

“好了，再见了，米尼特，”他向神情忧郁的管家喊道，“好好照顾你的痛风和银器，等我回来的时候我会付你工资的。”

['θæŋkjuː] ['kaɪndli] [sɜː(r)] [m'ɜːməd] ['mɪnɪt] [wen] [meɪ] [ai] [ɪk'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
Thankyou kindly sir murmured Minnit when may I expect your return .
谢谢 亲切地 先生 低声说道 最小 什么时候 可能 我 预计 你的 返回 .

“谢谢您，先生。”米尼特低声问道，“请问您什么时候回来？”

[əʊ] [wel] [ai] [wɪl] ['waɪə(r)] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Oh well I will wire he said and dashed doun the steps .
哦 出色地 我 将要 金属丝 他 说 和 虚线 杜恩 这 步骤 .

“哦，我会发短信的。”说完，他便冲下台阶。

['eθəl] ['fɒləʊd] [wɪð] [smɔːl] ['leɪdi] [laɪk] [steps] ['hævɪŋ] [baʊd] - [tuː; tə] ['mɪnɪt] [huː] [kləʊzd]
Ethel followed with small lady like steps having bowed perlitely to Minnit who closed
埃塞尔 随后 和 小的 女士 喜欢 步骤 拥有 鞠躬 - 到 最小 WHO 关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [æknɑːləgmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .
his eyes in acknowlegment of her kindness .
他的 眼睛 在 致谢 的 她 仁慈 .

埃塞尔迈着淑女般的小步跟在后面，她向明尼特微微鞠躬，明尼特闭上眼睛以示对她好意的感谢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['eθəl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri]
The sun was shining and Ethel had the feeling of going to a very
这 太阳 曾是 灼灼 和 埃塞尔 有 这 感觉 的 去 到 一个 非常
['dʒɒli] ['pɑːti] [ænd; ənd] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [baɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ]
jolly party and felt so sorry for all the passers by who were not going
快乐的 派对 和 毛毡 所以 对不起 为了 全部 这 过路人 经过 WHO 是 不是 去
[tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [bər'nɑːrd] .
to London with Bernard .
到 伦敦 和 伯纳德 .

阳光明媚，埃塞尔感觉自己要去参加一个非常欢乐的派对，她很同情所有那些不能和伯纳德一起去伦敦的路人。

[ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] ['sɪti] [bər'nɑːrd] [heild] [ə; eɪ] ['əb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn]
Arrived in the gay city Bernard hailed a eab to the manner born and got in
到达的 在 这 同性恋 城市 伯纳德 赞誉 一个 埃阿布 到 这 方式 出生 和 得到 在
['fɒləʊd] [baɪ] ['eθəl] .
followed by Ethel .
随后 经过 埃塞尔 .

伯纳德来到这座同性恋之城，以他独特的方式迎接了埃塞尔的到来，埃塞尔随后也加入了进来。

['kaɪndli] [draɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] - [həʊ'tel] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [təʊn] .
Kindly drive us to the Gaierty Hotel he cried in a firm tone .
亲切地 驾驶 我们 到 这 - 酒店 他 哭 在 一个 公司 语气 .

“请开车送我们去盖尔蒂酒店，”他语气坚定地说道。

[ðə; ði] ['kæbmən] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [dæʃt] .
The cabman waved his whip and off they dashed .
这 出租车司机 挥手 他的 鞭 和 离开 他们 虚线 .

出租车司机挥了挥鞭子，他们便飞奔而去。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['haɪli] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [æt; ət] [ðə; ði] - [sed] [bər'nɑːrd] [ænd; ənd]
We shall be highly comfortable and select at the Gaierty said Bernard and
我们 将 是 高度 舒服的 和 选择 在 这 - 说 伯纳德 和
[hiː; hi] - [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]
he thourght to himself how lovly it would be if he was married to
他 - 到 他自己 如何 可爱的 它 会 是 如果 他 曾是 已婚 到
['eθəl] .
Ethel .
埃塞尔 .

“我们在盖尔蒂会过得非常舒适和惬意，”伯纳德说道，他心想，如果他能娶到埃塞尔，那该有多美好啊。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] - [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪd] [lɒŋ] [glɑːns]
He blushed a deep shade at his own thourghts and gave a side long glance
他 脸红了 一个 深的 阴影 在 他的 自己的 - 和 给予 一个 边 长的 瞥一眼
[æt; ət] ['eθəl] [huː] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
at Ethel who was gazing out of the window .
在 埃塞尔 WHO 曾是 凝视 出去 的 这 窗户 .

他为自己的想法感到脸颊绯红，侧目看了一眼正凝视窗外的埃塞尔。

[wel] [wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [hiː; hi] - [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts]
Well one never knows he murmerd to himself and as one of the poets
出色地 一 绝不 知道 他 - 到 他自己 和 作为 一 的 这 诗人
[sez] [greɪt] [ɪ'vents] [frɒm; frəm] - ['kɔːzɪz] [sprɪŋz] .
says great events from trivil causes springs .
说道 伟大的 活动 从 - 原因 弹簧 .

“谁知道呢，”他喃喃自语道，“正如一位诗人所说，伟大的事件往往源于微不足道的原因。”

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [həʊ'tel][ænd; ənd] ['eθəl] [wɒz; wəz] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
Just then they stopped at the gay hotel and Ethel was spellbound at the
只是 然后 他们 停止 在 这 同性恋 酒店 和 埃塞尔 曾是 着迷 在 这
[saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] — [bər'nɑːrd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪ]
size of the big hall — Bernard poked his head into the window of the pay
尺寸 的 这 大的 大厅 — 伯纳德 戳 他的 头 进入 这 窗户 的 这 支付
[desk] .
desk .
桌子 .

就在这时，他们停在了那家同性恋旅馆前，埃塞尔被大厅的规模迷住了——伯纳德把头探进了收银台的窗户。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] -
Have you a coupple
有 你 一个 -

你有几对

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ɒv; əv]['bedrʊmz; 'bedruːmz][fɔː(r); fə(r)][self][ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdi][hiː; hi][ɪn'kwaɪəd][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːdli] [wei] .
of bedrooms for self and young lady he enquired in a lordly way .
的 卧室 为了 自己 和 年轻的 女士 他 询问 在 一个 尊贵的 方式 .

他用一种高高在上的语气询问自己和年轻女士的卧室数量。

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['leɪdi] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] ['eɪprən][glɑːns, glæns][æt; ət][ə; eɪ]
A very handsome lady with golden hair and a lace apron glanced at a
一个 非常 英俊的 女士 和 金的 头发 和 一个 蕾丝 围裙 瞥了一眼 在 一个
[bʊk] [ænd; ənd] - [rɪ'plaɪd] [əʊ] [jes] [sɜː(r)] [tuː] [bj'uːtɪz] [ɒn][ðə; ði] 1st [flɔː(r)]['nʌmbə(r)][naɪn]
book and hastilly replied Oh yes sir two beauties on the 1st floor number 9
书 和 - 回复 哦 是的 先生 二 美女 在 这 1st 地面 数字 9
[ænd; ənd] - .
and 10 .
和 - .

一位金发碧眼、身穿蕾丝围裙的俊俏女士瞥了一眼书，连忙回答说：“哦，先生，一楼有两位美女，9号和10号。”

['θæŋkjuː] [sed] [bər'nɑːrd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
Thankyou said Bernard we will go up if you have no objection .
谢谢 说 伯纳德 我们 将要 去 向上 如果 你 有 不 异议 .

“谢谢，”伯纳德说，“如果你不反对的话，我们就上去。”

[nʌn] [wɒt'evə(r)] [sɜː(r)] [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['leɪdi][ðə; ði][bedz][ɑː(r); ə(r)] [wel] [eəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː]
None whatever sir said the genial lady the beds are well aired and the view
没有任何 任何 先生 说 这 和蔼可亲 女士 这 床 是 出色地 播出 和 这 看法
[ɪz][kwaɪt] ['plez(ə)nt] .
is quite pleasant .
是 相当 令人愉快的 .

“先生，没什么，”那位和蔼的女士说，“床铺通风良好，景色也很宜人。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] ['eθəl] [kraɪd][bər'nɑːrd] [ðɪs] [saʊndz] [ɔːl'raɪt] [eɪ] .
Come along Ethel cried Bernard this sounds alright eh .
来 沿着 埃塞尔 哭 伯纳德 这 声音 好吧 嗯 .

“跟我来，”埃塞尔喊道，“伯纳德，这听起来不错，对吧？”

[əʊ] [kwaɪt] [sed] ['eθəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .
Oh quite said Ethel with a beaming smile .
哦 相当 说 埃塞尔 和 一个 光芒四射 微笑 .

“哦，真是的，”埃塞尔笑着说。

[ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['entəd] ['nʌmbə(r)][naɪn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [ə; eɪ]
They went upstairs and entered number 9 a very fine compartment with a
他们 去 楼上 和 进入 数字 9 一个 非常 美好的 隔间 和 一个
[lɑːdʒ] - [bed][ænd; ənd] [waɪt] [dɔːz] [wɪð] [glɑːs] ['hænd(ə)lz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː]['nʌmbə(r)] - [æn; ən]
large douny bed and white doors with glass handles leading into number 10 an
大的 - 床 和 白色的 门 和 玻璃 把手 领导 进入 数字 - 一个
['iːkwəli] ['deɪnti] [ruːm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][smɔːlə(r)] .
equally dainty room but a trifle smaller .
同样地 纤巧 房间 但 一个 琐事 较小的 .

他们上楼，进入了 9 号房间，这是一个非常精致的房间，里面有一张大床，白色的玻璃门通向 10 号房间，这是一个同样精致的房间，但略小一些。

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eθəl] [ɑːskt] [bər'nɑːrd] .
Which will you have Ethel asked Bernard .
哪个 将要 你 有 埃塞尔 问 伯纳德 .

你会选哪一个？埃塞尔问伯纳德。

[əʊ] [wel] [ai] [wʊd] - [juː; jʊ]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː]
Oh well I would rarther you settled it
哦 出色地 我 会 - 你 定居 它

哦，我宁愿你来解决这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[sed] ['eθəl] .
said Ethel .
说 埃塞尔 .

埃塞尔说道。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
I am willing to abide by your choice .
我 是 愿意的 到 遵守 经过 你的 选择 .

我愿意尊重你的选择。

[ðə; ði][best][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] [ðen] [sed] [bər'nɑːrd] ['baʊɪŋ] ['gæləntli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The best shall be yours then said Bernard bowing gallantly and pointing to the
这 最好的 将 是 你的 然后 说 伯纳德 鞠躬 英勇地 和 指向 到 这
[bɪgɪst] [ruːm] .
biggest room .
最大 房间 .

伯纳德说着，彬彬有礼地鞠了一躬，指着最大的房间，说道："最好的就归你了。"

['eθəl] [blʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [lʊk] .
Ethel blushed at his speaking look .
埃塞尔 脸红了 在 他的 请讲 看 .

埃塞尔被他说话时的眼神弄得脸红了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ][bed][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bɛrəsmənt] .
I shall be quite lost in that huge bed she added to hide her embarassment .
我 将 是 相当 丢失的 在 那 巨大的 床 她 额外 到 隐藏 她 尴尬 .

她为了掩饰自己的尴尬，补充道："我肯定会迷失在那张大床上。"

[jes] [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [sed] [bər'nɑːrd][ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] -
Yes I expect you will said Bernard and now what about a little table d'ote
是的 我 预计 你 将要 说 伯纳德 和 现在 什么 关于 一个 小的 桌子 -
['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
followed by a theater .
随后 经过 一个 剧院 .

"是的，我想你会的，"伯纳德说，"现在不如先吃顿简餐，然后去看场戏吧。"

[əʊ] [jes] [kraɪd] ['eθəl] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [ðeɪ] [went] .
Oh yes cried Ethel and downstairs they went .
哦 是的 哭 埃塞尔 和 楼下 他们 去 .

"哦，是的！"埃塞尔喊道，然后他们就下楼了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['tʃæptə(r)] [eit]
CHAPTER 8
章 8

第八章

[ə; eɪ] [geɪ] [kɔːl]
A GAY CALL
一个 同性恋 称呼

同性恋来电

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['eθəl] [sed] [bər'nɑːrd] [klɑːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [ænd; ənd]
I tell you what Ethel said Bernard Clark about a week later we might go and
我 告诉 你 什么 埃塞尔 说 伯纳德 克拉克 关于 一个 星期 之后 我们 可能 去 和
[peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn] [maɪ] [pæl] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - .
pay a call on my pal the Earl of Clincham .
支付 一个 称呼 在 我的 朋友 这 伯爵 的 - .

我告诉你埃塞尔大约一周后对伯纳德·克拉克说的话：我们可能会去拜访我的朋友克林查姆伯爵。

[əʊ] [duː; də] [lets] [kraɪd] ['eθəl] [huː] [wɒz; wəz] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [njuː] [əd'ventʃə(r)] [ai] [wʊd] ['dɪəli]
Oh do lets cried Ethel who was game for any new adventure I would dearly
哦 做 让我们 哭 埃塞尔 WHO 曾是 游戏 为了 任何 新的 冒险 我 会 亲爱的
[lʌv] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
love to meet his lordship .
爱 到 见面 他的 领主 .

"哦，我们去吧！"埃塞尔喊道，她乐于接受任何新的冒险，"我非常想见到这位勋爵。"

[bər'nɑːrd] [geɪv] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] - [mɪə(r)] [wɜːdz] .
Bernard gave a frown of jellousy at her rarther mere words .
伯纳德 给予 一个 皱眉 的 - 在 她 - 仅仅 字 .

伯纳德对她寥寥数语就露出了嫉妒的表情。

[wel] [dres] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [best] [hiː; hi] ['mʌtə] .
Well dress in your best he muttered .
出色地 裙子 在 你的 最好的 他 低声说道 .

"穿上你最好的衣服。"他低声说道。

['eθəl] [skɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd] - [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [grɑːs] [griːn] ['mʌzlɪn]
Ethel skipped into her bedroom and arrayd herself in a grass green muslin
埃塞尔 跳过 进入 她 卧室 和 - 她自己 在 一个 草 绿色的 细棉布
[ɒv; əv] ['diːsnt] [kʌt] [ə; eɪ] [leɪs] [skɑːf] [lɒŋ] [fɔːn] ['kʌləd] [kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [hæt][tuː; tə]
of decent cut a lace scarf long faun colored kid gloves and a muslin hat to
的 体面的 切 一个 蕾丝 围巾 长的 牧神 有色 孩子 手套 和 一个 细棉布 帽子 到
[ˌkɒrə'spɒnd] .
correspond .
对应 .

埃塞尔蹦蹦跳跳地走进卧室，穿上一件剪裁得体的草绿色细棉布裙，搭配一条蕾丝围巾、一副浅褐色的长羊皮手套和一顶细棉布帽子。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] - [ɪn][wʌn][hænd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ɡriːn] [sɪlk][bæɡ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ]

She carried a parasole in one hand also a green silk bag containing a few stray

她 携带 一个 - 在 一 手 还 一个 绿色的 丝绸 包 包含 一个 很少 流浪

[heə(r)][pɪnz][ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['ruːʒ] [ɪn] [keɪs] .

hair pins a clean handkerchief five shillings and a pot of ruge in case .

头发 别针 一个 干净的 手帕 五 先令 和 一个 锅 的 鲁格 在 案件 .

她一手拿着阳伞，另一只手拿着一个绿色丝绸袋，里面装着几根零散的发夹、一块干净的手帕、五先令和一罐面糊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [vɪʃən]

She looked a dainty vishen

她 看起来 一个 纤巧 维申

她看起来像个娇小的维申人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 80]

[页 -]

[第 80 页]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][bər'nɑːrd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] - [hɑːd]

with her fair hair waving in the breeze and Bernard bit his lips rarther hard

和 她 公平的 头发 挥手 在 这 微风 和 伯纳德 少量 他的 嘴唇 - 难的

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] ['eθəl] [suːn] .

for he could hardly contain himself and felt he must marry Ethel soon .

为了 他 可以 几乎 包含 他自己 和 毛毡 他 必须 结婚 埃塞尔 很快 .

她金色的头发在微风中飘扬，伯纳德更加用力地咬着嘴唇，因为他几乎无法控制自己，觉得他必须尽快娶埃塞尔为妻。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [saɪt] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪt] ['traʊzəz] [wɪð] [ə; eɪ][sɪlk]

He looked a handsome sight himself in some exquisite white trousers with a silk

他 看起来 一个 英俊的 视线 他自己 在 一些 精美的 白色的 裤子 和 一个 丝绸

[ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['bleɪzə(r)][belt] [ænd; ənd][kæp] .

shirt and a pale blue blazer belt and cap .

衬衫 和 一个 苍白 蓝色的 西装外套 腰带 和 帽 .

他本人看起来十分英俊，身穿精致的白色长裤，搭配丝绸衬衫、浅蓝色西装外套、腰带和帽子。

[hiː; hi][wɔː(r)] [ðɪs] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ]

He wore this in honour of the earl who had been to Cambridge in his youth

他 穿着 这 在 荣誉 的 这 伯爵 WHO 有 到过 到 剑桥 在 他的 青年

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][bər'nɑːrd] [klɑːk] .

and so had Bernard Clark .

和 所以 有 伯纳德 克拉克 .

他佩戴这件饰品是为了纪念那位年轻时曾在剑桥大学就读的伯爵，伯纳德·克拉克也曾就读于剑桥大学。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] - ['pæləs] [ænd; ənd]

At last they found themselves in the entrance hall of the Crystale palace and

在 最后的 他们 成立 他们自己 在 这 入口 大厅 的 这 - 宫殿 和

['spiːdəli] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - [kəm'pɑːtmənts] .

speedily made their way to the privite compartments .

迅速地 制成 他们的 方式 到 这 - 隔间 .

他们最终来到了水晶宫的入口大厅，并迅速前往私人包厢。

['edwəd] - [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [dɑːk][ænd; ənd]

Edward Procurio was walking up and down the passage looking dark and

爱德华 - 曾是 步行 向上 和 向下 这 通道 寻找 黑暗的 和

- [æz; əz]['juːʒuəl] .

mystearious as usual .

- 作为 通常 .

爱德华·普罗库里奥像往常一样，在走廊里来回踱步，神情阴郁而神秘。

[ɪz][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [æt; ət][həʊm] [kraɪd][bər'nɑːrd] [klɑːk] ['tʃɪərəli] .

Is His Lordship at home cried Bernard Clark cheerily .

是 他的 领主 在 家 哭 伯纳德 克拉克 兴高采烈地 .

“大人在家吗？”伯纳德·克拉克兴高采烈地问道。

[wɪtʃ] [wʌn] [ɑːskt] - ['meni] [lɔːdz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][hiː; hi] [sed] ['skɔːnfəli] .
Which one asked Procurio many lords live here he said scornfully .
哪个 一 问 - 许多 领主们 居住 这里 他 说 轻蔑地 .

普罗库里奥问：“哪个贵族住在这里？”他轻蔑地说。

[wel] [ai] [miːn] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [sed] [bər'nɑːrd] .
Well I mean the Earl of Clincham said Bernard .
出色地 我 意思是 这 伯爵 的 - 说 伯纳德 .

“我是说克林查姆伯爵，”伯纳德说道。

[əʊ] [jes] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [rɪ'spɒndɪd] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
Oh yes he is in responded Procurio and to the best of my belief giving a party .
哦 是的 他 是 在 回应 - 和 到 这 最好的 的 我的 信仰 给予 一个 派对 .

哦，是的，他回答说，普罗库里奥，而且据我所知，他正在举办宴会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ɪn'diːd] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][bər'nɑːrd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] ['eθəl] [hiː; hi] ['ædɪd] .
Indeed ejaculated Bernard we have come in the nick of time Ethel he added .
的确 射精 伯纳德 我们 有 来 在 这 缺口 的 时间 埃塞尔 他 额外 .

伯纳德说道：“我们来得正是时候，埃塞尔。”他补充道。

[jes] [sed] ['eθəl] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [təʊn] .
Yes said Ethel in an excited tone .
是的 说 埃塞尔 在 一个 兴奋的 语气 .

“是的，”埃塞尔兴奋地说。

[ðen] [ðeɪ] [piːl] [ɒn][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] .
Then they pealed on the bell and the door flew open .
然后 他们 剥皮 在 这 钟 和 这 门 飞翔 打开 .

然后他们按响了门铃，门猛地开了。

[saʊndz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]['kɒmɪk] [sɔːŋz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'bəʊd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
Sounds of laughter and comic songs issued from the abode and in a second they were in the crowded drawing room .
声音 的 笑声 和 漫画 歌曲 发布 从 这 住所 和 在 一个 第二 他们 是 在 这 挤 绘画 房间 .

屋内传出笑声和滑稽的歌声，转眼间，他们就来到了拥挤的客厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['dʌtʃəs] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] ['merimənt] .
It was packed with all the Elite and a stout duchess with a good natured face was singing a lively song and causing much merriment .
它 曾是 包装 和 全部 这 精英 和 一个 肥硕 公爵夫人 和 一个 好的 自然 脸 曾是 歌唱 一个 热闹 歌曲 和 导致 很多 欢乐 .

里面挤满了各界名流，一位身材丰腴、面容和善的女公爵正在唱着欢快的歌曲，引起了大家的阵阵欢笑。

[ðə; ði] [ɜːl] [strəʊd] ['fɔːwəd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [njuː] ['kʌmə(r)] .
The earl strode forward at sight of two new comers .
这 伯爵 大步走 向前 在 视线 的 二 新的 来者 .

伯爵一见到两个新来者，便大步向前走去。

[hə'ləʊ][bər'nɑːrd][əʊld] [bɔɪ] [hiː; hi] [kraɪd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [wɪð]
Hullo Bernard old boy he cried this is a pleasure and who have you got with
你好 伯纳德 老的 男生 他 哭 这 是 一个 乐趣 和 WHO 有 你 得到 和
[juː; jʊ][hiː; hi] ['ædɪd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['eθəl] .
you he added glancing at Ethel .
你 他 额外 瞥了一眼 在 埃塞尔 .

"你好，伯纳德，老伙计，"他喊道，"很高兴见到你，你带了谁来？"他边说边瞥了一眼埃塞尔。

[əʊ] [ðɪs] [ɪz] [mɪs] - [sed] [bər'nɑːrd][ʃæl; ʃəl][ai][ˌɪntrə'djuːs][juː; jʊ] — —
Oh this is Miss Monticue said Bernard shall I introduce you — —
哦 这 是 错过 - 说 伯纳德 将 我 介绍 你 — —

"哦，这位是蒙蒂丘小姐，"伯纳德说，"我来介绍一下吧——"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [sed] [ðə; ði] [ɜːl] [ɪn][æn; ən]['æfəb(ə)l][təʊn] [ænd; ənd][bər'nɑːrd]['heɪstɪli]
If you will be so good said the Earl in an affable tone and Bernard hastily
如果 你 将要 是 所以 好的 说 这 伯爵 在 一个 和蔼可亲 语气 和 伯纳德 草草
[pə'fɔːmd] [ðə; ði] [raɪt] .
performed the right .
执行 这 正确的 .

"如果你愿意的话，"伯爵用和蔼的语气说道，伯纳德便赶紧照做了。

['eθəl] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [braɪt] - [waɪl] [bər'nɑːrd] - [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Ethel began a bright conversatiun while Bernard stroled off to see if he could
埃塞尔 开始 一个 明亮的 - 尽管 伯纳德 - 离开 到 看 如果 他 可以
[faɪnd]['eni] [frendz] [ə'mɪd][ðə; ði] [θrɒŋ] .
find any friends amid the throng .
寻找 任何 朋友们 之中 这 人群 .

埃塞尔开始与人愉快地交谈起来，而伯纳德则漫步走开，看看能否在人群中找到朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[wɒt] ['plez(ə)nt] [kəm'pɑːtmənts] [juː; jʊ][hæv; həv][kraɪd] ['eθəl] [ɪn] - [ə; eɪ] [soʊsɪrti] [təʊn] .
What pleasant compartments you have cried Ethel in rarther a sociertу tone .
什么 令人愉快的 隔间 你 有 哭 埃塞尔 在 - 一个 社会 语气 .

"你们的隔间真舒适啊！"埃塞尔用一种相当社交化的语气说道。

['feəli] [səʊ][səʊ] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ɜːl] [duː; də][juː; jʊ]['lɪərə][ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn]
Fairly so so responded the Earl do you lire in London he added in a loud tone
相当 所以 所以 回应 这 伯爵 做 你 里尔 在 伦敦 他 额外 在 一个 大声 语气
[æz; əz] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pis] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
as someone was playing a very difficult peice on the piano .
作为 某人 曾是 玩耍 一个 非常 难的 碎片 在 这 钢琴 .

伯爵回答说"差不多吧"，然后他大声补充道："你住在伦敦吗？"这时，有人正在钢琴上演奏一首非常难的曲子。

[wel] [nəʊ][ai][dəʊnt] [sed] ['eθəl] [maɪ] [həʊm] [ɪz] ['riːəli] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd]
Well no I dont said Ethel my home is really in Northumberland
出色地 不 我 不 说 埃塞尔 我的 家 是 真的 在 诺森伯兰郡

不，我没有说过埃塞尔，我的家其实在诺森伯兰郡。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] ['stɒpɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] - [həʊ'tel][ʃiː; ʃi]
but I am at present stopping with Mr Clark at the Gaierty Hotel she
但 我 是 在 展示 停止 和 先生 克拉克 在 这 - 酒店 她
[kəntɪnəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [təʊn] .
continud in a somewhat showing off tone .
继续 在 一个 有些 显示 离开 语气 .

但我目前正和克拉克先生一起住在盖尔蒂酒店，她用一种略带炫耀的语气继续说道。

[əʊ] [ai] [siː] [sed] [ðə; ði] [ɜːl] [wel] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] .
Oh I see said the earl well shall I introduce you to a few of my friends .
哦 我 看 说 这 伯爵 出色地 将 我 介绍 你 到 一个 很少 的 我的 朋友们 .

"哦，我明白了，"伯爵说，"那么，我该介绍你认识我的几位朋友吗？"

[ɒv; əv] [pliːz] [duː; də] [sed] ['eθəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] [bləʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
Of please do said Ethel with a dainty blow at her nose .
的 请 做 说 埃塞尔 和 一个 纤巧 吹 在 她 鼻子 .

"当然可以，"埃塞尔说着，轻轻地吹了吹鼻子。

[ðə; ði] [ɜːl] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ['dʒentlmən] .
The earl disserppeard into the madding crowd and presently came back with a middle aged gentleman .
这 伯爵 - 进入 这 疯狂 人群 和 目前 来了 后退 和 一个 中间 老年人 绅士 .

伯爵消失在熙熙攘攘的人群中，不久便带着一位中年绅士回来了。

[ðɪs] [ɪz] [lɔːd] ['hɪsəp] [hiː; hi] [sed] [maɪ] [frend] [mɪs] - [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒiːniəli] .
This is Lord Hyssops he said my friend Miss Monticue he added genially .
这 是 主 牛膝草 他 说 我的 朋友 错过 - 他 额外 和蔼地 .

"这位是海索普勋爵，"他说，"我的朋友蒙蒂丘小姐，"他亲切地补充道。

['eθəl] [tɜːnd] [ə; eɪ] [dʌl] - .
Ethel turned a dull yellaw .
埃塞尔 转向 一个 乏味的 - .

埃塞尔的脸色变得暗淡发黄。

[lɔːd] ['hɪsəp] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪstə(r)] -
Lord Hyssops she said in a faint voice why it is Mr Salteena
主 牛膝草 她 说 在 一个 头晕的 嗓音 为什么 它 是 先生 -

"海索普勋爵，"她用微弱的声音说道，"为什么是萨尔蒂纳先生？"

[ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] .
I know him well .
我 知道 他 出色地 .

我非常了解他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[hʌʃ] [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] - ['riːs(ə)ntli] [baɪ] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .
Hush cried the Earl it is a title bestowd recently by my friend the Prince of Wales .
嘘 哭 这 伯爵 它 是 一个 标题 - 最近 经过 我的 朋友 这 王子 的 威尔士 .

"嘘！"伯爵喊道，"这是我的朋友威尔士亲王最近授予我的头衔。"

[jes] [ɪn'diːd] [mɝːmɚd] ['mɪstə(r)] - ['diːpli] ['flæbəgɑːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['redi] [wɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] .
Yes indeed murmered Mr Salteena deeply flabbergasted by the ready wit of the earl .
是的 的确 低声说道 先生 - 深 目瞪口呆 经过 这 准备好 有 的 这 伯爵 .

"是啊，"萨尔蒂纳先生喃喃自语道，他被伯爵的机智深深折服。

[əʊ] [ɪn'diːd] [sed] ['eθəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [təʊn] [wel] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] .
Oh indeed said Ethel in a peevish tone well how do you come to be here .
哦 的确 说 埃塞尔 在 一个 易怒的 语气 出色地 如何 做 你 来 到 是 这里 .

"哦，的确如此，"埃塞尔不耐烦地说，"那你怎么会在这里呢？"

[ai][ˌeɪ 'em] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [sed] ['mɪstə(r)] - [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][set][ɒv; əv]
I am stopping with his Lordship said Mr Salteena and have a set of
我 是 停止 和 他的 领主 说 先生 - 和 有 一个 放 的
[kəm'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [səʊ][ðeə(r)] .
compartments in the basement so there .
隔间 在 这 地下室 所以 那里 .

萨尔蒂纳先生说:“我和勋爵住在一起,地下室里有一组隔间,就是这样。”

[ai][dəʊnt][keə(r)] [sed] ['hʌfi] ['eθəl]
I dont care said huffy Ethel
我 不 关心 说 生气 埃塞尔

“我不在乎,”气呼呼的埃塞尔说道。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['hænsəm] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] - .
I am in handsome rooms at the Gaierty .
我 是 在 英俊的 房间 在 这 - .

我住在盖尔蒂酒店漂亮的房间里。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][naɪsə][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːl] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] ['hɪsəp]
Nothing could be nicer I am sure struck in the earl what do you say Hyssops
没有什么 可以 是 更漂亮 我 是 当然 击 在 这 伯爵 什么 做 你 说 牛膝草
[eɪ] .
eh .
嗯 .

没有什么比这更好了,我确信我被伯爵夫人迷住了,你说什么呢,牛膝草?

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [sed] ['mɪstə(r)] - [huː] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [piːs] [tel] [ˌem 'iː] ['eθəl]
Doubtless it is charming said Mr Salteena who was wanting peace tell me Ethel
毫无疑问 它 是 迷人 说 先生 - WHO 曾是 想要 和平 告诉 我 埃塞尔
[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [bər'nɑːrd] .
how did you leave Bernard .
如何 做过 你 离开 伯纳德 .

萨尔蒂纳先生说,这无疑很迷人,他想要的是平静。埃塞尔,告诉我,你是怎么离开伯纳德的?

[ai][hæv; həv][nɒt] [left] [hɪm] [sed] ['eθəl] [ɪn][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [vɔɪs] [ai][ˌeɪ 'em] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [hɪm][æt; ət]
I have not left him said Ethel in an annoying voice I am stopping with him at
我 有 不是 左边 他 说 埃塞尔 在 一个 恼人的 嗓音 我 是 停止 和 他 在
[ðə; ði] -
the gaierty
这 -

“我没离开他,”埃塞尔用一种令人恼火的声音说,“我只是陪他去盖尔蒂。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][lɒts][ɒv; əv] ['θiətəz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] .
and we have been to lots of theaters and dances .
和 我们 有 到过 到 很多 的 剧院 和 舞蹈 .

我们去过很多剧院和舞厅。

[wel] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] [sed] ['mɪstə(r)] - ['kaɪndli][juː; jʊ][hæd; həd]
Well I am glad you are enjoying yourself said Mr Salteena kindly you had
出色地 我 是 高兴的 你 是 享受 你自己 说 先生 - 亲切地 你 有
[biːn] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ɒv; əv] [leɪt] .
been looking pale of late .
到过 寻找 苍白 的 晚的 .

“很高兴你玩得开心,”萨尔蒂纳先生和蔼地说,“你最近脸色一直不太好。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[nəʊ]['wʌndə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['stʌfi] [də'meɪn] [kraɪd] ['eθəl] [wel] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ['eni][mɔ:(r)] [frendz]
No wonder in your stuffy domain cried Ethel well have you got any more friends
不 想知道 在 你的 闷 领域 哭 埃塞尔 出色地 有 你 得到 任何 更多的 朋友们
[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] .
she added turning to the earl .
她 额外 转弯 到 这 伯爵 .

难怪在你那令人窒息的领地里，埃塞尔喊道："你还有其他朋友吗？"她转过身对伯爵问道。

[wel] [ai] [wɪl] [si:] [sed] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɜ:l] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌns][mɔ:(r)] [ˌdɪsə'pɪrd] .
Well I will see said the obliging earl and he once more disapeared .
出色地 我 将要 看 说 这 乐于助人 伯爵 和 他 一次 更多的 消失了 .

"好吧，我去看看。"这位乐于助人的伯爵说道，然后再次消失了。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [ə'genst] [ˌem 'i:] ['eθəl] [sed] ['mɪstə(r)] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
I dont know why you should turn against me Ethel said Mr Salteena in a low
我 不 知道 为什么 你 应该 转动 反对 我 埃塞尔 说 先生 - 在 一个 低的
[təʊn] .
tone .
语气 .

"我不知道你为什么要与我为敌，埃塞尔，"萨尔蒂纳先生低声说道。

['eθəl] ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['snɪərɪ] .
Ethel patted her hair and looked very sneery .
埃塞尔 轻拍 她 头发 和 看起来 非常 冷笑 .

埃塞尔拍了拍头发，一脸不屑。

[wel] [ai][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['veri] - [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [sed] ['eθəl]
Well I call it very mystearious you going off and getting a title said Ethel
出色地 我 称呼 它 非常 - 你 去 离开 和 获得 一个 标题 说 埃塞尔

"我觉得你跑去拿头衔这件事非常神秘，"埃塞尔说道。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [hæd; həd]['betə(r)][stɒp][æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]
and I think our friendship had better stop as no doubt you will soon be
和 我 思考 我们的 友谊 有 更好的 停止 作为 不 怀疑 你 将要 很快 是
['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .
marrying a duchess or something .
结婚 一个 公爵夫人 或者 某物 .

我觉得我们的友谊最好就此结束，因为你很可能很快就会娶一位公爵夫人之类的。

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [sed] ['mɪstə(r)] - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['eθəl]
Not at all said Mr Salteena you must know Ethel
不是 在 全部 说 先生 - 你 必须 知道 埃塞尔

萨尔蒂纳先生说："一点也不，你一定认识埃塞尔。"

[hi:; hi] [sed] ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [red] [ai] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ][sʌm; səm][faɪn] [deɪ] .
he said blushing a deep red I always wished to marry you some fine day .
他 说 脸红 一个 深的 红色的 我 总是 希望 到 结婚 你 一些 美好的 天 .

他脸颊绯红，说道："我一直都希望有一天能娶你为妻。"

[ðɪs] [ɪz] [nju:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] [kraɪd] ['eθəl] [stɪl] ['pi:vɪʃ] .
This is news to me cried Ethel still peevish .
这 是 消息 到 我 哭 埃塞尔 仍然 易怒的 .

"我还是第一次听说！"埃塞尔依然闷闷不乐地喊道。

[bʌt; bət][nɒt][tu:; tə][ˌem 'i:] [mɝ:mɚd] ['mɪstə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz]
But not to me murmered Mr Salteena and his voice trembled in his
但 不是 到 我 低声说道 先生 - 和 他的 嗓音 颤抖 在 他的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

"但别跟我这么说，"萨尔蒂纳先生低声说道，他的声音在胸腔中颤抖。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ]
I may add that I have always loved you
我 可能 添加 那 我 有 总是 喜爱 你

我还要补充一点，我一直都爱你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siːm] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ˈmædli][hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈpæʃənətli] .
and now I seem to do so madly he added passionately .
和 现在 我 似乎 到 做 所以 疯狂地 他 额外 热情地 .

“而现在我似乎疯狂地这么做了，”他热情地补充道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] [rɪˈspɒndɪd] [ˈeθəl] .
But I dont love you responded Ethel .
但 我 不 爱 你 回应 埃塞尔 .

但我并不爱你，埃塞尔回答道。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [mait] [get][tuː; tə] [sed] [ˈmɪstə(r)] - .
But if you married me you might get to said Mr Salteena .
但 如果 你 已婚 我 你 可能 得到 到 说 先生 - .

但如果你嫁给我，你或许就能如愿以偿，萨尔蒂纳先生说道。

[ai] [θɪŋk] [nɒt] [rɪˈplaɪd] [ˈeθəl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk]
I think not replied Ethel and all the same it is very kind of you to ask
我 思考 不是 回复 埃塞尔 和 全部 这 相同的 它 是 非常 种类 的 你 到 问
[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [mɔː(r)] [ˈnaɪsli] [æt; ət] [hɪm] .
me and she smiled more nicely at him .
我 和 她 微笑 更多的 很好 在 他 .

“我想不是，”埃塞尔回答道，“不过，你这么问我真是太好了。”说着，她对他露出了更加甜美的笑容。

[ðɪs] [ɪz][ˈægəni] [kraɪd][ˈmɪstə(r)] - [ˈklʌtʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi]
This is agony cried Mr Salteena clutching hold of a table my life will be
这 是 痛苦 哭 先生 - 紧握 抓住 的 一个 桌子 我的 生活 将要 是
[ˈsaʊə(r)] [greɪps] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
sour grapes and ashes without you .
酸的 葡萄 和 灰烬 没有 你 .

“这太痛苦了！”萨尔蒂纳先生紧紧抓住桌子哭喊道，“没有你，我的生活将只有苦涩的葡萄和灰烬。”

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] [sed] [ˈeθəl] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪspə(r)] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ]
Be a man said Ethel in a gentle whisper and I shall always think of you
是 一个 男人 说 埃塞尔 在 一个 温和的 耳语 和 我 将 总是 思考 的 你
[ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ˈmænə(r)] .
in a warm manner .
在 一个 温暖的 方式 .

“像个男人一样，”埃塞尔轻声说道，“我会永远温暖地想着你。”

[wel] [hɑːf] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nəʊ] [bred] [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] - [ɪn] [ə; eɪ] ['gluːmi]
Well half a loaf is better than no bread responded Mr Salteena in a gloomy
出色地 一半 一个 面包 是 更好的 比 不 面包 回应 先生 - 在 一个 阴沉

[vɔɪs] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ɜːl] - [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [brɪsk] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [sɪlk]
voice and just then the earl reappeard with a very brisk lady in a tight silk
嗓音 和 只是 然后 这 伯爵 - 和 一个 非常 轻快 女士 在 一个 紧的 丝绸

[dres] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['leɪdi] [geɪ] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]
dress whose name was called Lady Gay Finchling and her husband was
裙子 谁 姓名 曾是 称为 女士 同性恋 - 和 她 丈夫 曾是

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
a General but had been dead a few years .
一个 一般的 但 有 到过 死的 一个 很少 年 .

"半块面包总比没有面包强，"萨尔蒂纳先生闷闷不乐地回答道。就在这时，伯爵带着一位身着紧身丝绸连衣裙、神采奕奕的女士再次出现，她名叫盖伊·芬奇林夫人，她的丈夫是一位将军，但已经去世几年了。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [mɪs] - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] - [haɪ] [vɔɪs] .
So this is Miss Monticue she began in a rarther high voice .
所以 这 是 错过 - 她 开始 在 一个 - 高的 嗓音 .

"这位是蒙蒂丘小姐，"她用略高的声音说道。

[əʊ] [jes] [sed] ['eθəl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] - [waɪpt] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [djuː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
Oh yes said Ethel and Mr Salteena wiped the foaming dew from his
哦 是的 说 埃塞尔 和 先生 - 擦拭 这 起泡 露 从 他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

"哦，是的，"埃塞尔说道，萨尔蒂纳先生擦了擦额头上冒着泡沫的露水。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['leɪdi]
Little did Lady
小的 做过 女士

这位女士对此一无所知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[geɪ] - [ges] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'stɜːbd] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
Gay Finchling guess she had just disturbed a proposal of marrage .
同性恋 - 猜测 她 有 只是 不安 一个 提议 的 婚姻 .

盖伊·芬奇林猜想她刚刚打断了一场求婚。

[ðə; ði] [ɜːl] [tʃaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['leɪdi] [geɪ] -
The Earl chimed into the conversation now and again and Lady Gay Finchling
这 伯爵 齐声说道 进入 这 对话 现在 和 再次 和 女士 同性恋 -

[təʊld] ['sevrəl] - ['wɪti] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ɪn'laɪv(ə)n] [ðə; ði] ['pɑːti] .
told several rarther witty stories to enliven the party .
讲述 一些 - 机智 故事 到 活跃 这 派对 .

伯爵不时插话，盖伊·芬奇林夫人也讲了几个相当诙谐的故事，活跃了聚会的气氛。

[ðen] [bər'nɑːrd] [klɑːk] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .
Then Bernard Clark came up and said they had better be going .
然后 伯纳德 克拉克 来了 向上 和 说 他们 有 更好的 是 去 .

然后伯纳德·克拉克走过来，说他们最好赶紧走。

[wel] [ˌɡʊd'baɪ] - [hiː; hi] [sed] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['pɑːti] [məʊst]
Well goodbye Clincham he said I must say I have enjoyed this party most
出色地 再见 - 他 说 我 必须 说 我 有 享受 这 派对 最多

- [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dəʊnt] [juː; jʊ] ['eθəl] .
rechauffie I call it dont you Ethel .
- 我 称呼 它 不 你 埃塞尔 .

"好了，再见了，克林查姆，"他说，"我必须说，我非常享受这次聚会，真是太棒了，你不觉得吗，埃塞尔？"

[məʊst] [kraɪd] ['eθəl] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['envi] [tuː; tə] ['leɪdi]
Most cried Ethel I suppose you often come she added in a tone of envy to Lady
最多 哭 埃塞尔 我 认为 你 经常 来 她 额外 在 一个 语气 的 嫉妒 到 女士

[geɪ] - .
Gay Finchling .
同性恋 - .

"埃塞尔，我想你经常来吧，"她带着羡慕的语气对盖伊·芬奇林夫人补充道。

['prɪti] ['ɒf(ə)n] [sed] ['leɪdi] [dʒiː] . [ef] . [wel] [ˌɡʊd'baɪ] [æz; əz] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə]
Pretty often said Lady G . F . well goodbye as I see you are in a hurry to
漂亮的 经常 说 女士 G . F . 出色地 再见 作为 我 看 你 是 在 一个 匆忙 到

[biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [pleɪs] .
be off and she dashed off towards the refreshment place .
是 离开 和 她 虚线 离开 向 这 清爽 地方 .

女友经常说"再见"，看你这么着急走，然后就冲向了茶点店。

[ˌɡʊd'baɪ] ['eθəl] [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] - [ɪn] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːzd] [həʊld]
Goodbye Ethel said poor Mr Salteena in a spasam and he seized hold
再见 埃塞尔 说 贫穷的 先生 - 在 一个 - 和 他 查获 抓住

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ruː] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [wɜːdz] [ˌfeə'wel] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd]
of her hand you will one day rue your wicked words farewell he repeated
的 她 手 你 将要 一 天 后悔 你的 邪恶 字 告别 他 重复

[ɪm'fætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

"再见了，埃塞尔，"可怜的萨尔蒂纳先生抽搐着说道，他抓住她的手，"你总有一天会后悔你那些恶毒的话，再见，"他强调地重复道。

[əʊ] [wel] [ˌɡʊd'baɪ] [sed] ['eθəl] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪdʒ] [təʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ʃiː; ʃi] [sed]
Oh well goodbye said Ethel in a vage tone and then turning to the earl she said
哦 出色地 再见 说 埃塞尔 在 一个 模糊 语气 和 然后 转弯 到 这 伯爵 她 说

"哦，再见，"埃塞尔语气淡淡地说，然后转向伯爵说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ai] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] ['θæŋkjuː] .
I have enjoyed myself very much thankyou .
我 有 享受 我 非常 很多 谢谢 .

我玩得很开心，谢谢。

[pliːz] [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːl]
Please dont mention it cried the earl
请 不 提到 它 哭 这 伯爵

"请不要再提这件事了，"伯爵喊道。

[wel] [ˌɡʊd'baɪ] [bər'nɑːrd] [hiː; hi] ['ædɪd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [həʊ'tel] .
well goodbye Bernard he added I shall look you up some day at your hotel .
出色地 再见 伯纳德 他 额外 我 将 看 你 向上 一些 天 在 你的 酒店 .

"好了，再见了，伯纳德，"他补充道，"我以后会去你的酒店找你。"

[jes] [duː; də] ['mʌtə] [bər'nɑːrd] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] - [əʊld] [bɔɪ] [hiː; hi] ['ædɪd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
Yes do muttered Bernard always welcome Clincham old boy he added placing his
是的 做 低声说道 伯纳德 总是 欢迎 - 老的 男生 他 额外 放置 他的
[bluː] - [kæp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['eθəl] [left] [ðə; ði] [geɪ] [siːn]
blue crickit cap on his head and so saying he and Ethel left the gay scene
蓝色的 - 帽 在 他的 头 和 所以 说 他 和 埃塞尔 左边 这 同性恋 场景
[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [uːz] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
and once more oozed fourth into the streets of London .
和 一次 更多的 渗出 第四 进入 这 街道 的 伦敦 .

“是的，”伯纳德咕哝道，“总是欢迎克林查姆老伙计，”他补充道，一边把他的蓝色板球帽戴在头上，说完，他和埃塞尔离开了同性恋场所，再次悄悄地走进了伦敦的街头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['tʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

[ə; eɪ] -
A PROPOSALE
一个 -

提案

[[gəʊ] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ɪm'baɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] ['sɪlkən] [kwɪlt] [bər'nɑːrd]
Next morning while imbibing his morning tea beneath his pink silken quilt Bernard
下一个 早晨 尽管 饮用 他的 早晨 茶 下面 他的 粉色的 丝 被子 伯纳德
[dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['mæri] ['eθəl] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] .
decided he must marry Ethel with no more delay .
决定 他 必须 结婚 埃塞尔 和 不 更多的 延迟 .

第二天早上，伯纳德盖着粉红色的丝绸被子，一边喝着早茶，一边下定决心要尽快娶埃塞尔为妻。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪn]
I love the girl he said to himself and she must be mine
我 爱 这 女孩 他 说 到 他自己 和 她 必须 是 矿

“我爱这个女孩，”他自言自语道，“她必须属于我。”

[bʌt; bət] [ai] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [prə'pəʊz] [ɪn] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['siːmli] [ɪn]
but I somehow feel I can not propose in London it would not be seemly in
但 我 不知何故 感觉 我 能 不是 提出 在 伦敦 它 会 不是 是 似乎 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
the city of London .
这 城市 的 伦敦 .

但我总觉得在伦敦求婚不太合适，在伦敦这座城市里求婚不太体面。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
We must go for a day in the country and when surrounded by the
我们 必须 去 为了 一个 天 在 这 国家 和 什么时候 包围 经过 这
[geɪ] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ai] [wɪl] [leɪ] [maɪ][suːt]
gay twittering of the birds and the smell of the cows I will lay my suit
同性恋 推特 的 这 鸟类 和 这 闻 的 这 牛 我 将要 躺 我的 套装
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːm] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [θɔːt] .
at her feet and he waved his arm wildly at the gay thought .
在 她 脚 和 他 挥手 他的 手臂 疯狂地 在 这 同性恋 想法 .

我们必须去乡下待一天，当周围环绕着鸟儿欢快的鸣叫和牛羊的气味时，我会把我的西装放在她的脚边。想到这美好的画面，他疯狂地挥舞着手臂。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][bed][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ræt][tæt][æt; ət] [ɛθəlz] [dɔː(r)] .
Then he sprang from bed and gave a rat tat at Ethels door .
然后 他 弹簧 从 床 和 给予 一个 鼠 塔特 在 埃塞尔斯 门 .

然后他猛地从床上跳起来，在埃塞尔的门上敲了敲门。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][maɪ][dɪə(r)][hiː; hi] [kɔːld] .
Are you up my dear he called .
是 你 向上 我的 亲爱的 他 称为 .

“亲爱的，你醒了吗？”他问道。

[wel] [nɒt] [kwaɪt] [sed] ['eθəl] - ['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['daʊni] [nest] .
Well not quite said Ethel hastilly jumping from her downy nest .
出色地 不是 相当 说 埃塞尔 - 跳 从 她 绒毛状 巢 .

“还不完全是，”埃塞尔说着，匆匆从她柔软的巢穴里跳了出来。

[biː; bi] [kwɪk] [kraɪd] [bər'nɑːrd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə]
Be quick cried Bernard I have a plan to
是 快的 哭 伯纳德 我 有 一个 计划 到

“快点！”伯纳德喊道，“我有个计划……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[spend] [ə; eɪ] [deɪ] [nɪə(r)] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd][spend] [ə; eɪ]
spend a day near Windsor Castle and we will take our lunch and spend a
花费 一个 天 靠近 温莎 城堡 和 我们 将要 拿 我们的 午餐 和 花费 一个
['hæpi] [deɪ] .
happy day .
快乐的 天 .

我们将在温莎城堡附近待一天，带上午餐，度过愉快的一天。

[əʊ] [hə'rɑː] ['ʃaʊtɪd] ['eθəl] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [æz; əz][ai][hæd; həd][maɪ][bæθ.bɑːθ][lɑːst] [naɪt]
Oh Hurrah shouted Ethel I shall soon be ready as I had my bath last night
哦 欢呼 喊叫 埃塞尔 我 将 很快 是 准备好 作为 我 有 我的 洗澡 最后的 夜晚
[səʊ][wəʊnt] [wɒʃ] ['veri] [mʌtʃ] [naʊ] .
so wont wash very much now .
所以 惯于 洗 非常 很多 现在 .

“哦，太好了！”埃塞尔喊道，“我很快就能洗干净了，因为我昨晚洗过澡了，所以现在不用洗太多了。”

[nəʊ][dəʊnt] [sed] [bər'nɑ:rd][ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] - ['fɜ:vənt] [təʊn] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv]
No dont said Bernard and added in a rarther fervent tone through the chink of
不 不 说 伯纳德 和 额外 在 一个 - 热切 语气 通过 这 裂缝 的
[ðə; ði][dɔ:(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][rəʊz][maɪ][dɪə(r)][nəʊ][səʊp][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ]
the door you are fresher than the rose my dear no soap could make you
这 门 你 是 更清新 比 这 玫瑰 我的 亲爱的 不 肥皂 可以 制作 你
[f'eəɹɐ] .
fairer .
更公平 .

“不，别这样，”伯纳德说着，透过门缝用更加热烈的语气补充道，“亲爱的，你比玫瑰还要清新，任何肥皂都无法让你更白皙。”

[ðen] [hi:; hi] [dæʃt] [ɒf] ['veri] [ɪm'bærəst] [tu:; tə] [dres] .
Then he dashed off very embarrased to dress .
然后 他 虚线 离开 非常 尴尬 到 裙子 .

然后他非常尴尬地匆匆跑去穿衣服。

['eθəl] [blʌʃt] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn]
Ethel blushed and felt a bit excited as she heard the words and she put on
埃塞尔 脸红了 和 毛毡 一个 少量 兴奋的 作为 她 听到 这 字 和 她 放 在
[ə; eɪ] [nju:] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [haɪ] ['spɪrɪt] .
a new white muslin dress in a fit of high spirits .
一个 新的 白色的 细棉布 裙子 在 一个 合身 的 高的 烈酒 .

听到这些话，埃塞尔脸红了，感到有些兴奋，她兴高采烈地穿上了一件新的白色薄纱连衣裙。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['bju:təfəl] [wɪð] [sʌm; səm] [red] ['rəʊzɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti]
She looked very beautifull with some red roses in her hat and the dainty
她 看起来 非常 美丽 和 一些 红色的 玫瑰 在 她 帽子 和 这 纤巧
[red] ['ru:ʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [lʊkt] [kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] .
red ruge in her cheeks looked quite the thing .
红色的 鲁格 在 她 脸颊 看起来 相当 这 事物 .

她戴着帽子，上面别着几朵红玫瑰，看起来非常漂亮，脸颊上点缀着一抹淡淡的红晕，十分迷人。

[bər'nɑ:rd] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
Bernard heaved a sigh and his eyes flashed as he beheld her and
伯纳德 喘息 一个 叹 和 他的 眼睛 闪光灯 作为 他 观看 她 和
['eθəl] - [tu:; tə] [hɜ:'self] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [hi:; hi] [rɛprəzɛntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Ethel thorght to herself what a fine type of manhood he reprisented with his
埃塞尔 - 到 她自己 什么 一个 美好的 类型 的 男子气概 他 重现 和 他的
[naɪs] [θɪn] [legz][ɪn] [peɪl] [braʊn] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [wel] ['fɪtɪŋ] [spæts][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [rəʊz][ɪn]
nice thin legs in pale broun trousers and well fitting spats and a red rose in
好的 薄的 腿 在 苍白 布朗 裤子 和 出色地 配件 争吵 和 一个 红色的 玫瑰 在
[hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] [həʊl] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] [kæp] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [eə(r)]
his button hole and rarther a sporting cap which gave him a great air
他的 按钮 洞 和 - 一个 体育 帽 哪个 给予 他 一个 伟大的 空气

伯纳德叹了口气，目光在她身上闪过一丝光芒。埃塞尔心想，他真是个风度翩翩的男子汉，穿着浅棕色长裤，修长的双腿，合身的绑腿，纽扣孔里别着一朵红玫瑰，头上戴着一顶运动帽，更添几分潇洒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[wɪð] [ɪts] [kweɪnt] [tʃek] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][flæps][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ɪf] [nɛsəsɛri] .
with its quaint check and little flaps to pull down if necesarry .
和 它是 古雅 查看 和 小的 襟翼 到 拉 向下 如果 必要的 .

它有着别致的格子图案，必要时还可以拉下小翻盖。

[ɒf] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [weitə] .
Off they started the envy of all the waiters .
离开 他们 开始 这 嫉妒 的 全部 这 服务员 .

他们一下子就引起了所有服务员的羡慕。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['veri] [hɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [bər'nɑ:rd] [æt; ət] [wʌns] ['haɪəd]
They arrived at Windsor very hot from the jorney and Bernard at once hired
他们 到达的 在 温莎 非常 热的 从 这 - 和 伯纳德 在 一次 雇用
[ə; eɪ] [bəʊt] [tu:; tə] [rəʊ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
a boat to row his beloved up the river .
一个 船 到 排 他的 心爱 向上 这 河 .

他们长途跋涉后抵达温莎时浑身燥热，伯纳德立即租了一条船，划着船带他的爱人沿河而上。

['eθəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [rəʊ]
Ethel could not row
埃塞尔 可以 不是 排

埃塞尔不会划船

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] ['sʌnbɜ:nt] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [bər'nɑ:rd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət]
but she much enjoyed seeing the tough sunburnt arms of Bernard tugging at
但 她 很多 享受 看到 这 艰难的 晒伤 武器 的 伯纳德 拉扯 在
[ðə; ði] [ɔ:z] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪnti] [bəʊt] .
the oars as she lay among the rich cushons of the dainty boat .
这 桨 作为 她 躺 之中 这 富有的 - 的 这 纤巧 船 .

但她躺在精致小船柔软舒适的靠垫中，看着伯纳德被晒得黝黑的强壮手臂用力划桨，却感到十分惬意。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] - ['leɪzi] ['neɪtʃə(r)] [bʌt; bət] [bər'nɑ:rd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
She had a rarther lazy nature but Bernard did not know of this .
她 有 一个 - 懒惰的 自然 但 伯纳德 做过 不是 知道 的 这 .

她生性比较懒散，但伯纳德并不知道这一点。

[haʊ'evə(r)] [hi:; hi] [su:n] [gɒt] [dɒg] ['taɪəd] [ænd; ənd] [su:dʒɛstəd] [lʌntʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒsi] [bæŋk] .
However he soon got dog tired and sugested lunch by the mossy bank .
然而 他 很快 得到 狗 疲劳的 和 建议 午餐 经过 这 苔藓 银行 .

然而，他很快就累得筋疲力尽，提议在长满青苔的河岸边吃午饭。

[əʊ] [jes] [sed] ['eθəl] ['kwɪkli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [ʃæm'peɪn] .
Oh yes said Ethel quickly opening the sparkling champaigne .
哦 是的 说 埃塞尔 迅速地 开幕 这 闪闪发光 香槟 .

“哦，是的，”埃塞尔说着，迅速打开了香槟酒瓶。

[dəʊnt] [spɪl] ['eni] [kraɪd] [bər'nɑ:rd] [æz; əz] [hi:; hi] [kɑ:rvd] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] .
Dont spill any cried Bernard as he carved some chicken .
不 洒 任何 哭 伯纳德 作为 他 雕刻 一些 鸡 .

“别洒出来！”伯纳德一边切鸡肉一边喊道。

[ðeɪ] [i:t] [ænd; ənd] [dræŋk] ['di:pli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['vaɪəndz] ['endɪŋ] [ʌp] [wɪð] -
They eat and drank deeply of the charming viands ending up with merangs
他们 吃 和 喝 深 的 这 迷人 菜肴 结束 向上 和 -
[ænd; ənd] - .
and choclates .
和 - .

他们尽情享用美味佳肴，最后还吃了蛋白酥和巧克力。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [bɑ:sk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [tri:z] [sed] [bər'nɑ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] - [təʊn] .
Let us now bask under the spreading trees said Bernard in a passiunate tone .
让 我们 现在 晒 在下面 这 传播 树木 说 伯纳德 在 一个 - 语气 .

“现在让我们在枝繁叶茂的大树下享受阳光吧。”伯纳德热情洋溢地说。

[əʊ] [jes] [lets] [sed] ['eθəl]
Oh yes lets said Ethel
哦 是的 让我们 说 埃塞尔

哦，是的，让我们说埃塞尔

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)]
and she opened her
和 她 打开 她

她打开了她的

['deɪnti] - [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] [grɑːs] .
dainty parasole and sank down upon the long green grass .
纤巧 - 和 沉没 向下 之上 这 长的 绿色的 草 .

精致的阳伞缓缓降落在长长的绿草上。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'sliːp] .
She closed her eyes but she was far from asleep .
她 关闭 她 眼睛 但 她 曾是 远的 从 睡着了 .

她闭上了眼睛，但远未入睡。

[bər'nɑːrd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd]
Bernard sat beside her in profound silence gazing at her pink face and
伯纳德 卫星 旁 她 在 深刻的 沉默 凝视 在 她 粉色的 脸 和
[lɒŋ] ['weɪvi] [aɪ] ['læʃɪz] .
long wavy eye lashes .
长的 波浪状 眼睛 睫毛 .

伯纳德默默地坐在她身旁，凝视着她粉嫩的脸庞和长长的卷翘睫毛。

[hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] [waɪl] [ðə; ði] [lɑːk] ['geɪli] ['kærəl] [ɪn]
He puffed at his pipe for some moments while the larks gaily caroled in
他 膨胀的 在 他的 管道 为了 一些 时刻 尽管 这 云雀 兴高采烈地 颂歌 在
[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
the blue sky .
这 蓝色的 天空 .

他抽着烟斗，听着蓝天下云雀欢快地鸣叫了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [edʒd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kləʊzə(r)][tuː; tə] [ɛθəlz] [fɔːm] .
Then he edged a trifle closer to Ethels form .
然后 他 边缘 一个 琐事 更近 到 埃塞尔斯 形式 .

然后他稍微靠近了埃塞尔的姿势。

['eθəl] [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] ['trembli] [vɔɪs] .
Ethel he murmured in a trembly voice .
埃塞尔 他 低声说道 在 一个 颤抖 嗓音 .

“埃塞尔，”他颤抖着声音低声说道。

[əʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sed] ['eθəl] ['heɪstɪli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
Oh what is it said Ethel hastily sitting up .
哦 什么 是 它 说 埃塞尔 草草 坐着 向上 .

“哦，什么事？”埃塞尔急忙坐起身问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

年轻的访客，或者，(The Young Visiters or, Mr.)
第3/3页

[wɜːdz] [feɪl] [ˌem ˈiː] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [bərˈnɑːrd] - [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪz] [ɪnˈtens] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈfɜːvəntli] .
Words fail me ejaculated Bernard horsly my passion for you is intense he added fervently .
字 失败 我 射精 伯纳德 - 我的 热情 为了 你 是 激烈的 他 额外 热切地 .

“我简直无法用语言表达，”伯纳德激动地说道，“我对你的爱如此强烈，”他热情地补充道。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɡrəʊn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [sɪns] [ai] [fɜːst] [bɪˈheld] [juː; jʊ] .
It has grown day and night since I first beheld you .
它 有 生长 天 和 夜晚 自从 我 第一的 观看 你 .

自从我第一次见到你，它就日夜不停地成长。

[əʊ] [sed] [ˈeθəl] [ɪn] [sərˈpraɪz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Oh said Ethel in supprise I am not prepared for this
哦 说 埃塞尔 在 惊喜 我 是 不是 准备 为了 这

“哦，”埃塞尔惊讶地说，“我还没做好准备。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .
and she lent back against the trunk of the tree .
和 她 借出的 后退 反对 这 树干 的 这 树 .

她向后靠在了树干上。

[bərˈnɑːrd] [pleɪst] [wʌn] [ɑːm] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Bernard placed one arm tightly round her .
伯纳德 放置 一 手臂 紧紧 圆形的 她 .

伯纳德用一只胳膊紧紧地搂住她。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [ˈeθəl] [hiː; hi] [ˈʌtə] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [səʊ] [ɪnˈtɛnsli] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [pəˈfɔːs] [dæʃ] [maɪ] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði]
When will you marry me Ethel he uttered you must be my wife it has come to that I love you so intensly that if you say no I shall perforce dash my body to the
什么时候 将要 你 结婚 我 埃塞尔 他 说出 你 必须 是 我的 妻子 它 有 来 到 那 我 爱 你 所以 强烈地 那 如果 你 说 不 我 将 强制 短跑 我的 身体 到 这

“埃塞尔，你什么时候嫁给我？”他喃喃道，“你必须成为我的妻子。事情已经发展到这一步了，我爱你爱得如此深切，如果你拒绝，我将义无反顾地冲向你。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[brɪŋk] [ɒv; əv] [jɒn] [ˈmʌdi] [ˈrɪvə(r)] [hiː; hi] [pænt] [ˈwaɪldli] .
brink of yon muddy river he panted wildly .
边缘 的 远 浑 河 他 喘息 疯狂地 .

他站在那条浑浊的河岸边，气喘吁吁。

[əʊ] [dəʊnt] [duː; də] [ðæt] [im'plɔː] [ˈeθəl] [ˈbriːðɪŋ] - [hɑːd] .
Oh dont do that implored Ethel breathing rarther hard .
哦 不 做 那 恳求 埃塞尔 呼吸 - 难的 .

“哦，别那样做，”埃塞尔喘着粗气恳求道。

[ðen] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [kraɪd] .
Then say you love me he cried .
然后 说 你 爱 我 他 哭 .

"那就说你爱我，"他哭着说。

[əʊ] [bər'nɑːrd] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['fɜːvəntli] [ai] [sɝːtɪnli] [lʌv] [juː; jʊ] ['mædli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːðn] [gɒd]
Oh Bernard she sighed fervently I certinly love you madly you are to me like a Heathen god
哦 伯纳德 她 叹了口气 热切地 我 当然 爱 你 疯狂地 你 是 到 我 喜欢 一个 异教徒 上帝

"哦，伯纳德，"她深情地叹息道，"我真的非常爱你，你对我来说就像一位异教神明。"

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mænli] [fɔːm] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['flæʃɪŋ] [feɪs] [ai] [wɪl] [ɪn'diːd] ['mæri] [juː; jʊ] .
she cried looking at his manly form and handsome flashing face I will indeed marry you .
她 哭 寻找 在 他的 男子气概 形式 和 英俊的 闪烁 脸 我 将要 的确 结婚 你 .

她看着他健硕的身材和英俊的脸庞，哭着说："我一定会嫁给你的。"

[haʊ] [suːn] [gɑːspt] [bər'nɑːrd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪntɛnsli] .
How soon gasped Bernard gazing at her intensly .
如何 很快 倒吸一口气 伯纳德 凝视 在 她 强烈地 .

伯纳德目不转睛地盯着她，不禁倒吸一口凉气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [sed] ['eθəl] ['dʒentli] ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
As soon as possible said Ethel gently closing her eyes .
作为 很快 作为 可能的 说 埃塞尔 轻轻地 结束 她 眼睛 .

"尽快吧。"埃塞尔说着，轻轻闭上了眼睛。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['wɪspəd] [bər'nɑːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] - [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] - [nekst] [wiːk] .
My Darling whispered Bernard and he seiezed her in his arms we will be marrid next week .
我的 亲爱的 低声说道 伯纳德 和 他 - 她 在 他的 武器 我们 将要 是 - 下一个 星期 .

"我的宝贝，"伯纳德低声说道，然后一把将她搂入怀中，"我们下周就要结婚了。"

[əʊ] [bər'nɑːrd] ['mʌtə] ['eθəl] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] .
Oh Bernard muttered Ethel this is so sudden .
哦 伯纳德 低声说道 埃塞尔 这 是 所以 突然 .

"哦，伯纳德低声说，埃塞尔，这太突然了。"

[nəʊ] [nəʊ] [kraɪd] [bər'nɑːrd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ] [bəuθ] [hɔːnz] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələntli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [feɪs] .
No no cried Bernard and taking the bull by both horns he kissed her violently on her dainty face .
不 不 哭 伯纳德 和 采取 这 公牛 经过 两个都 角 他 亲吻 她 暴力 在 她 纤巧 脸 .

"不，不！"伯纳德喊道，他迎难而上，狠狠地吻了她娇嫩的脸庞。

[maɪ] [braɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hiː; hi] [mɝːmɝd] ['sevrəl] [taɪmz] .
My bride to be he murmered several times .
我的 新娘 到 是 他 低声说道 一些 时代 .

"我的未婚妻，"他低声说道，反复好几次。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['eθəl] ['trembld] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [mɪstɪk] [wɜːdz] .
Ethel trembled with joy as she heard the mistick words .
埃塞尔 颤抖 和 喜悦 作为 她 听到 这 米斯蒂克 字 .

听到这些神秘的话语，埃塞尔高兴得浑身颤抖。

[əʊ] [bər'nɑːrd][ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l][dɪd][ai]['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]
Oh Bernard she said little did I ever dream of such as this and she suddenly
哦 伯纳德 她 说 小的 做过 我 曾经 梦 的 这样的 作为 这 和 她 突然
['feɪntɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aʊt] [stretʃt] [ɑːmz] .
fainted into his out stretched arms .
昏厥 进入 他的 出去 拉伸 武器 .

“哦，伯纳德，”她说，“我做梦也没想到会有这样的事。”说完，她突然晕倒在他伸出的双臂中。

[əʊ] [ai] [seɪ] [gɑːspt] [bər'nɑːrd][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnti] ['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [hiː; hi] [dæʃt]
Oh I say gasped Bernard and laying the dainty burden on the grass he dashed
哦 我 说 倒吸一口气 伯纳德 和 躺下 这 纤巧 负担 在 这 草 他 虚线
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] [edʒ] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt]['rɪvə(r)][tuː; tə][pɔː(r)][ɒn]
to the waters edge and got a cup full of the fragrant river to pour on
到 这 水 边缘 和 得到 一个 杯子 满的 的 这 香 河 到 倒 在
[hɪz; ɪz] [truː] [lʌvz] ['pælɪd] [braʊ] .
his true loves pallid brow .
他的 真的 爱 苍白 眉头 .

“哦，”伯纳德喘着气说，然后把轻巧的重物放在草地上，冲到水边，舀了一杯芬芳的河水，倒在他挚爱苍白的额头上。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
She soon came to and looked up with a sickly smile Take me back to the
她 很快 来了 到 和 看起来 向上 和 一个 病弱的 微笑 拿 我 后退 到 这
- [həʊ'tel][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .
Gaierty hotel she whispered faintly .
- 酒店 她 低声说道 淡淡的 .

她很快恢复了意识，抬起头，露出一个病态的笑容。“带我回盖尔蒂酒店，”她轻声低语道。

[wɪð] - [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [sed] [bər'nɑːrd][ai] [wɪl] [dʒʌst] [pæk] [ʌp]['aʊə(r)]['vaɪəndz][eə(r)]
With plesure my darling said Bernard I will just pack up our viands ere
和 - 我的 亲爱的 说 伯纳德 我 将要 只是 盒 向上 我们的 菜肴 埃雷

“乐意之至，亲爱的，”伯纳德说，“我这就把我们的饭菜打包好。”

[ai] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði][bəʊt] .
I unloose the boat .
我 放开 这 船 .

我解开了船的缆绳。

['eθəl] [felt]['betə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] [drɒps][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪdi][hɜː(r); hə(r)]
Ethel felt better after a few drops of champagne and began to tidy her
埃塞尔 毛毡 更好的 后 一个 很少 滴 的 香槟酒 和 开始 到 整齐的 她
[heə(r)] [waɪl] [bər'nɑːrd] [pækt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .
hair while Bernard packed the remains of the food .
头发 尽管 伯纳德 包装 这 遗迹 的 这 食物 .

喝了几滴香槟后，埃塞尔感觉好多了，开始整理头发，而伯纳德则收拾剩下的食物。

[ðen] [ɑːm][ɪn][ɑːm] [ðeɪ] ['tɒtə] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .
Then arm in arm they tottered to the boat .
然后 手臂 在 手臂 他们 摇摇晃晃 到 这 船 .

然后他们手挽着手，摇摇晃晃地走向船。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒt][æn; ən] ['ɪlnəs] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [m'ɜːməd] [bər'nɑːrd][æz; əz][hiː; hi]
I trust you have not got an illness my darling murmured Bernard as he
我 相信 你 有 不是 得到 一个 疾病 我的 亲爱的 低声说道 伯纳德 作为 他
[helpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
helped her in .
帮助 她 在 .

“亲爱的，我相信你没有生病。”伯纳德一边扶她进去，一边低声说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[əʊ] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [strɒŋ] [sed] [ˈeθəl] [ai] [ˈfeɪntɪd] [frɒm; frəm] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈmætəz] .
Oh no I am very strong said Ethel I fainted from joy she added to explain matters .
哦 不 我 是 非常 强的 说 埃塞尔 我 昏厥 从 喜悦 她 额外 到 解释 事情 .

“哦不，我很坚强，”埃塞尔说，“我高兴得晕过去了，”她补充道，以解释事情的经过。

[əʊ] [ai] [siː] [sed] [bərˈnɑːrd] [ˈhændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] -
Oh I see said Bernard handing her a cushon
哦 我 看 说 伯纳德 处理 她 一个 -

“哦，我明白了，”伯纳德说着递给她一个靠垫。

[wel] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [səʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [rəud] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [striːm] [naʊ] [ˈfləʊɪŋ] [ˈsaɪləntli] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [muːn] .
well some people do he added kindly and so saying they rowed down the dark stream now flowing silently beneath a golden moon .
出色地 一些 人们 做 他 额外 亲切地 和 所以 说 他们 划船 向下 这 黑暗的 溪流 现在 流动 默默 下面 一个 金的 月亮 .

“嗯，有些人确实会这样，”他和蔼地补充道。说完，他们便划着小船顺着黑暗的小溪而下，小溪在金色的月光下静静地流淌着。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [glaidid] [həʊm] [wɪð] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] - [ɒn] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈwɔːtə(r)] [ˈlæpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [freɪl] [ˈves(ə)l] [brəʊk] [ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
All was silent as the lovers glided home with joy in their hearts and radiunce on their faces only the sound of the mystearious water lapping against the frail vessel broke the monotony of the night .
全部 曾是 沉默的 作为 这 恋人 滑翔 家 和 喜悦 在 他们的 心 和 - 在 他们的 面孔 仅有的 这 声音 的 这 - 水 交叠 反对 这 脆弱 血管 打破 这 单调 的 这 夜晚 .

夜色静谧，恋人们怀着喜悦和灿烂的笑容乘船回家，只有神秘的水声拍打着脆弱的船只，打破了夜晚的单调。

[səʊ] [ai] [wɪl] [end] [maɪ] [ˈtʃæptə(r)] .
So I will end my chapter .
所以 我 将要 结尾 我的 章 .

我的章节就到此结束了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ]
PREPARING FOR THE FRAY
准备 为了 这 磨损

准备迎接挑战

[[gəʊ] [tuː; tə] [ˈteɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['bʌsi] [fɔː(r); fə(r)] ['eθəl] [ænd; ənd][bər'nɑːrd] .
The next few days were indeed bussy for Ethel and Bernard .
这 下一个 很少 天 是 的确 忙碌 为了 埃塞尔 和 伯纳德 .

接下来的几天，埃塞尔和伯纳德确实非常忙碌。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eθəl] [ɡɒt] [sʌm; səm] ['deɪnti] [pɪŋk] [nəʊt] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [krest] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
First of all Ethel got some dainty pink note paper with silver crest on it and
第一的 的 全部 埃塞尔 得到 一些 纤巧 粉色的 笔记 纸 和 银 波峰 在 它 和
[sent] [aʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] [frend] .
sent out invitations in the following terms to all their frends .
发送 出去 邀请函 在 这 下列的 条款 到 全部 他们的 朋友们 .

首先，埃塞尔弄到了一些精致的粉红色信纸，上面印着银色的徽章，然后向所有朋友发出了如下的邀请函。

[mɪs] ['eθəl] - [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]
Miss Ethel Monticue will be married to
错过 埃塞尔 - 将要 是 已婚 到

埃塞尔·蒙蒂库小姐将与......结婚

['mɪstə(r)][bər'nɑːrd] [klɑːk] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ['æbi]
Mr Bernard Clark at Westminster Abbey
先生 伯纳德 克拉克 在 威斯敏斯特 修道院

伯纳德·克拉克先生在威斯敏斯特教堂

[ɒn][dʒuːn] 10th .
on June 10th .
在 六月 10th .

6月10日。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz] [rɪ'kwestɪd]
Your company is requested
你的 公司 是 请求

贵公司受邀

[ðeə(r)][æt; ət][ˌtuː'tuː] - - [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]
there at 2 - 30 sharp and afterwards
那里 在 2 - - 锋利的 和 然后

下午2点30分准时到达，之后

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] - [həʊ'tel] .
for refreshment at the Gaierty Hotel .
为了 清爽 在 这 - 酒店 .

在盖尔蒂酒店享用茶点。

[ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] .
R . S . V . P .
拉 . S . V . P .

敬请回复

['hævɪŋ] ['pəʊstɪd] [hiːps] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ɡɒt] ['sevrəl] [rɪ'plaɪz] ['eθəl] [bɪ'ɡæn][tuː; tə]['ɔːdə(r)]
Having posted heaps of these and got several replies Ethel began to order
拥有 发布 堆积如山 的 这些 和 得到 一些 回复 埃塞尔 开始 到 命令
[hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [dres] [wɪtʃ] [kɒst][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] .
her wedding dress which cost a good bit .
她 婚礼 裙子 哪个 成本 一个 好的 少量 .

埃塞尔发了很多这样的帖子，也收到了不少回复，于是她开始订购婚纱，婚纱价格不菲。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sætɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌmpt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ɡəʊld][ɒn][ðə; ði][pjʊə(r)] [waɪt]
She chose a rich satin with a humped pattern of gold on the pure white
她 选择 一个 富有的 缎 和 一个 驼背 图案 的 金子 在 这 纯的 白色的
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn]
and it had a long train
和 它 有 一个 长的 火车

她选择了一款质地华丽的缎面礼服，纯白的底面上点缀着金色的凸起图案，裙摆很长。

[edʒd] [wɪð] - [ˈlɪliz] .
edged with Airum lilies .
边缘 和 - 百合花 .

边缘饰以艾鲁姆百合花。

[hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [leɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] - .
Her veil was of pure lace with a crown of orange blossum .
她 面纱 曾是 的 纯的 蕾丝 和 一个 王冠 的 橙子 - .

她的面纱是纯蕾丝的，上面戴着一顶橙色花朵花冠。

[hɜː(r); hə(r)] - [ʃiː; ʃi] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [waɪt] [dɒg] [ˈdeɪziz] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]
Her bouquett she ordered to be of white dog daisies St . Joseph
她 - 她 订购 到 是 的 白色的 狗 雏菊 英石 . 约瑟夫
[ˈlɪliz] [ænd; ənd] [ˈɒrɪndʒ] - [taɪd] [ʌp] [wɪð] [peɪl] [bluː] [ˈsætɪn] [ˈrɪbən] .
lilies and orange blossums tied up with pale blue satin ribbon .
百合花 和 橙子 - 系 向上 和 苍白 蓝色的 缎 丝带 .

她订制的花束由白色雏菊、圣约瑟夫百合和橙色花朵组成，并用浅蓝色缎带扎起来。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈspektək(ə)l] [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [gɑːspt] [bərˈnɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [left]
You will indeed be a charming spectacle my darling gasped Bernard as they left
你 将要 的确 是 一个 迷人 奇观 我的 亲爱的 倒吸一口气 伯纳德 作为 他们 左边
[ðə; ði] [ʃɒp] .
the shop .
这 店铺 .

“你一定会非常迷人，我的宝贝，”伯纳德一边说着，一边和伯纳德离开了商店。

[ðen] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪlə(r)] [weə(r)] [bərˈnɑːrd] [ˈɔːdəd] [æn; ən] - [blæk] [suːt] [wɪð]
Then they drove to the tailor where Bernard ordered an elligant black suit with
然后 他们 驾驶 到 这 裁缝 在哪里 伯纳德 订购 一个 - 黑色的 套装 和
[kəʊt] [teɪlz] [laɪnd] [wɪð] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈsætɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈlævəndə(r)] [taɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɒprə] [hæt]
coat tails lined with crimson satin and a pale lavender tie and an opera hat
外套 尾巴 衬里 和 赤红 缎 和 一个 苍白 薰衣草 领带 和 一个 歌剧 帽子
[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [hjuː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈvaiəlits] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhəulz] [ˈɔːlsəʊ]
of the same hue and he intended to wear violets in his buttonholes also
的 这 相同的 色调 和 他 故意的 到 穿 紫罗兰 在 他的 纽扣孔 还
[hɪz; ɪz] [best] [waɪt] [spæts] [ˈdaɪmənd] [stʌdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈekstrəz] [ɒv; əv] [ˈkɒstli] [eə(r)] .
his best white spats diamond studs and a few extras of costly air .
他的 最好的 白色的 争吵 钻石 螺柱 和 一个 很少 额外 的 昂贵 空气 .

然后他们开车去了裁缝店，伯纳德在那里订做了一套优雅的黑色西装，燕尾服的内衬是深红色的缎子，还有一条浅紫色的领带和一顶同色系的歌剧帽。他还打算在纽扣孔里别上紫罗兰，戴上他最好的白色绑腿、钻石耳钉，以及一些其他昂贵的配饰。

[ðeɪ] [bəuθ] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [njuː] [kləʊðz] [bɪˈsaɪdz] [ænd; ənd] [bərˈnɑːrd] [geɪv] [ˈeθəl] [ə; eɪ] [ˈveri]
They both ordered a lot of new clothes besides and Bernard gave Ethel a very
他们 两个都 订购 一个 很多 的 新的 衣服 除了 和 伯纳德 给予 埃塞尔 一个 非常
[hjuːdʒ] [təˈrɑː] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈruːbiz] [ænd; ənd] [ˈdaɪəməndz] [ˈɔːlsəʊ] [tuː] [rɪtʃ] [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] [ænd; ənd]
huge tara made of rubies and diamonds also two rich bracelets and
巨大的 塔拉 制成 的 红宝石 和 钻石 还 二 富有的 手镯 和
[ˈeθəl] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bræn] [njuː] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ˈʃaɪni] [griːn] [ˈleðə(r)] .
Ethel gave him a bran new trunk of shiny green leather .
埃塞尔 给予 他 一个 麸 新的 树干 的 闪亮的 绿色的 皮革 .

他们俩还订购了很多新衣服，伯纳德送给埃塞尔一个用红宝石和钻石制成的非常大的塔拉，还有两条华丽的手镯，埃塞尔则送给他一个崭新的闪亮绿色皮革箱子。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [sent] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɪft] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [hem] [stɪtʃt] [ʃiːts] [edʒd]
The earl of Clincham sent a charming gift of some hem stitched sheets edged
这 伯爵 的 - 发送 一个 迷人 礼物 的 一些 她们 缝合 纸张 边缘
[wɪð] ['riːəl] [leɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ætɪtjuːd] .
with real lace and a photo of himself in a striking attitude .
和 真实的 蕾丝 和 一个 照片 的 他自己 在 一个 引人注目 态度 .

克林查姆伯爵送来了一份精美的礼物：一些镶有真蕾丝边的缝边床单，以及一张他本人姿态引人注目的照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['mɪstə(r)] - [sent] ['eθəl] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['paɪəs] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]
Mr Salteena sent Ethel a bible with a few pious words of advice and
先生 - 发送 埃塞尔 一个 圣经 和 一个 很少 虔诚的 字 的 建议 和
[rɪ'gret] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [bər'nɑːrd] [ə; eɪ] ['veri] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [kæmp] [stuːl] .
regret and he sent Bernard a very handy little camp stool .
后悔 和 他 发送 伯纳德 一个 非常 便利 小的 营 凳子 .

萨尔蒂纳先生送给埃塞尔一本圣经，里面附上了一些虔诚的劝诫和歉意之语；他还送给伯纳德一个非常方便的小折叠凳。

[ɛθəlz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sent]
Ethels parents were too poor to come so far but her Mother sent
埃塞尔斯 父母 是 也 贫穷的 到 来 所以 远的 但 她 母亲 发送
[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gəʊld] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [ɪn] [ðə; ði]
her a gold watch which did not go but had been some years in the
她 一个 金子 手表 哪个 做过 不是 去 但 有 到过 一些 年 在 这
['fæməli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] £2 [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
family and her father provided a cheque for £2 and promised to
家庭 和 她 父亲 假如 一个 查看 为了 £2 和 承诺 到
[send] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [kɑːf] [wen] ['redi] .
send her a darling little baby calf when ready .
发送 她 一个 亲爱的 小的 婴儿 小牛 什么时候 准备好 .

埃塞尔的父母太穷了，无法远道而来，但她的母亲送给她一块金表，这块表已经坏了，不过是家里的传家宝。她的父亲给了她一张 2 英镑的支票，并承诺等她长大后送给她一头可爱的小牛犊。

[ðen] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] [rɪ'freʃmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfl]
Then they ordered the most splendid refreshments they had tea and coffie
然后 他们 订购 这 最多 灿烂 茶点 他们 有 茶 和 咖啡
[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [waɪnz] [tuː; tə] [drɪŋk] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lʌvli] ['wedɪŋ] [keɪk] [ɒv; əv] [greɪt] [haɪt] [wɪð]
and sparkling wines to drink also a lovly wedding cake of great height with
和 闪闪发光 葡萄酒 到 喝 还 一个 可爱的 婚礼 蛋糕 的 伟大的 高度 和
[ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] ['eɪndʒl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːd] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɑːmənd] [peɪst] .
a sugar angel at the top holding a sword made of almond paste .
一个 糖 天使 在 这 顶部 保持 一个 剑 制成 的 杏仁 粘贴 .

然后他们点了最丰盛的茶点，有茶、咖啡和起泡酒，还有一个非常高的漂亮结婚蛋糕，蛋糕顶上有一个糖天使，手里拿着一把杏仁膏做的剑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntləs] [keɪks] [bɪ'saɪdz] ['ɔːlsəʊ] ['aɪsɪz] ['dʒeli] - [dʒæm] [tɑːrts] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]
They had countless cakes besides also ices jelly merangs jam tarts with plenty of
他们 有 无数 蛋糕 除了 还 冰 果冻 - 果酱 蛋挞 和 很多 的
[dʒæm] [ɒn] [iːtʃ] [sʌm; səm] [kəʊld] [tʌŋ] [sʌm; səm] [hæm] [wɪð] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪgz] [hed] [dʌn]
jam on each some cold tongue some ham with salid and a pig's head done
果酱 在 每个 一些 寒冷的 舌头 一些 火腿 和 - 和 一个 猪的 头 完毕
[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['mænə(r)] .
up in a wondrous manner .
向上 在 一个 奇妙的 方式 .

除了数不清的蛋糕外，还有冰淇淋、果冻、蛋白酥皮点心、果酱馅饼（每个馅饼上都涂满了果酱）、一些冷盘、一些佐以沙拉的火腿，以及一个做工精美的猪头。

['eθəl] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] - [rɪ'pɑːst][ænd; ənd]
Ethel could hardly contain herself as she gazed at the sumpshious repast and
埃塞尔 可以 几乎 包含 她自己 作为 她 凝视 在 这 - 餐饮 和
[bər'nɑːrd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [waɪn] [waɪl] [hiː; hi] [im'baib] [sʌm; səm] ['wɪski]
Bernard gave her a glass of rich wine while he imbibed some whiskey
伯纳德 给予 她 一个 玻璃 的 富有的 葡萄酒 尽管 他 吸收 一些 威士忌酒
[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
before going to bed .
前 去 到 床 .

埃塞尔看着丰盛的宴席，几乎难以自持。伯纳德给她倒了一杯醇香的葡萄酒，自己则喝了些威士忌，然后去睡觉了。

['eθəl] [gɒt] - ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
Ethel got speedilly into her
埃塞尔 得到 - 进入 她

埃塞尔很快就进入了她的状态

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] - [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [sɔːlt] [tɪəz]
bed for the last time at the dear old Gaierty and shed a few salt tears
床 为了 这 最后的 时间 在 这 亲爱的 老的 - 和 棚 一个 很少 盐 眼泪
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] - [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn]
thinking of her past life but she quickly cheerd up and began to plan
思维 的 她 过去的 生活 但 她 迅速地 - 向上 和 开始 到 计划
[ə'baʊt] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] .
about how many children she would have .
关于 如何 许多 孩子们 她 会 有 .

她最后一次躺在亲爱的老盖尔蒂的床上，想起过去的生活，不禁流下了几滴咸涩的泪水，但她很快振作起来，开始计划自己要生几个孩子。

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɒt][ʃiː; ʃi] - [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [fel]
I hope I shall have a good lot she thourght to herself and so saying fell
我 希望 我 将 有 一个 好的 很多 她 - 到 她自己 和 所以 说 跌倒
['ɪntuː] [rɪ'pəʊz] .
into repose .
进入 休息 .

“我希望我能得到很多,”她心想，说着便睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

[ðə; ði] ['wedɪŋ]
THE WEDDING
这 婚礼

婚礼

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði] ['æbi] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [θrɒŋ, θrɔ:ŋ][nekst] [deɪ] [wen] ['eθəl] [ænd; ənd][bər'nɑ:rd] ['kæntə] [ʌp] [ɪn]
The Abbey was indeed thronged next day when Ethel and Bernard cantered up in
这 修道院 曾是 的确 熙熙攘攘 下一个 天 什么时候 埃塞尔 和 伯纳德 慢跑 向上 在

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kɝɑ:ʒ] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['prɑ:nsɪŋ] [sti:d] [hu:] [fəʊmd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
a very fine carrage drawn by two prancing steeds who foamed a good deal .
一个 非常 美好的 空运 绘制 经过 二 轻快地跳跃 马匹 WHO 泡沫 一个 好的 交易 .

第二天，埃塞尔和伯纳德乘坐一辆由两匹骏马牵引的豪华马车疾驰而来，马车扬起了不少白沫，修道院顿时人山人海。

[ɪn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [stʊd] ['sevrəl] [kli:n] ['ɔ:ltə(r)] [bɔɪz] [hu:] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['lʌki] [peə(r)][ʌp][ðə; ði] [eɪl]
In the porch stood several clean altar boys who conducted the lucky pair up the aile
在 这 门廊 站立 一些 干净的 坛 男孩们 WHO 实施 这 幸运的 一对 向上 这 机翼

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [pi:l] [ə; eɪ] ['meri] [blɑ:st][ðə; ði] ['maɪti] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ənd]
while the organ pealed a merry blast The mighty edifice was packed and
尽管 这 器官 剥皮 一个 欢乐 爆炸 这 强大的 大厦 曾是 包装 和

['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] - ['lʊkɪŋ] ['veri] [brɪsk] [æz; əz][hi:; hi]
seated in the front row was the Earl of Clincham looking very brisk as he
坐着 在 这 正面 排 曾是 这 伯爵 的 - 寻找 非常 轻快 作为 他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] ['eθəl] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] ['məʊmənt] .
was going to give Ethel away at the correct moment .
曾是 去 到 给 埃塞尔 离开 在 这 正确的 片刻 .

门廊里站着几个干净利落的辅祭男孩，他们引领着这对幸运的新人走上教堂，管风琴奏出欢快的乐曲。宏伟的教堂里挤满了人，克林查姆伯爵坐在前排，看起来精神抖擞，因为他将在合适的时机把埃塞尔交给新郎。

[bɪ'saɪd] [hɪm][sæt]['mɪstə(r)] - [ɔ:l][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['bɪtəli] [sæd][ænd; ənd][hi:; hi]
Beside him sat Mr Salteena all in black and looking bitterly sad and he
旁 他 卫星 先生 - 全部 在 黑色的 和 寻找 苦涩地 伤心 和 他

[graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz] ['eθəl] [keɪm] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ʌp] .
ground his teeth as Ethel came marching up .
地面 他的 牙齿 作为 埃塞尔 来了 行军 向上 .

萨尔蒂纳先生坐在他旁边，一身黑衣，神情悲伤不已。当埃塞尔大步走来时，他咬紧了牙关。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['meri] [hɪmz] [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['eθəl] [ænd; ənd][bər'nɑ:rd]
There were some merry hymns and as soon as Ethel and Bernard
那里 是 一些 欢乐 赞美诗 和 作为 很快 作为 埃塞尔 和 伯纳德

[wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ə'baʊt] ['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [ænd; ənd][ðə; ði]
were one the clergyman began a sermon about Adam and Eve and the
是 一 这 牧师 开始 一个 讲道 关于 亚当 和 前夕 和 这

['sɜ:pənt] [ænd; ənd]
serpent and
蛇 和

唱了几首欢快的赞美诗，埃塞尔和伯纳德刚坐下，牧师就开始讲亚当、夏娃和蛇的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['mɪstə(r)] - [kraɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:l] [kept] [ɒn] ['nʌdʒɪŋ] [hɪm]
Mr Salteena cried into his large handkerchief and the earl kept on nudging him
先生 - 哭 进入 他的 大的 手帕 和 这 伯爵 保留 在 轻推 他

[æz; əz][hɪz; ɪz] [snif] [wɜ:(r); wə(r)] - [laʊd] .
as his sniffs were rarther loud .
作为 他的 嗅嗅 是 - 大声 .

萨尔蒂纳先生对着他的大手帕哭了起来，伯爵不停地推他，因为他的抽泣声越来越大。

[ðen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] [piːl] [fɔːθ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stept] ['eθəl] [ænd; ənd]
Then the wedding march pealed fourth and doun the church stepped Ethel and
然后 这 婚礼 行进 剥皮 第四 和 杜恩 这 教会 步 埃塞尔 和
[bər'nɑːrd] [æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
Bernard as husband and wife .
伯纳德 作为 丈夫 和 妻子 .

然后婚礼进行曲响起，埃塞尔和伯纳德走下教堂，结为夫妻。

['ɪntuː] [ðə; ði] [kæb] [ðeɪ] [gɒt] [ænd; ənd] - [dæʃt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
Into the cab they got and speedelly dashed off to the Gaierty .
进入 这 出租车 他们 得到 和 - 虚线 离开 到 这 - .

他们上了出租车，飞快地冲向盖尔蒂。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [ɔːl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)]
The wedding refreshments were indeed a treat to all and even Mr
这 婚礼 茶点 是 的确 一个 对待 到 全部 和 甚至 先生
- [tʃɪəd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [waɪnz] .
Salteena cheered up when he beheld the wedding cake and sparkling wines .
- 欢呼 向上 什么时候 他 观看 这 婚礼 蛋糕 和 闪闪发光 葡萄酒 .

婚礼上的茶点确实让所有人都很满意，就连萨尔蒂纳先生看到婚礼蛋糕和起泡酒时也高兴起来。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [spiːtʃ] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] [vaʊz] [ænd; ənd]
Then the earl got up and made a very fine speech about marrage vows and
然后 这 伯爵 得到 向上 和 制成 一个 非常 美好的 演讲 关于 婚姻 誓言 和
[blɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kwəʊtid] ['sevrəl] [gʊd] ['bɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
bliss and he quoted several good bits from the bible which got a lot of
极乐 和 他 引 一些 好的 比特 从 这 圣经 哪个 得到 一个 很多 的
[ə'plɔːz] .
applause .
掌声 .

然后伯爵起身发表了一篇关于婚姻誓言和幸福的精彩演讲，他还引用了圣经中的几段佳句，赢得了热烈的掌声。

[bər'nɑːrd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [gʊd] [raʊnd] [tɜːmz] .
Bernard replied in good round terms .
伯纳德 回复 在 好的 圆形的 条款 .

伯纳德的回答很客气。

[ai] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kaɪnd] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [klɪə(r)] [təʊnz] [ai] [ɪk'spekt]
I thank your lordship for those kind remarks he said in clear tones I expect
我 感谢 你的 领主 为了 那些 种类 评论 他 说 在 清除 音调 我 预计
[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['dɪtəʊ]
we shall be as happy as a lark and I hope you will all be ditto
我们 将 是 作为 快乐的 作为 一个 云雀 和 我 希望 你 将要 全部 是 同上
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

感谢阁下如此亲切的评价。他语气清晰地说：“我相信我们会像云雀一样快乐，也希望你们将来也能如此。”

[hɪə(r)] [hɪə(r)] ['mʌtə] [ə; eɪ] [streɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [sæt] [bər'nɑːrd] [waɪl] ['eθəl]
Here Here muttered a stray lady in the crowd and down sat Bernard while Ethel
这里 这里 低声说道 一个 流浪 女士 在 这 人群 和 向下 卫星 伯纳德 尽管 埃塞尔
[went] [ʌp] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [pɪŋk] - [dres] [wɪð]
went up to change her wedding garment for a choice pink velvit dress with
去 向上 到 改变 她 婚礼 服装 为了 一个 选择 粉色的 - 裙子 和
[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['gɜːrdəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [tʃɪk] [tɑːk] .
a golden gurdle and a very chick tocque .
一个 金的 格德尔 和 一个 非常 小鸡 托克 .

“嘿嘿，”人群中一位流浪的女士低声说道，伯纳德坐了下来，而埃塞尔则上前去换掉她的婚纱，换上了一件漂亮的粉红色天鹅绒连衣裙，配上金色的束腰带和非常时髦的头巾。

[bər'nɑːrd]
Bernard
伯纳德

伯纳德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [bluː] [straɪp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɪlk] [sɒks] [ænd; ənd] [kliːn]
also put on a new suit of blue stripe and some silk socks and clean
还 放 在 一个 新的 套装 的 蓝色的 条纹 和 一些 丝绸 袜子 和 干净的
['ʌndə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
under clothing .
在下面 衣服 .

还穿上了一套新的蓝色条纹西装、丝袜和干净的内衣。

[hʊrə] [hʊrə] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðə; ði] [peə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [get] [ˌjuː piː 'es]
Hurah hurah shouted the guests as the pair reappeard in the aforesaid get ups
胡拉 胡拉 喊叫 这 客人 作为 这 一对 - 在 这 上述 得到 UPS
.
.
.

当这对新人以上述装扮再次出现时，宾客们欢呼雀跃。

[ðen] ['evribɒdi] [gɒt] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [peə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)]
Then everybody got a bag of rice and sprinkled on the pair and Mr
然后 大家 得到 一个 包 的 米 和 撒上 在 这 一对 和 先生
- ['sædli] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] ['tenɪs] [ʃuː] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [waɪl]
Salteena sadly threw a white tennis shoe at them wiping his eyes the while
- 令人遗憾的是 扔 一个 白色的 网球 鞋 在 他们 擦拭 他的 眼睛 这 尽管
.
.
.

然后每个人都拿了一袋米，撒在两人身上，萨尔蒂纳先生悲伤地把一只白色网球鞋扔向他们，同时擦着眼泪。

[ɒf] [drəʊv] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] .
Off drove the happy pair and the guests finished up the food .
离开 驾驶 这 快乐的 一对 和 这 客人 完成的 向上 这 食物 .

这对幸福的情侣驾车离去，客人们则享用了剩余的餐点。

[ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [went] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hɑːnɪmuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
The happy pair went to Egypt for there Honymoon as they thought it
这 快乐的 一对 去 到 埃及 为了 那里 蜜月 作为 他们 想法 它
[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] [spɒt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [lænd] .
would be a nice warm spot and they had never seen the wondrous land .
会 是 一个 好的 温暖的 点 和 他们 有 绝不 已见 这 奇妙的 土地 .

这对幸福的新婚夫妇前往埃及度蜜月，因为他们认为那里气候温暖宜人，而且他们从未见过这片神奇的土地。

['eθəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [sɪk] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [bʌt; bət] [bər'nɑːrd] [breɪvd] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn] ['mænli] [staɪl] .
Ethel was a bit sick on the boat but Bernard braved the storm in manly style .
埃塞尔 曾是 一个 少量 生病的 在 这 船 但 伯纳德 勇敢 这 风暴 在 男子气概 风格 .

埃塞尔在船上有点晕船，但伯纳德勇敢地顶住了风暴，展现了男子汉的风范。

[haʊ'evə(r)] ['eθəl] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi]
However Ethel had recovered by the time they got to Egypt and here we
然而 埃塞尔 有 恢复 经过 这 时间 他们 得到 到 埃及 和 这里 我们
[wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meri] [sɪks] [wiːks] [ɒv; əv] [blɪs] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
will leave them for a merry six weeks of bliss while we return to
将要 离开 他们 为了 一个 欢乐 六 周 的 极乐 尽管 我们 返回 到
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

然而，当他们到达埃及时，埃塞尔已经康复了，我们将让他们在这里享受六周的快乐时光，而我们将返回英国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endid]
HOW IT ENDED
如何 它 结束

结局如何

[[gəʊ][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

['mɪstə(r)] - [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
Mr Salteena by the aid of the earl and the kindness of the Prince of
先生 - 经过 这 援助 的 这 伯爵 和 这 仁慈 的 这 王子 的
[weɪlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][dʒɒb][hɪz; ɪz][səʊl] [kreiv] [ænd; ənd]['eni] [deɪ] [mait] [biː; bi] [siːn] [ɪn]
Wales managed to get the job his soul craved and any day might be seen in
威尔士 管理 到 得到 这 工作 他的 灵魂 渴望 和 任何 天 可能 是 已见 在
[haɪd] [pɑːk] [ɔː(r)] ['gæləpɪŋ] ['mædli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɝɑːʒ] [ɪn][ə; eɪ][smɑːt] [suːt][ɒv; əv]
Hyde park or Pickadilly galloping madly after the Royal Carrage in a smart suit of
海德 公园 或者 皮卡迪利 疾驰 疯狂地 后 这 皇家 空运 在 一个 聪明的 套装 的
[griːn] - [wɪð] ['nɪkəbɒkəz] [kəm'pliːt] .
green velvit with knickerbockers compleat .
绿色的 - 和 尼克博克 完成 .

萨尔蒂纳先生在伯爵的帮助下，凭借威尔士亲王的恩惠，终于得到了他梦寐以求的工作。人们随时都可能在海德公园或皮卡迪利看到他，身着一套时髦的绿色天鹅绒西装，配上灯笼裤，疯狂地追逐着皇家马车。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] - ['terɪfaɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə]['raɪdɪŋ][ænd; ənd]
At first he was rarther terrified as he was not used to riding and
在 第一的 他 曾是 - 恐惧 作为 他 曾是 不是 用过的 到 骑术 和
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bʌmpt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [ɒn]
he found his horse bumped him a good deal and he had to cling on
他 成立 他的 马 撞 他 一个 好的 交易 和 他 有 到 黏着 在
['dɛspərətli] [tuː; tə][ɪts] ['fləʊɪŋ] [meɪn] .
desperatly to its flowing main .
绝望地 到 它是 流动 主要的 .

起初他相当害怕，因为他不习惯骑马，他发现他的马经常颠簸他，他不得不拼命抓住它奔腾的缰绳。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [stɒp] [ded] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] - [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz]
At other times the horse would stop dead and Mr Salteena would use his
在 其他 时代 这 马 会 停止 死的 和 先生 - 会 使用 他的
[spɜːz] [ænd; ənd][bæd] - [wɪð] [nəʊ][ə'veɪl] .
spurs and bad languige with no avail .
马刺 和 坏的 - 和 不 可用 .

有时马会突然停住，萨尔蒂纳先生用马刺和粗鲁的语言都无济于事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɒt] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['sʌltri] [stiːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
But he soon got more used to his fresh and sultry steed and His Royal
但 他 很快 得到 更多的 用过的 到 他的 新鲜的 和 闷热 骏马 和 他的 皇家
['haɪnəs] [siːmd] - .
Highness seemed satisfide .
高度 似乎 - .

但他很快就习惯了这匹温顺的骏马，殿下似乎也很满意。

[ðə; ði] [ɜːl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['meri] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði]
The Earl continued his merry life at the
这 伯爵 持续 他的 欢乐 生活 在 这

伯爵继续过着他快乐的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[kəm'pɑːtmənts] [tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [huː] ['hɔːntɪd]
Compartments till finally he fell in love with one of the noble ladies who haunted
隔间 直到 最后 他 跌倒 在 爱 和 一 的 这 高贵 女士们 WHO 闹鬼的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

直到最后，他爱上了一位经常出现在他们房间的贵妇人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz] ['eθəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ə; eɪ]['bʌldʒi]['fɪgə(r)][ænd; ənd]
She was not so pretty as Ethel as she had rarther a bulgy figure and
她 曾是 不是 所以 漂亮的 作为 埃塞尔 作为 她 有 - 一个 凸起的 数字 和
[braʊn] [aɪz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lʌvli] ['reɪv(ə)n] ['tresɪz] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊz]
brown eyes but she had lovely raven tresses a pointed nose and a rose
棕色的 眼睛 但 她 有 迷人的 乌鸦 头发 一个 尖 鼻子 和 一个 玫瑰
[laɪk] [kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪnti] [hjuː] .
like complexion of a dainty hue .
喜欢 肤色 的 一个 纤巧 色调 .

她不如埃塞尔漂亮，因为她身材比较丰满，眼睛是棕色的，但她有一头乌黑亮丽的秀发，一个尖尖的鼻子，还有玫瑰般娇嫩的肤色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [naɪs] [fiːt] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .
She had very nice feet and plenty of money .
她 有 非常 好的 脚 和 很多 的 钱 .

她有一双非常漂亮的脚，而且很有钱。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['leɪdi] ['helənə; hə'liːnə] ['herɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][wɒz; wəz] -
Her name was called Lady Helena Herring and her age was 25
她 姓名 曾是 称为 女士 海伦娜 鲱鱼 和 她 年龄 曾是 -
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['meɪtɪd] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] .
and she mated well with the earl .
和 她 已交配 出色地 和 这 伯爵 .

她名叫海伦娜·赫林夫人，25岁，与伯爵结为伉俪。

['mɪstə(r)] - [gruː] ['veri] ['ləʊnli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
Mr Salteena grew very lonely after the earl was marrid and he could not
先生 - 生长 非常 孤独 后 这 伯爵 曾是 - 和 他 可以 不是
[beə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ['eni] [mɔː(r)][səʊ] ['feɪlɪŋ] ['eθəl] [hiː; hi] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪdz][ɪn]
bear a single life any more so failing Ethel he marrid one of the maids in
熊 一个 单身的 生活 任何 更多的 所以 失败 埃塞尔 他 - 一 的 这 女佣 在
['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [baɪ] [neɪm] ['besi] [tɑːp] [ə; eɪ] ['plɛzənt] [gɜːl][ɒv; əv] - [wɪð] [ə; eɪ]
waiting at Buckingham palace by name Bessie Topp a plesant girl of 18 with a
等待 在 白金汉 宫殿 经过 姓名 贝西 顶级 一个 令人愉悦的 女孩 的 - 和 一个
[raʊnd] [red] [feɪs] [ænd; ənd] - ['steərɪ] [aɪz] .
round red face and rarther stary eyes .
圆形的 红色的 脸 和 - 星状 眼睛 .

伯爵结婚后，萨尔蒂纳先生变得非常孤独，他再也无法忍受单身生活，于是，在埃塞尔去世后，他娶了白金汉宫的一名女侍，名叫贝西·托普，她是一位和蔼可亲的18岁女孩，有着圆圆的红脸和明亮的眼睛。

[səʊ] [naʊ] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] - [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt][ðeə(r)]
So now that all our friends are marrid I will add a few words about their
所以 现在 那 全部 我们的 朋友们 是 - 我 将要 添加 一个 很少 字 关于 他们的
['fæmɪliz] .
familys .
家庭 .

既然我们所有的朋友都结婚了，我就简单说说他们的家庭情况吧。

['eθəl] [ænd; ənd][bər'nɑːrd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːnɪmuːn] [wɪð] [ə; eɪ][sʌn] [ænd; ənd][heə(r)][ə; eɪ]
Ethel and Bernard returned from their Honymoon with a son and hair a
埃塞尔 和 伯纳德 返回 从 他们的 蜜月 和 一个 儿子 和 头发 一个
[naɪs][fæt]['beɪbi] [kɔːld] [ɪg'neɪʃɪəs][bər'nɑːrd] .
nice fat baby called Ignatius Bernard .
好的 胖的 婴儿 称为 伊格内修斯 伯纳德 .

埃塞尔和伯纳德蜜月归来，带着一个儿子，一个胖乎乎的婴儿，名叫伊格内修斯·伯纳德。

[ðeɪ] [suːn]
They soon
他们 很快

他们很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[hæd; həd][sɪks][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] [g'ɜːlz][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
had six more children four boys and three girls and some of them
有 六 更多的 孩子们 四 男孩们 和 三 女孩们 和 一些 的 他们
[wɜː(r); wə(r)][twɪnz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .
were twins which was very exciting .
是 双胞胎 哪个 曾是 非常 激动人心 .

后来又生了六个孩子，四个男孩，三个女孩，其中还有一对双胞胎，这真是太令人兴奋了。

[ðə; ði] [ɜːl] ['əʊnli][gɒt] [tuː] - ['sɪkli] [g'ɜːlz] [kɔːld] ['helən][ænd; ənd][mə'riː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][lɑːst]
The Earl only got two rarther sickly girls called Helen and Marie because the last
这 伯爵 仅有的 得到 二 - 病弱的 女孩们 称为 海伦 和 玛丽 因为 这 最后的
[wʌn] [lʊkt] ['slaɪtli] [frentʃ] .
one looked slightly french .
一 看起来 轻微地 法语 .

伯爵只生了两个体弱多病的女孩，分别叫海伦和玛丽，因为玛丽长得有点像法国人。

['mɪstə(r)] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [ɒv; əv] - [faɪv] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [gruː] ['veri]
Mr Salteena had a large family of 10 five of each but he grew very
先生 - 有 一个 大的 家庭 的 - 五 的 每个 但 他 生长 非常

[mə'rəʊs] [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [rəʊld] [baɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]
morose as the years rolled by and his little cottage was very noisy and
忧郁 作为 这 年 滚动 经过 和 他的 小的 小屋 曾是 非常 嘈杂 和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'nɔɪɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['driːmɪŋ]
his wife was a bit annoying at times especially when he took to dreaming
他的 妻子 曾是 一个 少量 恼人的 在 时代 尤其 什么时候 他 采取 到 做梦

[ɒv; əv] ['eθəl] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] - [hɜː(r); hə(r)] .
of Ethel and wishing he could have marrid her .
的 埃塞尔 和 祝 他 可以 有 - 她 .

萨尔蒂纳先生家有十个孩子，男女各五，但他随着岁月的流逝变得越来越忧郁，他的小屋非常吵闹，他的妻子有时也有些烦人，尤其是当他开始梦见埃塞尔，希望自己能娶她为妻的时候。

[stɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪəs] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [preə(r)] .
Still he was a pius man in his way and found relief in prayer .
仍然 他 曾是 一个 皮乌斯 男人 在 他的 方式 和 成立 宽慰 在 祷告 .

但他仍然是一位虔诚的信徒，并在祈祷中找到了慰藉。

[bər'nɑːrd] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] ['eθəl] [tuː; tə] [ðə; ði]
Bernard Clark was the happiest of our friends as he loved Ethel to the
伯纳德 克拉克 曾是 这 最快乐 的 我们的 朋友们 作为 他 喜爱 埃塞尔 到 这

['bɪtə(r)] [end] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hɪm]
bitter end and so did she him
苦的 结尾 和 所以 做过 她 他

伯纳德·克拉克是我们朋友中最幸福的，因为他至死都深爱着埃塞尔，埃塞尔也同样深爱着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] [tuː] .
and they had a nice house too .
和 他们 有 一个 好的 房子 也 .

他们的房子也很漂亮。

[ðə; ði] [ɜːl] [suːn] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪkli] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ]
The Earl soon got tired of his sickly daughters and his wife had a
这 伯爵 很快 得到 疲劳的 的 他的 病弱的 女儿们 和 他的 妻子 有 一个

['sævɪdʒ] ['tempə(r)] [səʊ] [hiː; hi] - [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] [bʌt; bət]
savage temper so he thourght he would divorce her and try again but
野蛮的 脾气 所以 他 - 他 会 离婚 她 和 尝试 再次 但

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːɑːr] ['ɑːftə(r)]
he gave up the idear after
他 给予 向上 这 创意 后

伯爵很快就厌倦了体弱多病的女儿们，而他的妻子脾气暴躁，于是他想离婚再娶，但后来放弃了这个想法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['sevrəl] [ə'tempts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
several attempts and decided to offer it up as a Mortification .
一些 尝试 和 决定 到 提供 它 向上 作为 一个 屈辱 .

尝试了几次后，决定将其作为忏悔之物献上。

[səʊ] [naʊ] [maɪ] ['ridər] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
So now my readers we will say farewell to the characters in this book .
所以 现在 我的 读者 我们 将要 说 告别 到 这 人物 在 这 书 .

各位读者，现在我们要和本书中的人物告别了。

[ðə; ði] [end]
The End
这 结尾

剧终

[baɪ] ['deɪzi] ['æʃfəd]
by Daisy Ashford
经过 雏菊 阿什福德

作者：黛西·阿什福德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷